2016KO URTARRILAREN 27AN, LEHENENGO DEIALDIAN GETXOKO UDALBATZAK EGINDAKO OHIKO OSOKO BILKURAREN AKTA.	ACTA DE LA SESIÓN ORDINARIA CELEBRADA EN PRIMERA CONVOCATORIA POR EL PLENO DEL AYUNTAMIENTO DE GETXO, EL DÍA 27 DE ENERO DE 2016.
============================	============================
BERTARATUAK	ASISTENTES
LEHENDAKARIA	PRESIDENTE

Imanol Landa Jauregi jn.

ALKATEORDEAK	TENIENTES DE ALCALDE

Keltse Eiguren Alberdi (EAJ-PNV)
Koldo Iturbe Mendilibar (EAJ-PNV)
Joseba Arregui Martínez (EAJ-PNV)
José Luis Landa Arteche (PSE-EE (PSOE))

ZINEGOTZIAK	C O N C E J A L E S

Ignacio Uriarte Gorostiaga (EAJ/PNV)
Alvaro González Pérez (EAJ/PNV)
Elena Coria Yanguas (EAJ/PNV)
Amaia Agirre Muñoa (EAJ/PNV)
Irantzu Uriarte Gómez (EAJ/PNV)
Iñaki Gamero Delgado (PP)
Eduardo Andrade Aurrecoechea (PP)
Raquel González Díez-Andino (PP)
Miguel Ibabe Botella (PP)
Susana De Cos Yañez (PP)
Paula Amieva Clemente (GUK)
Iñaki Amorrortu Martínez (GUK)
Susana Andollo González (GUK)
Francisco Enrique Prada Olleta (GUK)
Miren Arantza Gutiérrez Paz (EH BILDU)
Oier Iturralde Fernández (EH BILDU)
Maite Arraiza Aramendia (EH BILDU)

Ibon Rodríguez Larrinaga (EH BILDU)
Teresa Escalante Reina (PSE-EE (PSOE))
Santiago Sainz Robles (C'S)

IDAZKARI NAGUSIA	**SECRETARIO GENERAL**

Ignacio Javier Etxebarria Etxeita jn.

Getxoko Udalaren Udaletxeko Bilkura Aretoan eta Alkate-Lehendakaria Imanol Landa Jauregi jauna dela, egun horretako arratsaldeko lauretan, Udalaren Osoko Bilkura bildu da, lehen deialdian, ohiko bilkura egiteko. Bilkura horretara lehen adierazitako kideak joan dira eta baita kontu-hartzaile nagusia ere, Nuria Hernández Soto andrea.

En el Salón de Sesiones de la Casa Consistorial de Getxo y bajo la presidencia del Sr. Alcalde-Presidente, don Imanol Landa Jauregi, se reunió a las dieciséis horas de este día el Pleno del Ayuntamiento, para celebrar sesión ordinaria, en primera convocatoria, con asistencia de los corporativos expresados al margen, más la Interventora general, Nuria Hernández Soto.

Saioa hasi aurretik, Arantza Gutiérrezek hartu du hitza adierazteko EH Bildu taldeak eguneko aztergaien 24. puntuan dagoen mozioa kendu duela. Izan ere, mozio horretan proposatzen dena onartua du Gobernu Taldeak.

Antes de dar comienzo a la sesión interviene Arantza Gutiérrez para indicar que el grupo EH Bildu retira la moción que figura como punto 24 del orden del día porque lo que en la misma se propone está asumido por el equipo de gobierno.

Jarraian, Iñaki Amorrortuk hartu du hitza eta adierazi du GUK taldeak eguneko aztergaien 27. puntuan dagoen interpelazioa kendu duela, dagokion informazio batzordean erantzuna eman baitiote.

A continuación interviene Iñaki Amorrortu para indicar que GUK retira la interpelación que figura como punto 27 del orden del día ya que ha sido contestada en la comisión informativa correspondiente.

Alkate jaunak, legezko kopuru nahikoa dagoela ikusita, bilkurari hasiera eman dio eta jarraian Deialdiko Aztergaien Zerrenda barruan jasota dauden gaiei heldu diete. Emaitza honakoa izan da:

El Sr. Alcalde, visto que existía número legal suficiente, declaró abierta la sesión, pasándose seguidamente a despachar los asuntos incluidos en el Orden del Día de la Convocatoria, con el resultado siguiente:

1.- 2015EKO ABENDUAREN 23AN EGINDAKO OHIKO BILKURAREN

1.- APROBACIÓN DEL ACTA DE LA ANTERIOR SESIÓN ORDINARIA

AKTA ONESTEA.

2015eko abenduaren 23an Getxoko Udalbatzak egindako ohiko bilkuraren akta aho batez onestea.

CELEBRADA EL DÍA 23 DE DICIEMBRE DE 2015.

Se aprueba por unanimidad el Acta de la anterior sesión ordinaria celebrada por el Pleno del Ayuntamiento de Getxo el día 23 de diciembre de 2015.

LEHENDAKARITZA ETA GIZARTE ZERBITZUAK

2.- LEHENDAKARITZA ETA GIZARTE ZERBITZUETAKO, ETA OGASUN, KONTU, EKONOMIA SUSTAPEN, GIZA BALIABIDE, GAZTERIA ETA EUSKARAKO INFORMAZIO-BATZORDEAK OSATZEN DITUZTEN KIDEAK ALDARAZTEA, GUK GETXO UDAL TALDE POLITIKOAREN ALDETIK.

Lehendakaritza eta Gizarte Zerbitzuetako Informazio-Batzordeak proposatuta, aho batez ondorengo erabaki da:

Behean aipatzen diren informazio batzorde iraunkorren osaera aldatzea, GUK GETXO udal talde politikoari dagokionez, ondoko modu honetan:

Udalburutza eta Gizarte Zerbitzuen Informazio Batzordea:

- Iñaki Amorrortu Martínez jauna, titularra, Francisco Enrique Prada Olleta jaunarekin ordezkatuko da.

- Francisco Enrique Prada Olleta jauna, ordezkoa, Iñaki Amorrortu Martínez jaunarekin ordezkatuko da.

PRESIDENCIA Y SERVICIOS SOCIALES

2.- MODIFICACIÓN DE LA COMPOSICIÓN DE LAS COMISIONES INFORMATIVAS DE PRESIDENCIA Y SERVICIOS SOCIALES Y DE HACIENDA, CUENTAS, PROMOCIÓN ECONÓMICA, RECURSOS HUMANOS, JUVENTUD Y EUSKARA, REFERENTE AL GRUPO POLÍTICO MUNICIPAL GUK GETXO.

A propuesta de la Comisión Informativa de Presidencia y Servicios Sociales, por unanimidad se acordó:

Modificar la composición de las Comisiones Informativas permantentes a continuación relacionadas, en lo que al grupo político municipal GUK GETXO se refiere, de la siguiente forma:

Comisión Informativa de Presidencia y Servicios Sociales:

- Se sustituye al titular D. Iñaki Amorrortu Martínez por D. Francisco Enrique Prada Olleta.

- Se sustituye al suplente D. Francisco Enrique Prada Olleta por D. Iñaki Amorrortu Martínez.

Ogasun, Kontu, Ekonomiaren Sustapen, Giza Baliabide, Gazteria eta Euskarako Informazio Batzordea

- Francisco Enrique Prada Olleta jauna, titularra, Iñaki Amorrortu Martínez jaunarekin ordezkatuko da.

- Iñaki Amorrortu Martínez jauna, ordezkoa, Francisco Enrique Prada Olleta jaunarekin ordezkatuko da.

Comisión Informativa de Hacienda, Cuentas, Promoción Económica, Recursos Humanos, Juventud y Euskara

- Se sustituye al titular D. Francisco Enrique Prada Olleta por D. Iñaki Amorrortu Martínez.

- Se sistituye al suplente D. Iñaki Amorrortu Martínez por D. Francisco Enrique Prada Olleta.

3.- "ANDRES ISASI MUSIKA ESKOLA" TOKIKO ERAKUNDE AUTONOMOAREN ARTEZKARITZA-KONTSEILUA OSATZEN DUTEN KIDEAK ALDARAZTEA, GUK GETXO UDAL TALDE POLITIKOAREN ALDETIK.

Lehendakaritza eta Gizarte Zerbitzuetako Informazio-Batzordeak proposatuta, aho batez ondorengo erabaki da:

"ANDRES ISASI MUSIKA ESKOLA" tokiko erakunde autonomoaren Zuzendaritza Batzordearen osaera aldatzea.

- Iñaki Amorrortu Martínez jauna, titularra, Susana Andollo González andrearekin ordezkatuko da.

- Susana Andollo González andrea, ordezkoa, Iñaki Amorrortu Martínez jaunarekin ordezkatuko da.

3.- MODIFICACIÓN DE LA COMPOSICIÓN DEL CONSEJO RECTOR DEL ORGANISMO AUTÓNOMO LOCAL "ESCUELA DE MÚSICA ANDRES ISASI", REFERENTE AL GRUPO POLÍTICO MUNICIPAL GUK GETXO.

A propuesta de la Comisión Informativa de Presidencia y Servicios Sociales, por unanimidad se acordó:

Modificar la composición del Consejo Rector del Organismo Autónomo Local "ESCUELA DE MÚSICA ANDRÉS ISASI".

- Se sustituye al titular D. Iñaki Amorrortu Martínez por Dña. Susana Andollo González.

- Se sustituye a la suplente Dña. Susana Andollo González por D. Iñaki Amorrortu Martínez.

4.- "GETXO KIROLAK" TOKIKO ERAKUNDE AUTONOMOAREN ARTEZKARITZA-KONTSEILUA OSATZEN DUTEN KIDEAK ALDARAZTEA, GUK GETXO UDAL TALDE POLITIKOAREN ALDETIK.

4.- MODIFICACIÓN DE LA COMPOSICIÓN DEL CONSEJO RECTOR DEL ORGANISMO AUTÓNOMO LOCAL "GETXO KIROLAK", REFERENTE AL GRUPO POLÍTICO MUNICIPAL GUK

GETXO.

Lehendakaritza eta Gizarte Zerbitzuetako Informazio-Batzordeak proposatuta, aho batez ondorengo erabaki da:

A propuesta de la Comisión Informativa de Presidencia y Servicios Sociales, por unanimidad se acordó:

"GETXO KIROLAK" toki erakunde autonomoaren Zuzendari Batzordearen osaera aldatzea.

Modificar la composición del Consejo Rector del Organismo Autónomo Local "GETXO KIROLAK".

- Susana Andollo González andrea, titularra, Iñaki Amorrortu Martínez jaunarekin ordezkatuko da.

- Se sustituye a la titular Dña. Susana Andollo González por D. Iñaki Amorrortu Martínez.

- Iñaki Amorrortu Martínez jauna, ordezkoa, Susana Andollo González andrearekin ordezkatuko da.

- Se sustituye al suplente D. Iñaki Amorrortu Martínez por Dña. Susana Andollo González.

OGASUNA, KONTUAK, EKONOMIA-SUSTAPENA, GIZA BALIABIDEAK, HEZKUNTZA, GAZTERIA ETA EUSKARA

HACIENDA, CUENTAS, PROMOCIÓN ECONÓMICA, RECURSOS HUMANOS, EDUCACIÓN, JUVENTUD Y EUSKERA

5.- DIRUZAINTZAREN HIRUHILEKO TXOSTENAREN ERANSKINAREN BERRI EMATEA, 15/2010 LEGEAREN LAUGARREN ARTIKULUAN XEDATUTAKOA BETE BEHARREZ (2015EKO 2. HIRUHILEKOA).

5.- DACIÓN DE CUENTA DEL ANEXO AL INFORME TRIMESTRAL DE TESORERIA EN CUMPLIMIENTO DE LO DISPUESTO EN EL ARTÍCULO CUARTO DE LA LEY 15/2010 (2º TRIMESTRE DE 2015).

Ogasun, Kontu, Ekonomia-Sustapen, Giza Baliabide, Gazteria eta Euskarako Informazio-Batzordeak proposatuta,

A propuesta de la Comisión Informativa de Hacienda, Cuentas, Promoción Económica, Recursos Humanos, Juventud y Euskara,

IT 001-2016 Diruzaintzako Txostenaren edukien jakitun egon, eta hura 2015eko 2. hiruhilekoko betebeharrak ordaintzeko legezko epeak betetzeari buruzko IT 012-2015 txostenaren eranskin bat da.

Quedaron enterados del contenido del Informe de Tesorería **IT 001-2016**, que constituye un Anexo al IT 012-2015 sobre cumplimiento de los plazos legales para el pago de obligaciones del 2º Trimestre del año 2015.

6.- DIRUZAINTZAREN HIRUHILEKO TXOSTENAREN BERRI EMATEA, 15/2010 LEGEAREN LAUGARREN ARTIKULUAN XEDATUTAKOA BETE BEHARREZ (2015EKO 3. HIRUHILEKOA).

Ogasun, Kontu, Ekonomia-Sustapen, Giza Baliabide, Gazteria eta Euskarako Informazio-Batzordeak proposatuta,

IT 002-2016 Diruzaintzako Txostenaren edukiaren jakitun egon; txosten hori betebeharrak ordaintzeko legezko epeak betetzeari buruzkoa da.

6.- DACIÓN DE CUENTA DEL INFORME TRIMESTRAL DE TESORERIA EN CUMPLIMIENTO DE LO DISPUESTO EN EL ARTÍCULO CUARTO DE LA LEY 15/2010 (3º TRIMESTRE DE 2015).

A propuesta de la Comisión Informativa de Hacienda, Cuentas, Promoción Económica, Recursos Humanos, Juventud y Euskara,

Quedaron enterados del contenido del Informe de Tesorería **IT 002-2016** sobre el cumplimiento de los plazos legales para el pago de obligaciones.

7.- HAINBAT DEKRETUREN BERRI EMATEA: AURREKONTUA GEHIGARRIZKO KREDITUZ BALIATUTA ALDARAZI.

Ogasun, Kontu, Ekonomia-Sustapen, Giza Baliabide, Gazteria eta Euskarako Informazio-Batzordeak proposatuta,

Kreditu gehigarrien bidezko aurrekontu-aldaketaren Dekretu hauek jakitun egon:

4424/2015 zenbakidun Dekretua 40.150,00 euroko zenbatekoarekin. Kreditu Gehigarria 2015/31. Larrañazubiko Haur eta Lehen Hezkuntzako Ikastetxeko askak kendu eta hegalak konpontzea.

4427/2015 zenbakidun Dekretua 8.844,85 euroko zenbatekoarekin. Kreditu Gehigarria 2015/32. BILDU, GUK eta Ciudadanos talde politikoen bulegoetarako altzariak erostea.

7.- DACIÓN DE CUENTA DE DIVERSOS DECRETOS DE MODIFICACIÓN PRESUPUESTARIA MEDIANTE CRÉDITO ADICIONAL.

A propuesta de la Comisión Informativa de Hacienda, Cuentas, Promoción Económica, Recursos Humanos, Juventud y Euskara,

Quedaron enterados de los siguientes decretos de modificación presupuestaria mediante crédito adicional:

Decreto nº 4424/2015 por un importe de 40.150,00 euros. Crédito adicional 2015/31. Anulación de pesebres y reparación de aleros en CEIP Larrañazubi.

Decreto nº 4427/2015 por un importe de 8.844,85 euros. Crédito adicional 2015/32. Compra de mobiliario para los despachos de los grupos políticos BILDU, GUK y Cuidadanos.

4501/2015 zenbakidun Dekretua 2.032,80 euroko zenbatekoarekin. Kreditu Gehigarria 2015/33. Luis Lopez Oses kalea, 3A helbidean dagoen babestutako apartamenturako gas galdara bat erostea.

Decreto nº 4501/2015 por un importe de 2.032,80 euros. Crédito adicional 2015/33. Compra de una caldera de gas destinada al apartamento tutelado de Luis López Osés 3º A.

4527/2015 zenbakidun Dekretua 6.653,98 euroko zenbatekoarekin. Kreditu Gehigarria 2015/34. Hilerriko nitxoetako sabai aizunetan lanak egitea.

Decreto nº 4527/2015 por un importe de 6.653,98 euros. Crédito adicional 2015/34. Actuación en falso techo en nichos del Cementerio.

4654/2015 zenbakidun Dekretua 8.465,60 euroko zenbatekoarekin. Kreditu Gehigarria 2015/35. Gorbeia Mendia kaleko 10. zenbakian dagoen bulegorako lehengo bainugela egokitua prestatzea (Gizarte Zerbitzuak).

Decreto nº 4654/2015 por un importe de 8.465,60 euros. Crédito adicional 2015/35. Acondicionamiento de antiguo baño adaptado para despacho, ubicado en la calle Monte Gorbea, 10 (Servicios Sociales).

4700/2015 zenbakidun Dekretua 42.642,40 euroko zenbatekoarekin. Kreditu Gehigarria 2015/36. Getxo Kirolaken inbertsioak: Fadurako kiroldegiko bereizteko olanaren erorketen aurkako sistema jartzea; Bela Eskolako emakumeentzako aldagelak; hondoratutako galtzadako zola konpontzea.

Decreto nº 4700/2015 por un importe de 42.642,40 euros. Crédito adicional 2015/36. Inversiones Getxo Kirolak: instalación de sistema anticaídas del toldo separador del polideportivo de Fadura; vestuarios femeninos en Bela Eskola; reparación de pavimento en calzada hundido.

4857/2015 zenbakidun Dekretua 2.256,65 euroko zenbatekoarekin. Kreditu Gehigarria 2015/37. Luis Lopez Oses kalea, 3F helbidean dagoen babestutako apartamenturako gas galdara bat erostea.

Decreto nº 4857/2015 por un importe de 2.256,65 euros. Crédito adicional 2015/37. Compra de una caldera de gas destinada al apartamento tutelado de Luis López Osés, 3º F.

5000/2015 zenbakidun Dekretua 4.755,30 euroko zenbatekoarekin. Kreditu Gehigarria 2015/40. Udaletxean segurtasuneko soka jartzea.

Decreto nº 5000/2015 por un importe de 4.755,30 euros. Crédito adicional 2015/40. Instalación línea de vida en Casa Consistorial.

5304/2015 zenbakidun Dekretua 13.212,00 euroko zenbatekoarekin. Kreditu Gehigarria 2015/41. Patioan zoru motelgailua hornitu eta jartzea (su azpian), haurrentzako jolastokia jartzea Juan Bautista zabala Haur eta Lehen

Decreto nº 5304/2015 por un importe de 13.212,00 euros. Crédito adicional 2015/41. Suministro e instalación de pavimento amortiguador en patio (bajo fuego), instalación de juego infantil en CEIP Juan Bautista Zabala (San Martín

Hezkuntzako Ikastetxean (San Martin- Haur Hezkuntza).

– Educ. infantil).

5409/2015 zenbakidun Dekretua 92.500,00 euroko zenbatekoarekin. Kreditu Gehigarria 2015/43. Getxoko Udal Egoitzako ACS itzulerak berritzeko proiektua (legionella). Getxoko Udal Egoitzako terrazetako barandak aldatzea.

Decreto nº 5409/2015 por un importe de 92.500,00 euros. Crédito adicional 2015/43. Proyecto reforma retornos ACS Residencia Municipal de Getxo (legionela). Sustitución de las barandillas de las terrazas de la Residencia Municipal de Getxo.

5410/2015 zenbakidun Dekretua 20.994,00 euroko zenbatekoarekin. Kreditu Gehigarria 2015/44. Romo Kultur Etxerako altzarien ekipamenduko hornidura proiekturako laguntza teknikoa.

Decreto nº 5410/2015 por un importe de 20.994,00 euros. Crédito adicional 2015/44. Asistencia técnica proyecto de suministro de equipamiento de mobiliario para la Romo Kultur Etxea.

5411/2015 zenbakidun Dekretua 3.000,00 euroko zenbatekoarekin. Kreditu Gehigarria 2015/45. Getxoko Santa Eugenia plaza urbanizatzeko aurreproiektua idazteagatiko zerbitzu sariak.

Decreto nº 5411/2015 por un importe de 3.000,00 euros. Crédito adicional 2015/45. Honorarios por la redacción del anteproyecto para la urbanización de la plaza Santa Eugenia de Getxo.

5560/2015 zenbakidun Dekretua 27.000,00 euroko zenbatekoarekin. Kreditu Gehigarria 2015/46. Getxoko Udalak edo haren erakunde autonomoek kanpoko ekipamendu desfibriladore automatikoak edo erdiautomatikoak erostea, urtarrilaren 27ko 9/2015 Dekretuarekin bat etorriz; haren bidez, kanpoko ekipamendu desfibriladore automatikoak edo erdiautomatikoak jartzea eta erabiltzea arautzen da, eta osasun-arlotik kanpoko erabilera publikoko espazio zehatz batzuetan haiek nahitaez jarri behar direla ezartzen da.

Decreto nº 5560/2015 por un importe de 27.000,00 euros. Crédito adicional 2015/46. Adquisición de equipos desfibriladores externos automáticos o semiautomáticos en el Ayuntamiento de Getxo o sus Organismos Autónomos de acuerdo al Decreto 9/2015, de 27 de enero, por el que se regula la instalación y uso de desfibriladores externos automáticos y semiautomáticos y se establece la obligatoriedad de su instalación en determinados espacios de uso público externos al ámbito sanitario.

5568/2015 zenbakidun Dekretua 6.000,00 euroko zenbatekoarekin. Kreditu Gehigarria 2015/47. Ikus-entzunezko argitalpenerako hardware-a eta software-a erostea.

Decreto nº 5568/2015 por un importe de 6.000,00 euros. Crédito adicional 2015/47. Adquisición de hardware y software para la edición audiovisual.

5597/2015 zenbakidun Dekretua 6.000,00 euroko zenbatekoarekin. Kreditu Gehigarria 2015/48. Prestakuntza eta aholkularitzarako ordenagailuak eta inprimagilua erostea.

Decreto nº 5597/2015 por un importe de 6.000,00 euros. Crédito adicional 2015/48. Compra de ordenadores e impresora para formación y asesoramiento.

5626/2015 zenbakidun Dekretua 1.500.000,00 euroko zenbatekoarekin. Kreditu Gehigarria 2015/49. Getxo Antzokia Proiektua.

Decreto nº 5626/2015 por un importe de 1.500.000,00 euros. Crédito adicional 2015/49. Proyecto Getxo Antzokia.

8.-AURREKONTUAREN ALDAKETAK FINANTZATZEKO ASMOZ 2014KO UDAL AURREKONTUAREN LIKIDAZIOAREKIN LORTUTAKO DIRUZAINTZAKO GERAKINA 2015EKO DENBORALDIAN (LEHENENGO, BIGARREN, HIRUGARREN ETA LAUGARREN HIRUHILEKOETAN) GASTU OROKORRETARAKO ERABILTZEA DELA ETA, FINANTZA-IRAUNKORTASUNAREN TXOSTENA.

8.- DACIÓN DE CUENTA DEL INFORME DE SOSTENIBILIDAD FINANCIERA EN RELACIÓN CON LA UTILIZACIÓN DURANTE EL CORRESPONDIENTE PERIODO 2015 (PRIMER, SEGUNDO, TERCER Y CUARTO TRIMESTRE), DEL REMANENTE DE TESORERÍA PARA GASTOS GENERALES OBTENIDO EN LA LIQUIDACIÓN DEL PRESUPUESTO MUNICIPAL 2014 PARA FINANCIAR MODIFICACIONES PRESUPUESTARIAS.

Ogasun, Kontu, Ekonomia-Sustapen, Giza Baliabide, Gazteria eta Euskarako Informazio-Batzordeak proposatuta,

A propuesta de la Comisión Informativa de Hacienda, Cuentas, Promoción Económica, Recursos Humanos, Juventud y Euskara,

1.- Udaleko Kontu-hartzailetzak finantza iraunkortasunari buruz egindako urtarrilaren 13ko 1/2016 txostenaren edukiaren jakitun egon diruzaintzako geldikina erabiltzeari dagokionez, 2015ean, laugarren hiruhilekoa amaitu arte, aurrekontuko aldaketak finantzatzeko.

1º.- Quedaron enterados del contenido del informe de la Intervención Municipal Nº 1/2016, de 13 de enero, sobre sostenibilidad financiera en relación con la utilización del remanente de tesorería para financiar modificaciones presupuestarias durante el 2015 hasta el final del cuarto trimestre.

2.- 1/2016 txosten hori Bizkaiko Foru Aldundiko Lehendakaritza Sailari igortzea, osoko bilkuraren akta eta euskarri izan daitekeen gainerako dokumentazioarekin batera.

2º.- Remitir dicho informe Nº 1/2016, junto al acta de la sesión del Pleno y demás documentación que sirva de soporte, al Departamento de Presidencia de la Diputación Foral de

Bizkaia.

9.- HAINBAT DEKRETUREN BERRI EMATEA, TRANSFERENTZIEN BIDEZ AURREKONTUAK ALDATZEARI BURUZKOAK.

Ogasun, Kontu, Ekonomia-Sustapen, Giza Baliabide, Gazteria eta Euskarako Informazio-Batzordeak proposatuta, osoko bilkurara helarazi da hurrengoa:

Transferentzien bidezko aurrekontu-aldaketaren Dekretu hauek jakitun egon:

5454/2015 zenbakidun Dekretua 5.000,00 euroko zenbatekoarekin. 2015/33 kreditu-transferentzia. Algortako Musika Eskolako gasa ordaintzea (Getxo Antzokia).

5480/2015 zenbakidun Dekretua 15.106,00 euroko zenbatekoarekin. 2015/34 kreditu-transferentzia. ESEP, Euskara Sustatzeko Ekintza Plana garatu ahal izateko ekintzak.

5526/2015 zenbakidun Dekretua 5.000,00 euroko zenbatekoarekin. 2015/35 kreditu-transferentzia. Buletinak eta liburua ordaintzea.

5595/2015 zenbakidun Dekretua 100.000,00 euroko zenbatekoarekin. 2015/36 kreditu-transferentzia. 2015. urteko produktibitate osagarriaren % 0,6 eta 2. kapituluko zenbait gastu finantzatzea.

69/2016 zenbakidun Dekretua 30.000,00 euroko zenbatekoarekin. 2016/1 kreditu-transferentzia. 2016an

9.- DACIÓN DE CUENTA DE DIVERSOS DECRETOS DE MODIFICACIÓN PRESUPUESTARIA MEDIANTE EL USO DE TRANSFERENCIAS.

A propuesta de la Comisión Informativa de Hacienda, Cuentas, Promoción Económica, Recursos Humanos, Juventud y Euskara, se eleva al Pleno lo siguiente:

Quedaron enterados de los siguientes decretos de modificación presupuestaria mediante el uso de transferencias:

Decreto nº 5454/2015 por un importe de 5.000,00 euros. Transferencia de credito 2015/33. Abono de gas de la Escuela de Música de Algorta (Getxo Antzokia).

Decreto nº 5480/2015 por un importe de 15.106,00 euros. Transferencia de credito 2015/34. ESEP, Euskara Sustatzeko Ekintza Plana garatu ahal izateko ekintzak.

Decreto nº 5526/2015 por un importe de 5.000,00 euros. Transferencia de credito 2015/35. Pago de boletines y libro.

Decreto nº 5595/2015 por un importe de 100.000,00 euros. Transferencia de credito 2015/36. Financiación 0,6% complemento productividad año 2015 y diversos gastos capítulo 2.

Decreto nº 69/2016 por un importe de 30.000,00 euros. Transferencia de credito 2016/1. Convocatoria de

jaiak antolatzeko diru-laguntza deialdia.

subvención para oganización fiestas 2016.

10.- HAINBAT DEKRETUREN BERRI EMATEA: KREDITUA PRESTATZEAREN BIDEZ EGINDAKO AURREKONTUAREN ALDAKETARI BURUZKOA.

10.- DACIÓN DE CUENTA DE DIVERSOS DECRETOS DE MODIFICACIÓN PRESUPUESTARIA MEDIANTE HABILITACIÓN DE CRÉDITO.

Ogasun, Kontu, Ekonomia-Sustapen, Giza Baliabide, Gazteria eta Euskarako Informazio-Batzordeak proposatuta,

A propuesta de la Comisión Informativa de Hacienda, Cuentas, Promoción Económica, Recursos Humanos, Juventud y Euskara,

Kreditua prestatzearen bidez egindako aurrekontu-aldaketaren Dekretu hauek jakitun egon:

Quedaron enterados de los siguientes decretos de modificación presupuestaria mediante habilitación de crédito:

5326/2015 zenbakidun Dekretua 14.000,00 euroko zenbatekoarekin. 2015/12 kreditua gaitzea. Getxoko integrazio ekonomikoa zabaltzeko jardunaldia (2015/12/01).

Decreto nº 5326/2015 por un importe de 14.000,00 euros. Habilitación de crédito 2015/12. Jornada de difusión integración económica en Getxo (01/12/2015).

5433/2015 zenbakidun Dekretua 17.656,02 euroko zenbatekoarekin. 2015/13 kreditua gaitzea. 2015eko abenduaren 20ko hauteskunde orokorretako hauteskunde mahaikideen dietak ordaintzea.

Decreto nº 5433/2015 por un importe de 17.656,02 euros. Habilitación de crédito 2015/13. Pago de dietas miembros de mesas electorales elecciones generales 20 de diciembre de 2015.

5481/2015 zenbakidun Dekretua 21.600,00 euroko zenbatekoarekin. 2015/14 kreditua gaitzea. Getxoko itsas fatxadako paisaian ekintza plana egitea.

Decreto nº 5481/2015 por un importe de 21.600,00 euros. Habilitación de crédito 2015/14. Plan acción paisaje de la fachada marítima de Getxo.

5485/2015 zenbakidun Dekretua 92.881,99 euroko zenbatekoarekin. 2015/15 kreditua gaitzea. Bolueko hondakindegian inbertsio osagarria egitea eta berreskuratzea (Getxoko zabortegia).

Decreto nº 5485/2015 por un importe de 92.881,99 euros. Habilitación de crédito 2015/15. Inv. Complementaria y recuperación de la escombrera de Bolue (Vertedero Getxo).

11.- 2016RAKO ORDAISARIEN

11.- APROBACIÓN DEL

%1EKO ORDAINKETA-GEHIKUNTZA ONESTEA.

Proposamena irakurri ondoren, Inazio Uriartek hartu du hitza. Esan du Eudelek gomendio bat bidali ziela udalerriei eta gomendio hark hiru kontu hartzen zituela aintzat. Haietako bat 2012an kendutako aparteko paga berreskuratzea zen. Berreskuratze hori urtarrileko lansariak amaituko zuen. Beste alde batetik, gomendatu zuen %0,6ko funts bat sortzea, produktibitate gisa, eta erabaki hori hartu zuen Getxoko Udalak, azken osoko bilkuran. Eta, azkenik, gomendatu zuen %1 handitzea langileen ordainsariak. Aplikatzekoa den legeriak onartzen duen kopuru handiena da, eta planteatutako proposamenak gomendio hori betetzen du.

Ibon Rodríguezek adierazi du EH Bildu abstenitu egingo dela. Izan ere, proposamenari ikusten dioten alderdi postibo bakarra da emendatzea egingo dela, baina ez da berreskuratzen Madrilgo gobernuak langile publikoei ezarri dien sakrifizioa, haien ordainsariak %5 murriztuta hasi zen sakrifizioa. Eta jokaera horrek Eusko Jaurlaritzaren laguntza eta babesa izan du. Gaineratu du lansariak %1 handitzeko muga hori PP alderdiko gobernu zentralak ezarri duela eta zehaztu du badirela beste aukera batzuk langile publikoen egoera hobetzeko, beste mekanismo batzuk erabilita, hala nola lanpostuen balorazioa. Hartaz, ez omen du ezer aipatzen proposamenak. Gogora ekarri du, Getxoko Udalean gauzatu dituzten gomendioez gain, Eudelek proposamen batzuk planteatu zituela eta oraindik negoziatzen ari direla, sindikatuekin

INCREMENTO DEL 1% DE LAS RETRIBUCIONES PARA EL AÑO 2016.

Tras darse lectura a la propuesta interviene Inazio Uriarte para indicar que desde Eudel se remitió una recomendación a los municipios que contemplaba tres cuestiones, una de las cuales era la recuperación de la paga extra, suprimida el año 2012, recuperación que se finalizaba con la nómina del presente mes de enero. Por otro lado, se recomendaba también la creación de un fondo de 0,6% en concepto de productividad, acuerdo que se adoptó por el Ayuntamiento de Getxo en el último Pleno. Y, finalmente, se recomendaba el incremento del 1% de las retribuciones del personal que es el máximo permitido por la legislación de aplicación y la propuesta planteada cumple con esa recomendación.

Ibon Rodríguez manifiesta que EH Bildu se va a abstener porque a la propuesta lo único positivo que ven es el incremento que se realiza pero que no recupera el sacrificio que se ha impuesto a los trabajadores públicos por el gobierno de Madrid, que se inició con la reducción de un 5% de sus retribuciones, actuaciones que han contado con la colaboración del Gobierno Vasco. Indica que el tope del 1% al incremento salarial ha sido implantado por el gobierno central del PP y manifiesta que existen posibilidades de mejorar la situación de los empleados públicos utilizando otros mecanismos como puede ser la valoración de puestos de trabajo, de la que nada se habla en la propuesta. Recuerda que Eudel planteó unas propuestas además de las recomendaciones que se han puesto en práctica en el Ayuntamiento de Getxo y

bat etorri gabe. Esan du Udalbatzari aurkeztu zaion proposamena Udaleko sindikatuei planteatu zaiela eta haietako baten sostengua baino ez duela jaso. Gainerakoak abstenitu egin dira edo kontrako botoa eman dute. Amaitzeko, adierazi du ez dutela babestuko Madrilen mende egotea eta beste mota bateko irtenbide batzuk bilatzeko ausardiarik ez izatea.

que todavía siguen negociando sin llegar a acuerdos con los sindicatos. Manifiesta que la propuesta que se presenta al Pleno ha sido planteada a los sindicatos del ayuntamiento y sólo ha obtenido el apoyo de uno de ellos mientras que el resto se ha abstenido o ha votado en contra. Finaliza manifestando que no apoyan el sometimiento a Madrid y la falta de valentía para buscar otro tipo de soluciones.

Paula Amievak adierazi du GUK taldeak uste duela igoera ondo dagoela baina ez dela nahikoa. Izan ere, sindikatuekin negoziatzen jarraitu behar da, lanpostuen balorazioari buruzko akordioren bat lortzeko.

Paula Amieva indica que para GUK la subida está bien pero no es suficiente ya que hay que seguir negociado con los sindicatos para llegar a un acuerdo sobre la valoración de puestos de trabajo.

Santiago Sainzek, Ciudadanos alderdiaren izenean, gogorarazi du Estatuko Aurrekontuen Legeak mugatu egiten duela ordainsarien emendatze hori, gehienez ere, %1ekoa izateko, eta eskertu du Gobernu Taldearen adeitasuna, gehieneko hori emateagatik. Dena den, uste du langileen eskubidearen alde borrokatu beharko luketela Madrilen. Gogora ekarri du EAJk, 2010ean, foru blindatzea lortu zuela, Estatuko aurrekontuak babestearen truke, eta horrek agerian uzten duela alderri horrentzat garrantzitsuagoak direla kontu zaharrak pertsonen eta langileen interesak baino. Horrez gain, gogorarazi du lan erreforma sostengatu zuela, eta erreforma horrek langileak kaleratzeko aukera handiagoak, soldata-erregimena ez aplikatzea eta erosteko ahalmena galtzea ekarri duela ondorioz. Amaitzeko, esan du klase politiko zaharrak eman diezaiekeena baino gehiago merezi dutela funtzionarioek, ekonomiaren arloan politika berria behar baita.

Santiago Sainz, en nombre de Ciudadanos, recuerda que la Ley de Presupuestos del Estado limita el incremento de las retribuciones con el máximo del 1% y agradece la amabilidad del equipo de gobierno por la concesión del máximo, pero estima que deberían de luchar por el derecho de los trabajadores en Madrid. Recuerda que el PNV el año 2010 consiguió el blindaje foral a cambio de apoyar los presupuestos del estado, lo que evidencia que para dicho partido son más importantes viejas cuestiones que los intereses de las personas y los trabajadores, así como también recuerda que apoyó la reforma laboral que ha supuesto mayores posibilidades de despido, descuelgues salariales y pérdida de poder adquisitivo. Finaliza indicando que los funcionarios merecen más que lo que la vieja clase política puede darles ya que hace falta una nueva política económica.

Inazio Uriartek, Gobernu Taldearen izenean, berriro esan du onartuta dagoen gehieneko igoera aurkeztu dela eta Negoziazio Mahaian sindikatu batek aldeko botoa eman duela, hiru abstenitu egin direla eta bik kontrako botoa eman dutela. Gehitu du Eudeleko zuzendaritzak onartu zituen gomendioak bete direla. Amaieran, adierazi du sindikatuekin Negoziazio Mahaian dagoen harremana ohikoa dela eta lanpostuen balorazioa legegintzaldi honetako helburuetako bat dela.

Inazio Uriarte, en nombre del equipo de gobierno, insiste en que se ha presentado la subida máxima permitida y que en la Mesa de Negociación ha votado a favor un sindicato, tres se han abstenido y dos han votado en contra. Recuerda que se han cumplimentado las recomendaciones que aprobó la ejecutiva de Eudel. Finaliza manifestando que la relación con los sindicatos en la Mesa de Negociación es habitual y que la valoración de puestos de trabajo está dentro de los objetivos de la presente legislatura.

José Luis Landak, PSE-EE alderdiaren izenean, adierazi du proposamenak Eudelen gomendioak gauzatzen dituela, baina horrek ez duela konpontzen langile publikoek erosteko ahalmena galdu izana, arazo hori. Ciudadanos alderdiak azaldutako argudioak kritikatu ditu, alderdi horrek are larriagoa den zerbaiten alde egiten baitu: kontratu bakarra izatea. Bukaeran, adierazi du Eudelekiko negoziazioa martxan dela oraindik.

José Luis Landa, en nombre del PSE-EE, indica que la propuesta pone en práctica las recomendaciones de Eudel pero que con esto no se ha resuelto el problema de la pérdida del poder adquisitivo de los empleados públicos. Critica las argumentaciones realizadas por Ciudadanos ya que su partido defiende algo todavía más grave como es el contrato único. Finaliza manifestando que la negociación en Eudel todavía sigue abierta.

Proposamena bozkatu da eta emaitza hau izan da: aldeko 21 boto –EAJ, PP, GUK, PSE-EE, Ciudadanos– eta 4 abstentzio –EH Bildu–.

Sometida la propuesta a votación obtiene el siguiente resultado: 21 votos a favor, PNV, PP, GUK, PSE-EE, Ciudadanos; 4 abstenciones, EH Bildu.

Ondorioz, Ogasun, Kontu, Ekonomia-Sustapen, Giza Baliabide, Gazteria eta Euskarako Informazio-Batzordeak proposatuta, gehiengoz ondorengoa erabaki da:

En consecuencia y a propuesta de la Comisión Informativa de Hacienda, Cuentas, Promoción Económica, Recursos Humanos, Juventud y Euskara, por mayoría se acordó:

Lehenengoa.- Funtzionarioen ordainsariak % 1 gehitzea, ordainsarien kontzeptuetan. Gehikuntza ondoko irizpideen arabera egingo da:

Primero.- Incrementar las retribuciones del personal funcionario, en los conceptos retributivos en un 1%. El incremento se realizará de acuerdo con los siguientes criterios:

- Oinarrizko ordainsariak.-

- Retribuciones Básicas.- Son las

Ordainsari horiek funtzionarioari ordaintzen zaizkio bere kidegoa edo eskala atxikita dagoen talde edo azpitaldearen arabera eta horretan duen antzinatasunagatik. Horien barruan soldataren osagarriak eta aparteko ordainsarien hirurtekoak daude. Estatuko Aurrekontu Orokorrei buruzko legeek ezartzen dute zenbatekoa.

o Soldata: Soldataren zenbatekoa sailkapen-taldea edo azpitaldearen arabera ezartzen da eta 2016rako Estatuko Aurrekontu Orokorrei buruzko urriaren 29ko 48/2015 Legearen 19.bost 1 artikuluan xedatuta dago. 2015. urtearekin alderatuz, % 1 gehitu da.

o Hirurtekoak: zenbateko bera izango da azpitalde guztientzat eta lan egindako hirurteko bakoitzeko ordaintzen da. Oinarrizko soldata bezala, 2016rako Estatuko Aurrekontu Orokorrei buruzko urriaren 29ko 48/2015 Legearen 19.bost 1 artikuluan xedatu da hirurtekoen zenbatekoa eta % 1 gehitu da 2015. urteakoarekin alderatuta.

que retribuyen al funcionario según la adscripción de su cuerpo o escala a un determinado Grupo o Subgrupo y por su antigüedad en el mismo. Dentro de ellas están comprendidos los componentes de sueldo y trienios de las pagas extraordinarias. Su cuantía se fija por las leyes de Presupuestos Generales del Estado.

o Sueldo: Su cuantía viene determinada por el grupo o subgrupo de clasificación y está determinada en el artículo 19.cinco 1 de la ley 48/2015 de 29 de octubre de Presupuestos Generales del Estado para el 2016. Respecto de las cuantías del año 2015 han experimentado un incremento de un 1%.

o Trienios: consisten en una cantidad, que será igual para cada Subgrupo, por cada tres años de servicio, al igual que el Salario Base, su cuantía se determina en el artículo 19.cinco 1 de la ley de Presupuestos Generales del Estado para el año 2016 y se ha incrementado en un 1% respecto de las del año 2015.

Taldea / Azpitaldea 7/2007 Legea ***Grupo / Subgrupo Ley 7 / 2007***	**Soldata (eurotan)** ***Sueldo (euros)***	**Hirurtekoak (eurotan)** ***Trienios (euros)***
A1	13 . 441,80	516,96
A2	11 . 622,84	421,44
C1	8 . 726,76	318,96
C2	7 . 263,00	216,96
E (30/1984 Legea) eta talde profesionalak (7/2007 Legea)	6 . 647,52	163,32

E (Ley 30 / 1984) y Agrupaciones Profesionales (Ley 7 / 2007)		

• Ordainsari osagarriak: horiekin lanpostuen ezaugarri bereziak ordaintzen dira, lanbide-karrera edo jarduera, errendimendua edo funtzionarioak lortutako emaitzak. Udalbatzaren Osoko Bilkurak ezarriko du zenbateko orokorra Estatuak adierazitako gehienezko eta gutxieneko mugen barruan (TAOLaren 93.2 artikulua).

o Lanpostu-mailako osagarria: Lanpostuaren mailaren araberakoa da eta osagarriaren zenbatekoa urtero ezarriko da Euskal Autonomi Erkidegoko Aurrekontu Orokorretan; aurrekontu horiek % 1 gehitu dira 2016 ekitaldirako.

o Osagarri berezia: zailtasun tekniko bereziko baldintzak ordaintzen ditu, baita dedikazioa, erantzukizuna, bateraezintasuna, arriskua edo nekagarritasuna ere. Lanpostuen zerrendan ezartzen da horren zenbatekoa. Irizpide horiek aplikatuz gero zenbatekoak aldatu behar dira; lanpostuen zerrendan jasotako zenbatekoak eta lanpostu-mailako osagarria. Beraz, Toki Araubidearen Oinarriak arautzen dituen Legearen 22. artikuluan xedatutakoaren arabera, Osoko Bilkurari dagokio onespena egitea eta % 1eko gehikuntza egitea.

o Antzinatasunezko osagarri pertsonala eta osagarri pertsonal iragankorra: Getxoko Udaleko langile batzuek horiek jaso izan dituzte, 2008ko urriaren 31n osoko bilkurak hartutako erabakiaren bidez onartutako Ordainsarien Egokitzearen ondorioz.

• Retribuciones Complementarias: son las que retribuyen las características especiales de los puestos de trabajo, la carrera profesional o el desempeño, rendimiento o resultados alcanzados por el funcionario. Su cuantía global será fijada por el Pleno de la Corporación dentro de los límites máximos y mínimos que se señalen por el Estado (art. 93.2 de la LBRL).

o Complemento de Destino: Correspondiente al nivel del puesto que se desempeñe, cuya cuantía se fijará anualmente en los Presupuestos Generales de la Comunidad Autónoma de Euskadi, y que para este ejercicio 2016 se han visto incrementados en un 1%.

o Complemento Específico: retribuye las condiciones de especial dificultad técnica, dedicación, responsabilidad, incompatibilidad, peligrosidad o penosidad y su cuantía viene fijada en la Relación de Puestos de Trabajo. La aplicación de estos criterios supone un cambio en las cuantías que tiene reflejo en la RPT, y también en el complemento de destino, por lo que de conformidad con lo dispuesto en el artículo 22 de la Ley Reguladora de las Bases del Régimen Local corresponde al Pleno su aprobación e incremento en un 1%.

o Complementos Personales de Antigüedad y Transitorio: Parte del personal al servicio del Ayuntamiento de Getxo viene percibiendo como consecuencia de la Adecuación Retributiva aprobada mediante acuerdo plenario de fecha 31 de octubre de 2008.

Erabaki horrek aurretik jasotzen ziren ordainsarien kontzeptuak UDALHITZ erabakian jasotako xedapenetara egokitu zituen. Aipatutako UDALHITZ erabakiaren 85. artikuluan, aurreikusi zen osagarri horiek jasoko zirela ordainsari-sistema berria aplikatzeagatik, aurretik jasotzen ziren ordainsariak murritzen ziren kasuetan. Osagarri horiek eguneratu ahal dira; beraz, indarreko zenbatekoei % 1eko gehikuntza aplikatu behar zaie. % 1eko gehikuntza eginda, hauek izango dira antzinatasunezko osagarri pertsonalaren indarreko zenbatekoak azpitalde bakoitzarentzat, :

Dicho acuerdo adecuaba a las disposiciones recogidas en el acuerdo UDALHITZ los conceptos retributivos que anteriormente se venían percibiendo. El artículo 85 del citado UDALHITZ preveía la percepción de estos complementos para aquellos supuestos en los que por aplicación del nuevo sistema retributivo se produjera una minoración sobre las retribuciones que se vinieran percibiendo anteriormente. Estos complementos son actualizables por lo que corresponden aplicarles un incremento del 1% a las cuantías vigentes. Las cuantías de Complemento Personal de Antigüedad vigentes para cada uno de los subgrupos con el incremento operado del 1% serán las siguientes:

Taldea / Azpitaldea / 7/2007 Legea ***Grupo / Subgrupo Ley 7/2007***	**Hirurtekoak OP** ***Trienios CP***
A1	30,90€
A2	30,01€
C1	25,80€
C2	26,26€
Talde profesionalak Agrupaciones profesionales	26,74€

Bigarrena.- Langileen ordainsariak % 1 gehitzea, funtzionarioen kontzeptu berberetan.

Segundo.- Incrementar las retribuciones del personal laboral en conceptos análogos a los del personal funcionario en un 1%.

Hirugarrena.- Lanpostuen Zerrendaren aldaketa onartzea, aipatutako erabakiak aplikatu ahal izateko.

Tercero.- Aprobar la modificación de la RPT en orden a la aplicación de dichos acuerdos.

Laugarrena.- Alkateari ahalmena ematea erabakiak betearazteko.

Cuarto.- Facultar al Alcalde para la ejecución de los acuerdos.

Bosgarrena.- Erabaki hau BAOn

Quinto.- Publicar el presente acuerdo,

argitaratzea, baita aurreko bigarren puntuan ezarritakoaren arabera aldatuko den Lanpostuen Zerrenda ere.

juntamente con la RPT modificada por el contenido del punto segundo anterior, en el BOB.

12.- JESUSEN BIHOTZA UDAL EGOITZAN LAGUNTZA JASO ETA EGOTEAGATIKO TASAREN ZERGA-ORDENANTZAREN ALDARAZPENA BEHIN-BEHINEAN ONESTEA.

12.- APROBACIÓN PROVISIONAL DE MODIFICACIÓN DE LA ORDENANZA FISCAL REGULADORA DE LA TASA POR ASISTENCIA Y ESTANCIA EN LA RESIDENCIA MUNICIPAL DEL SAGRADO CORAZÓN DE JESÚS.

Proposamena irakurri eta gero, Susana Andollok hartu du hitza. Adierazi du haren aurka daudela, bere taldearen ustez, zerga-ordenantzek zuzenean lotuta egon behar dutelako aurrekontua negoziatzearekin.

Tras darse lectura a la propuesta interviene Susana Andollo para manifestar que se oponen a la misma porque en opinión a su grupo las ordenanzas fiscales deben estar vinculadas directamente con la negociación del presupuesto.

Inazio Uriartek erantzun dio GUK taldearen jarrera hori ez dela berria, baina ulertu gabe jarraitzen duela. Izan ere, zerga-ordenantzak une batean onartzen dira eta aurrekontua beste batean. Kasu honetan, egoitzako Artezkaritza Kontseiluak onartu du proposamena eta orain plantzeatzen ari direna da Udalaren zerga-ordenantza akordio horretara egokitzea.

Inazio Uriarte replica que la postura de GUK no es nueva pero que sigue sin entender ya que las ordenanzas fiscales se aprueban en momentos diferentes del presupuesto y que en este caso la propuesta ha sido aprobada por el Consejo Rector de la residencia y lo que se plantea es la adaptación de la ordenanza fiscal municipal a dicho acuerdo.

Santiago Sainzek adierazi du, ulertu duenaren arabera, Gobernu Taldeak ez duela lotzen zerga-ordenantzak onartzea aurrekontuarekin.

Santiago Sainz manifiesta que por lo que ha entendido el equipo de gobierno no vincula la aprobación de las ordenanzas fiscales con el presupuesto.

Inazio Uriartek erantzun du ordenantzak onartu egiten direla eta haiekin aurrekontuko diru-sarreren kalkulu zenbatetsi bat egiten dela, baina ez dagoela lotura gehiagorik eta, are gutxiago, kasu honetan. Izan ere, proposatu da egoitzaren akordioak helaraztea, eta ez dakarte, gainerea, inolako aldaketa ekonomikorik.

Inazio Uriarte replica que las ordenanzas se aprueban y con ellas se realiza el cálculo estimado de los ingresos del presupuesto pero no existe más vinculación y menos aún en este caso en el que se propone trasladar los acuerdos de la residencia, que además no suponen ninguna modificación económica.

Santiago Sainzek eskertu egin du emandako azalpena.

Santiago Sainz agradece la explicación manifestada.

Proposamena bozkatu da eta emaitza hau izan da: aldeko 12 boto –EAJ, PSE-EE, Ciudadanos–, aurkako 4 boto –GUK– eta 9 abstentzio –PP, EH Bildu–.

Sometida la propuesta a votación obtiene el siguiente resultado: 12 votos a favor, PNV, PSE-EE, Ciudadanos; 4 votos en contra GUK, 9 abstenciones, PP, EH Bildu.

Ondorioz, Ogasun, Kontu, Ekonomia-Sustapen, Giza Baliabide, Gazteria eta Euskarako Informazio-Batzordeak proposatuta, gehiengoz ondorengoa erabaki da:

En consecuencia y a propuesta de la Comisión Informativa de Hacienda, Cuentas, Promoción Económica, Recursos Humanos, Juventud y Euskara, por mayoría se acordó:

1.- Jesusen Bihotza udal egoitzan laguntza jaso eta egoteagatiko Tasa arautzen duen Ordenantza fiskalaren aldaketa behin-behineko onartzea, termino hauetan idatzita geratuz:

1º.- Aprobar con carácter provisional la modificación de la Ordenanza Fiscal Reguladora de la Tasa por Asistencia y Estancia en la Residencia Municipal del Sagrado Corazón, quedando redactada en los siguientes términos:

<<JESUSEN BIHOTZAREN UDAL EGOITZAN EGOTEAGATIKO ETA LAGUNTZA JASOTZEAGATIKO TASA ARAUTZEN DUEN ZERGA ORDENANTZA

<<ORDENANZA FISCAL REGULADORA DE LA TASA POR ASISTENCIA Y ESTANCIA EN LA RESIDENCIA MUNICIPAL DEL SAGRADO CORAZÓN

I.- XEDAPEN OROKORRAK

I.- DISPOSICIONES GENERALES

1. artikulua.- Udal honek, Bizkaiko Lurralde Historikoko Toki Ogasunak arautzen dituen foru-arauaren arabera, eranskinean zehaztutako jarduerak egin eta zerbitzuak emateagatiko tasak ezarri eta eskatu ditu, ordenantza honetan ezarritakoaren arabera, hori osatzen baitute.

Artículo 1.-Este Ayuntamiento, de acuerdo con la Norma Foral reguladora de las Haciendas Locales del Territorio Historico de Bizkaia, establece y exige tasas por la prestación de los servicios y la realización de las actividades que se recogen en el Anexo, en los términos de la presente Ordenanza, de las que aquellas son parte integrante.

II.- APLIKAZIO-EREMUA.

II.- AMBITO DE APLICACIÓN

2. artikulua.- Ordenantza hau udal-mugarte osoan aplikatuko da.

Artículo 2.-La Ordenanza se aplica en todo el término municipal.

III.- ZERGA-EGITATEA

III.- HECHO IMPONIBLE

3. artikulua.- Partikularrek eskatuta, Udal Administrazioak benetan zerbitzua emateak edo jarduera burutzeak eratzen du zerga-egitatea.

Artículo 3.-Constituye el hecho imponible la efectiva prestación del servicio o realización de la actividad por la Administración Municipal instada por los particulares.

IV.- SUBJEKTU PASIBOA

IV.- SUJETO PASIVO

4. artikulua.- Ondoko hauek dira subjektu pasiboak, zergadun kontzeptupean: Zergei buruzko Foru Arau Orokorrean aipatzen diren pertsona fisiko eta juridikoak eta erakundeak, jarduerak edo zerbitzuak eskatzen badituzte edo haien eragina jasotzen badute.

Artículo 4.- Son sujetos Pasivos, en concepto de contribuyentes, las personas físicas y jurídicas y las entidades a que se refiere la Norma Foral General Tributaria, que soliciten los servicios o actividades o que resulten beneficiadas o afectadas por aquéllos.

5. artikulua.- Egoitzaren instalazioak edo zerbitzuak erabiltzen dituzten pertsonek ordaindu beharko dute tasa. Ordaintzeko betebeharra berak edo, hala badagokio, bere legezko ordezkariak gauzatu beharko du.

Artículo 5. Están obligadas al pago de la tasa aquellas personas que utilicen las instalaciones o servicios de la Residencia. Dicha obligación de pago deberá materializarse por sí o por representante legal en su caso.

Era berean, Egoitzari tasa ordaintzera boluntarioki behartu diren pertsonei ere eskatu ahal zaie tasa hori, eta horretarako dagokion dokumentua sinatuko da, Getxoko Jesusen Bihotzaren Udal Egoitzan egoteagatiko eta laguntza jasotzeagatiko tasa kudeatzeko eta kobratzeko sistemaren araudiaren V. Eranskinean zehaztutako ereduaren arabera.

Así mismo, resulta exigible la tasa a las personas que voluntariamente se hayan obligado al pago de la misma frente a la Residencia, suscribiendo a tal fin el oportuno documento, conforme al modelo que se especifica en el Anexo nº VI de Reglamento regulador del sistema de gestión y cobro de la tasa por asistencia y estancia en la residencia municipal del Sagrado Corazón de Jesús de Getxo.

V.- ZERGA-KUOTA

V.- CUOTA TRIBUTARIA

6. artikulua.- Dagokion tarifak eratzen du zerbitzua egiten den modalitate bakoitzaren zerga-kuota, ordenantza honen eranskinean agertzen dena.

Artículo 6.- Constituye la cuota tributaria de cada una de las modalidades en que se materialice el servicio, la tarifa respectiva, que figura en el Anexo de esta Ordenanza.

VI- SORTZAPENA

VI.- DEVENGO

7. artikulua.- Tasa sortzen da eta

Artículo 7.-Se devenga la tasa y nace la

ordaintzeko betebeharra eratzen da eskatzailea egoitzan sartzen denetik, edo ordenantza honetan jasotako zerbitzuren bat ematea eskatzen denetik.

obligación de pagar desde que se produce la entrada del solicitante en la Residencia, o se solicita la prestación de alguno de los servicios contemplados en esta Ordenanza.

VII.- LIKIDAZIOA ETA ORDAINKETA

VII.- LIQUIDACIÓN E INGRESO

8. 1 artikulua.- Likidazioak egingo dira, eta tasa hil bakoitzeko lehen astean ordainduko da.
2.- Fotokopien zerbitzua horiek ematean ordainduko da.
3.-Zerga-kuota egunetan zatikatuko da ordainketa berrien kasuan, heriotzengatiko baja bada edo plaza BFArena izatera igarotzen bada.
4.- Baja boluntarioagatik uzten bada egoitza, hilabete bati dagokion likidazioa egingo da.

Artículo 8.1.-Se practicarán las liquidaciones y se ingresará la tasa dentro de la primera semana de cada mes.
2.- El servicio de fotocopias será abonado contra entrega de las mismas.
3.- La cuota tributaria se fraccionará por días en los casos de nuevo ingreso, o baja por fallecimiento o por pasar a plaza de la DFB..
4.- Si se abandonase la Residencia por baja voluntaria se realizará la liquidación correspondiente a un mes.

VIII.- BALIABIDERIK EZ IZATEAGATIK SORTU DIREN ETA ORDAINDU EZ DIREN TASENTZAKO BERME BEREZIA

VIII.- ESPECIAL GARANTÍA PARA TASAS DEVENGADAS E IMPAGADAS POR INSUFICIENCIA DE MEDIOS

9.1. artikulua. Sortutako tasa osorik edo partzialki ordaintzeko baliabide ekonomiko nahikorik ez duten erabiltzaileen kasuan, sartzean edo egonaldian bat-batean sortu bada, Getxoko Jesusen Bihotzaren Udal Egoitzan egoteagatiko eta laguntza jasotzeagatiko tasa kudeatzeko eta kobratzeko sistemaren araudian jasotzen diren baldintzetan (Ordenantza honen xedapen gehigarria), araudi horretan aurreikusitako zorra aitortzeko prozedura aplikatuko da, eman diren eta ordaindu ez diren zerbitzuengatik zor diren zenbatekoak zorrotz kontrolatuz eta jarraituz. Hori horrela izango da zorra deuseztatu dela bermatzeko, ondarearen edo

Artículo 9.1.- Para los casos de personas usuarias que no dispongan de recursos económicos suficientes para pagar total o parcialmente la tasa devengada, ya sea en el momento del ingreso o de manera sobrevenida durante su estancia, y ello en los términos que recoge el el Reglamento Regulador del Sistema de Gestión y Cobro de la Tasa por Asistencia y Estancia en la Residencia Municipal del Sagrado Corazón de Jesús de Getxo (Disposición Adicional de la presente Ordenanza); se aplicará el procedimiento de reconocimiento de deuda previsto en dicho reglamento, con estricto control y seguimiento de las cantidades adeudadas por los servicios prestados y no abonados, y

onuradunaren likidatu gabeko ondasunen aurka, edo etorkizuneko ondare edo mota guztietako ondasun posibleen aurka, edo onuradunaren aurka.

con la finalidad de garantizar la cancelación de dicha deuda contra el patrimonio o bienes no líquidos presentes del beneficiario, o contra el posible patrimonio o bienes de todo tipo futuros, así mismo del beneficiario.

9.2 artikulua. 2001-12-31 baino lehen egoitzan sartutakoei eta baliodun izaera dutenei, nahiz eta printzipioz baliabide ekonomiko nahikoak eduki, momenturen batean ez badute tasa osorik ordaintzeko baliabiderik, aurreko atalean ezarritakoa aplikatuko zaie.

Art. 9.2.- Aquellas personas ingresadas antes del 31.12.2001 y que tengan la condición de válido y que, aun teniendo recursos económicos suficientes en un principio, llegasen en algún momento a no disponer de recursos para abonar la totalidad de la tasa, se les aplicará lo dispuesto en el apartado anterior.

Halaber, 2001-12-31 baino lehen egoitzan sartutakoei eta laguntza behar dutenei, nahiz eta printzipioz baliabide ekonomiko nahikoak izan, momenturen batean ez badute tasa osorik ordaintzeko baliabiderik, 91. artikuluan ezarritakoa aplikatuko zaie.

Así mismo, aquellas personas ingresadas antes del 31.12.2001 y que tengan la condición de asistido y que, aun teniendo recursos económicos suficientes en un principio, llegasen en algún momento a no disponer recursos para abonar la totalidad de la tasa, se les aplicará lo dispuesto en el artículo 9.1.

2002-01-01etik aurrera egoitzan sartu direnei, nahiz eta printzipioz baliabide ekonomiko nahikoak izan, momenturen batean ez badute tasa osorik ordaintzeko baliabiderik, 9.1. artikuluan ezarritakoa aplikatuko zaie.

Para aquellas personas ingresadas a partir del 1.01.2002 que, aun teniendo recursos económicos suficientes en un principio, llegasen en algún momento a no disponer de recursos para abonar la totalidad de la tasa, se les aplicará lo dispuesto en el artículo 9.1

IX.-XEDAPEN GEHIGARRIA

Zerga-ordenantza hau indarrean dagoen Getxoko Jesusen Bihotzaren Udal Egoitzan egoteagatiko eta laguntza jasotzeagatiko tasa kudeatzeko eta kobratzeko sistemaren araudiarekin osatuko da, hala badagokio, erakunde horren Batza Artezkariak onartutakoa edo onartu ahal duena.

IX.- DISPOSICIÓN ADICIONAL

La presente Ordenanza Fiscal se complementará con el Reglamento Regulador del sistema de gestión y cobro de la tasa por asistencia y estancia en la Residencia Municipal del Sagrado Corazón de Jesús de Getxo que, en su caso, pueda haberse aprobado o llegue a aprobarse por la Junta Rectora de dicho Organismo.

X.-AZKEN XEDAPENA

X.- DISPOSICIÓN FINAL

Zerga-ordenantza hau eta bere

La presente ordenanza fiscal y su

eranskina 1999ko irailaren 23an onartu ziren, 2000ko irailaren 29an, 2001eko irailaren 28an, 2003ko azaroaren 28an, 2004ko azaroaren 26an, 2005eko azaroaren 25ean, Bizkaiko Lurralde Historikoko Aldizkari Ofizialean argitaratuko da eta 2007ko urtarrilaren 1ean sartuko dira indarrean. Horrez gain, indarrean egongo dira aldatzea edo indargabetzea erabakitzen denera arte.

I. ERANSKINA. TARIFA

Ordenantza honetan araututako tasa ezartzeko, egoera hauek hartuko dira kontuan:

A) LAGUNTZAGATIK ETA EGONALDIAGATIK

1.- 2001-12-31RA ARTE EGON DIREN PERTSONENAK:

BALIODUNAK 664,62 euro hilean.
LAGUNDUTAKOAK 1.486,89 euro hilean.

2.- 2002-01-01ETIK AURRERA EGON DIREN PERTSONENAK:

TASA BAKARRA 2.011,76 euro hilean

Getxoko Jesusen Bihotzaren Udal Egoitzan egoteko Bizkaiko Foru Aldundiaren banakako diru-laguntza jasotzen duten egoiliarrek, eta lankidetza hitzarmenean euren egonaldia jasota dutenek, aipatutako foru erakundeak bere araudietan horri buruz xedatutakoa beteko dute. Kontzeptu hauetan ordaindu beharreko zenbatekoak ez dira Ordenantzak beste egoiliar guztientzat onartutakoak baino txikiagoak.

B) BESTE ZERBITZU BATZUK

Anexo han sido aprobadas en fecha 23 de septiembre de 1.999, 29 de septiembre de 2000, 28 de septiembre de 2001, 28 de noviembre de 2003, 26 de noviembre de 2004, 25 de noviembre de 2005, 22 de diciembre de 2006, se publicará en el Boletín Oficial del Territorio Histórico de Bizkaia y entrarán en vigor el 1 de enero del 2007 y seguirán en vigor hasta que se acuerde su modificación o derogación.

ANEXO I. TARIFA

Para la fijación de la Tasa regulada en esta Ordenanza se tendrán en cuenta las siguientes situaciones :

A) POR ASISTENCIA Y ESTANCIA

1.-DE LAS PERSONAS INGRESADAS HASTA EL 31-12-2001:

VALIDOS 664,62 Euros/ mes
ASISTIDOS 1.486,89 Euros/mes

2- DE LAS PERSONAS INGRESADAS DESDE EL 1-1-2002

TASA ÚNICA 2.011,76 Euros/mes

Tanto los residentes que perciban de la Diputación Foral de Bizkaia la subvención individual correspondiente para el sufragio de su estancia en la Residencia Municipal Sagrado Corazón de Jesús de Getxo como aquellos que su estancia esté recogida en el convenio de colaboración se atendrán a lo dispuesto al respecto por la referida institución foral en sus normativas reguladoras. Las cuantías a abonar en estos conceptos no son inferiores a las aprobadas por la Ordenanza para la generalidad de los residentes.

B) OTROS SERVICIOS

ALDI BATERAKO EGONALDIETARAKO egoitzan sartzea eskatzen dutenek eta Bizkaiko Foru Aldundiaren Egoitzen zerbitzu publikoaren barne ez daudenek 2.079,59 euro ordainduko dute.

JANTOKI ZERBITZUA:
Gosaria: 1,40 euro.
Bazkaria: 5,10 euro.
Afaria. 2,80 euro.

C) Fotokopia zerbitzua

Fotokopiak A4-Orrialde bat 0,10 euro
Fotokopiak A4-Bi orrialde 0,15 euro
Fotokopiak A3-Orrialde bat 0,15 euro
Fotokopiak A3-Bi orrialde 0,15 euro >>

2.- Behin betiko onartzen denean, aldatutako testu horrek ondorioak izango ditu Bizkaiko Aldizkari Ofizialean argitaratu eta biharamunean, Toki Ogasunak arautzen dituen abenduaren 16ko 9/2005 Foru Arauaren 15. eta 16. artikuluetan xedatutakoa betez.

3.- Abenduaren 16ko 9/2005 Foru Arauaren 16. artikuluan xedatutakoarekin bat etorriz, behin-behineko erabaki hau, ukitutako ordenantza fiskalaren bertsio berriarekin batera, jendaurrean erakutsiko da udaletxe honetako iragarki oholean, 30 egun naturalez. Horrela, interesdunek espedientea aztertu eta egoki deritzeten erreklamazioak egin ahal izango dituzte.

4.- Jendaurreko erakusketa hori BAOan iragarriko da. Iragarkia aipatutako aldizkari horretan argitaratu eta hurrengo egunetik hasiko da epea

Las personas que solicitan ingreso para ESTANCIAS TEMPORALES y no pertenecen al servicio público de Residencias de la Diputación Foral de Bizkaia abonarán 2.079,59 €.

SERVICIO DE COMEDOR:
Desayuno: 1,40 Euros
Comida: 5,10 Euros
Cena: 2,80 Euros

C) Servicio de Fotocopias

Fotocopias A4-1 cara 0,10 Euros
Fotocopias A4-2 caras 0,15 Euros
Fotocopias A3-1 cara 0,15 Euros
Fotocopias A3-2 caras 0,15 Euros >>

2º.- Dicho texto modificado, una vez definitivamente aprobado, surtirá efectos al día siguiente de su publicación en el Boletín Oficial de Bizkaia en cumplimiento de lo dispuesto en los artículos 15 y 16 de la Norma Foral 9/2005 de 16 de diciembre, reguladora de las Haciendas Locales.

3º.- De conformidad con lo dispuesto en el citado art. 16 de la Norma Foral 9/2005 de 16 de diciembre, el presente acuerdo provisional, junto con la nueva redacción de la Ordenanza Fiscal afectada, se expondrá al público en el tablón de anuncios de este Ayuntamiento durante el plazo de 30 días hábiles, a fin de que los interesados puedan examinar el expediente y presentar las reclamaciones que estimen oportunas.

4º.- Dicha exposición al público se anunciará en el B.O.B y comenzará a contar su plazo a partir del día siguiente a aquel en que tenga lugar la

zenbatzen. Gainera, jendaurrean erakusteko iragarkiak argitaratuko dira egunkaririk irakurrienetako batean.

publicación del correspondiente anuncio en el referido boletín, publicándose además anuncios de la exposición pública en uno de los diarios de mayor difusión.

HIRIGINTZA, OBRAK ETA ZERBITZUAK ETA INGURUMENA

URBANISMO, OBRAS Y SERVICIOS Y MEDIO AMBIENTE

13.- “CASERÍO KORTIÑE” DERITZAN ERAIKINA, PEÑA SANTA MARINA KALEA 10, 10-“KORTIÑE” URBANIZATZEKO GAI DEN LURZORUKO SEKTOREARENTZAT IZAPIDETUTAKO BIRZATIKETA PROIEKTUAREN ONDORIOZ SORTUTAKO RU-I PARTZELAN, ORDEZTEKO XEHETASUN-AZTERKETA BEHIN BETIKO ONESTEA.

13.- APROBACIÓN DEFINITIVA DEL ESTUDIO DE DETALLE PARA LA SUSTITUCIÓN DEL EDIFICIO DENOMINADO “CASERÍO KORTIÑE”, SITO EN EL Nº 10 DE LA CALLE PEÑA SANTA MARINA, PARCELA DE RESULTADO RU-I DEL PROYECTO DE REPARCELACIÓN TRAMITADO PARA EL SECTOR DE SUELO APTO PARA URBANIZAR 10-“KORTIÑE”.

Proposamena irakurri ondotik, Iñaki Gamero hasi da hitz egiten. Adierazi du PP abstenitu egingo dela, tristatu egiten duelako balio historikoa izan dezakeen baserri bat desagertzeak. Aitortu du proposamena legezkoa dela eta izapideak egoki bideratu direla. Gogora ekarri du duela gutxi ondarea babesteko mozio bat onartu zela, batez ere, hirigintza plangintzarekin bat ez datozen eraikinak direla-eta. Udalari egotzi dio errua, zabarkeriaz jokatu duelakoan, izan ere, eraikinak udal babesa baitzuen. Ondorioz, uste du autokritika egin behar dela, mota honetako eraikinei eusteko bideak bilatzeko.

Tras darse lectura a la propuesta interviene Iñaki Gamero que indica que el PP se va a abstener porque le entristece que desaparezca un caserío que pueda tener un valor histórico. Reconoce que la propuesta es legal y la tramitación correcta. Recuerda que hace poco se aprobó una moción en defensa del patrimonio sobre todo en aquellos edificios disconformes con el planeamiento. Culpa al ayuntamiento de desidia ya que el edificio contaba con una protección municipal y se debe realizar una autocrítica para buscar vías de mantenimiento para este tipo de edificaciones.

Arantza Gutiérrezek esan du EH Bildu ados dagoela Iñaki Gamerok esandakoarekin, baina aurkako botoa emango dutela, ondare horrekin lotuta egin den kudeaketarengatik. Ez daki eraikina hondatu den jabeek

Arantza Gutiérrez manifiesta la conformidad de EH Bildu con lo manifestado por Iñaki Gamero pero que votarán en contra por la gestión realizada respecto a este patrimonio. Desconoce si la ruina ha sobrevenido

zabarkeriaz jokatu dutelako edo eraberritzeko lanak baimentzeko administrazioak izan duen ezintasunarengatik, baina, edonola ere, bere ustez, udalaren jardunbidea kritikagarria da. Baserri bat galtzea ez da behin bakarrik gertatu, eta horregatik proposamenak egin dizkiote Udalbatzari, balio kulturalak dituzten baserriei eustearen alde egiteko. Informazio batzordean esan zieten, ikuskatze teknikoen ondorioz, eraikin horien benetako egoera zein zen jakiteko modua izango zela, eta, beraz, uste du horrek egoera hobetuko duela. Amaitzeko, adierazi du balio kulturala duten erakinei eustea lagundu eta babestu behar dela.

por la desidia de los propietarios o por la imposibilidad administrativa para autorizar reformas, pero en todo caso la actuación municipal es criticable. La pérdida de este caserío no es la única y por ello han realizado propuestas al Pleno en defensa del mantenimiento de los caseríos con valores culturales. En la comisión informativa se les dijo que con motivo de las inspecciones técnicas se iba a poder saber el estado real de estas edificaciones, lo cual podrá mejorar la situación. Finaliza manifestando que hay que apoyar el mantenimiento de las edificaciones con valor cultural.

Enrique Pradak adierazi du GUK bat datorrela lehenago esandakoarekin, eta etorkizunean halakorik ez gertatzeko eta ondare historiko-artistikoa eta monumentala babesteko neurriak eskatu ditu.

Enrique Prada manifiesta que GUK se suma a lo indicado y solicita medidas para que estas situaciones no se den el el futuro y se proteja el patrimonio histórico-artístico y monumental.

Santiago Sainzek azaldu du kontrako botoa emango duela, kultura ondarea hiltzen utzi delako protesta gisa. Era berean, ondare horri eusteko egiten ari dena eskertu du.

Santiago Sainz indica que votará en contra como protesta de que se haya dejado morir el patrimonio cultural y agradece lo que se está realizando en el mantenimiento de este patrimonio.

Joseba Arreguik, Gobernu Taldearen izenean, adierazi diren argudioen sinpletasuna deitoratu du, hirigintza konplexua baita eta haren printzipioak ezagutu behar baitira. Adierazi du baserri horiek sailkapen bat duen lurzoru batean daudela eta horrek bere eraginak dituela. Kritikatu du, antolamendutik kanpoko eta hirigintza plangintzarekin bat ez datozen eraikinen tratamendurako izan ezik, oposizioko talde bakar batek ere ez duela ezer planteatu. Adierazi du ondarea inbentarioan bilduta eta babestuta dagoela araudi orokorraren

Joseba Arregui, en nombre del equipo de gobierno, lamenta la simplicidad de los argumentos que se han manifestado ya que el urbanismo es complejo y hay que conocer sus principios. Indica que esos caseríos están en un suelo que tiene una clasificación y ello tiene sus efectos. Critica que es excepto para el tratamiento de las edificaciones fuera de ordenación y disconformes con el planeamiento ningún grupo de la oposición ha planteado nada. Manifiesta que el patrimonio está inventariado y protegido según la normativa general y que además el

arabera. Gainera, Getxoko HAPOk udal babeserako mota berri bat sortu zuen, 200dik gora eraikini eragiten diena, haien balioa katalogatu da eta orain hari dagokion babes araudi bat garatu behar da. Gehitu du babes orok berekin dakartzala zortasunak eta mugak, etxebizitzetan jardun ahal izateko. Gogorarazi du proposamena ez dela aurriari buruzkoa, hori lehenago landu baita, eta horregatik planteatzen dela xehetasun-azterketa. Udalbatzak ezezkoa eman diezaioke, nahiz eta erabaki hori legez kanpokoa izango litzatekeen, jabeek ere euren eskubideak baitituzte.

PGOU de Getxo creó una nueva modalidad de protección municipal que afecta a más de 200 edificios, que ya se ha catalogado su valor y que ahora hay que desarrollar una normativa de protección al respecto, recordando que toda protección implica servidumbres y limitaciones a la hora de actuar sobre las viviendas. Recuerda que la propuesta no trata sobre la ruina, ya que ésta se ha tratado previamente y, por eso, se plantea el estudio de detalle, que puede ser rechazado por el Pleno aunque dicho acuerdo sería ilegal porque los propietarios también tienen sus derechos.

Santiago Sainzek erantzun du baserria hiri-lurzoruan dagoela eta jabeek ez dutela HAPOren gaineko erantzukizunik. Gogora ekarri du EAJk 38 urte daramatzala gobernatzen eta aukera izan duela ondarea babesteko neurriak hartzeko. Eraikin horiei eusteko diru-laguntzak emateko aukera iradoki du.

Santiago Sainz replica que el caserío está en suelo urbano y que los propietarios no tienen la responsabilidad sobre el PGOU y recuerda al PNV que lleva 38 años gobernando y que podía haber adoptado medidas para proteger el patrimonio. Sugiere la posiblidad de que se faciliten ayudas económicas para mantenimiento de estos edificios.

Arantza Gutiérrezek esan du gai honen gaineko proposamenak planteatu dituztela. Batzordean esan zen eraikinen egoerari buruzko salaketarik gabe ezin dela jardun eta orain, ikuskatze teknikoak eginda, egoera hobetzea espero dela. Gogorarazi du eraikin horiei eusteko diru-laguntzen proposamenak onartu dituela Udalbatzak. Onartzen du errealitatea ezagutzen dutela eta ez daudela xehetasun-azterketaren kontra, baina kontrako botoa emango dutela, eraikina desagertu izana salatzeko. Amaitzeko, jakinarazi du bere taldeak hitz egiteko borondatea duela, kontu hauetan bat etortzea lortzeko.

Arantza Gutiérrez manifiesta que sobre este tema han planteado propuestas y en la comisión se indicó que sin denuncias sobre el estado de los edificio no se puede actuar y que ahora con las inspecciones técnicas espera que mejore la situación. Recuerda que se han aprobado en el Pleno propuestas de apoyo económico para el mantenimiento. Reconoce que son conocedores de la realidad y no están en contra del estudio de detalle, y su voto negativo es para denunciar la desaparición del edificio. Finaliza manifestando la voluntad de su grupo al diálogo para buscar acuerdos en estas cuestiones.

Iñaki Gamerok esan du kritika asmo on

Iñaki Gamero manifiesta que la crítica

edo positiboarekin egin dutela, denen artean egoera hobetzeko. Adierazi du Gobernu Taldeak zerbitzu tekniko batzuk dituela, baina oposizioko taldeek ez. Gehitu du udal babesa duen eraikin bat halabeharrez bideratuta egotea eraistera arazo bat dela eta errepikatu du mota horretako eraikinei babes hobea eman behar zaiela. Horrenbestez, mota horretako neurrietarako laguntza eskaini dute. Gogora ekarri du Harino Panadera erakinak –industria arkitektura arrazionalistaren erakusgarria zen–, babesik ez izateagatik, egun etxebizitzak hartzen dituela eta haren ibilbidea aldarazi dutela.

la hacen con ánimo positivo para entre todos mejorar la situación. Indica que el equipo de gobierno dispone de unos servicios técnicos que los grupos de la oposición no disponen. Manifiesta que un edificio de protección municipal se vea abocado al derribo es un problema e insiste en que hay que dar mejor protección a este tipo de edificios y ofrecen su apoyo a medidas de este tipo. Recuerda que el edificio de Harino Panadera, que era un edificio exponente de la arquitectura industrial racionalista, por falta de protección actualmente acoge viviendas alterando su trayectoria.

Enrique Pradak berriro esan du deitoragarria dela eraikin horiek galtzea eta Gobernu Taldeak oposizioari egin dion kritikak erakusten duela ez direla gai beste talde batzuen iritziak onartzeko. Gaineratu du, EAJk ia 40 urte daramatzala udal gobernuan eta eraikin asko galdu direla. Gehitu du GUK taldeak hainbat ekarpen egin zizkiela proposamen desberdinei, adibidez, terrazen ordenantzari, eta ez zirela onartu. Etxebizitzen planari ere egin zizkioten ekarpenak, baina oraindik ez dute inolako erantzunik jaso.

Enrique Prada insiste en que es un hecho lamentable la pérdida de estos edificios y la crítica del equipo de gobierno a la oposición demuestra una mala capacidad para encajar las opiniones de otros grupos y recuerda que el PNV lleva casi 40 años en el gobierno municipal y se han perdido muchos edificios. Recuerda que desde GUK se hicieron aportaciones a diferentes propuestas como la ordenanza de terrazas, que no se admitieron y también al plan de vivienda, sobre las que no han obtenido ninguna respuesta.

Joseba Arreguik erantzun du berak ez duela inor gutxietsi une bakar batean ere eta errepikatu du ez dietela araudi zehatzik eskatzen talde politikoei, baizik eta helburuak, gero araudia garatu ahal izateko. Gaineratu du kontua konplexua dela eta eraikinak babestu behar direla kontuan izanda hirigintzaren arloko araudia. Berriro esan du HAPOk handitu egin zuela legeriak exijitzen zuenaren gaineko babesa, 200dik gora eraikin babesteko irizpideak barnean hartuta, eta egin

Joseba Arregui replica que él en ningún momento ha minusvalorado a las personas y repite que no piden normativas concretas a los grupos políticos sino objetivos para luego poder desarrollar la normativa. Recuerda que la cuestión es compleja y la defensa de los edificios ha de realizarse teniendo en cuenta la normativa urbanística. Insiste en que el PGOU incrementó la protección sobre lo que la ley exigía, incorporando criterios de protección a más de 200

dela azterlan bat, zehazteko eraikin horietako bakoitzean zer den babestea merezi duena.

edificios y que ya se ha realizado un estudio que concreta qué es lo que merece proteger de cada una de esas edificaciones.

Proposamena bozkatu da eta emaitza hau izan da: aldeko 11 boto –EAJ, PSE-EE–, aurkako 5 boto –EH Bildu, Ciudadanos– eta 9 abstentzio –PP, GUK–.

Sometida la propuesta a votación obtiene el siguiente resultado: 11 votos a favor, PNV, PSE-EE; 5 votos en contra, EH Bildu, Ciudadanos, 9 abstenciones, PP, GUK.

Ondorioz, Hirigintza, Obra eta Zerbitzu, Ingurumen eta Ondare eta Etxebizitzako Informazio-Batzordeak proposatuta, gehiengoz ondorengoa erabaki da:

En consecuencia y a propuesta de la Comisión Informativa de Urbanismo, Obras y Servicios, Medio Ambiente y Patrimonio y Vivienda, por mayoría se acordó:

LEHENENGOA.-
I.- IGOR ARTETXE MADARIAGA jaunak, bere izenean eta NEKANE MADARIAGA GARAY eta MATXALEN ARTETXE MADARIAGA andreen ahozko mandatari moduan, aurkeztutako xehetasuneko azterketa behin betikoz onartzea, "Kortiñe Baserria" izeneko eraikina aldatzeko. Erakin hori Peña Santa Marina kaleko 10. zenbakian dago, 10-"Kortiñe" urbanizatzeko lurzoru urbanizagarriaren sektorerako izapidetutako birpartzelazio proiektuko RU-I emaitzaren lurzatia dena, eta udalaren plangintzako arau subsidiarioak mugatuko dituztenak; hala, hasierako onarpenean aipatutako zehaztasunak aintzat hartu beharko dira.

PRIMERO.-
I.- Aprobar, con carácter definitivo, el Estudio de Detalle presentado por D. IGOR ARTETXE MADARIAGA, en su propio nombre y como mandatario verbal de Dña. NEKANE MADARIAGA GARAY y Dña. MATXALEN ARTETXE MADARIAGA, para la sustitución del edificio denominado "Caserío Kortiñe", sito en el nº 10 de la calle Peña Santa Marina, parcela de resultado RU-I del proyecto de reparcelación tramitado para el Sector de Suelo Apto para Urbanizar 10-"Kortiñe" que delimitaran las Normas Subsidiarias de Planeamiento Municipal, debiendo tener en cuenta las matizaciones apuntadas a la aprobación inicial.

II. Erabaki hau Bizkaiko Aldizkari Ofizialean argitaratzea.

II.- Publicar este acuerdo en el Boletín Oficial de Bizkaia.

III.- Interesdunei jakinaraztea, egokiak diren errekurtsoak adieraziz.

III.- Notificarlo a los interesados con indicación de los recursos procedentes.

BIGARRENA.- Alkatetza-Udalburutzari erabaki horiek egikaritzeko beharrezkoak diren nahi

SEGUNDO.-Facultar a la Alcaldía Presidencia para la adopción de cuantas resoluciones sean necesarias

adina ebazpen hartzeko ahalmena ematea.

para la ejecución de estos acuerdos.

MOZIOAK ETA INTERPELAZIOAK

14.- PP ALDERDIKO UDAL TALDEAK AURKEZTUTAKO MOZIOA: FADURA ALDEAN GOBELA ERREKA UBIDERATZEKO ETA PILOTALEKUAK BIRGAITZEKO LANAK.

Iñaki Gamerok mozioa irakurri eta eskatu du mozioa uler dadila egin daitekeenaren helburu handiena bezala, jakitun izanda planteatzen denak inbertsio handiak eskatzen dituela. Argitu du mozio proposamenak aldaketetara irekita daudela, baina uste du Fadurako pilotalekuen eraikinean jardun behar dela eta sarbide berriak zabaldu, URAren lanen ondorioz.

Alvaro Gonzálezek, Gobernu Taldearen izenean, adierazi du lanak hasi direla Gobelan eta eragina izaten ari direla Getxo Kirolak erakundeak eskaintzen duen zerbitzuan. Hartara, egoera berri horri erantzuten eta, era berean, egungo zerbitzuak ematen saiatzen ari dira. Langileak euren lanaldiaren zati bat ematen ari dira egungo egoeraren konponbidearen plangintza egiten, udal teknikariekin lankidetzan jardunda. Gehitu du Getxo Kirolak erakundearen Artezkaritza Kontseiluan jarduketa guztien berri emango dela, eta horrez gain, aisiarako gune horri dagokionez, aztertzen ari diren proposamen batzuk ere azalduko dituztela, eta abar. Pilotalekuei dagokienez, gogora ekarri du orain dela 40 urte baino gehiago eraiki zituztela, itoginetarako konponbidea aurkitu dutela eta aplikatzen ari direla

MOCIONES E INTERPELACIONES

14.- MOCIÓN DEL GRUPO MUNICIPAL POPULAR S/LAS OBRAS DE ENCAUZAMIENTO DEL RÍO GOBELA A SU PASO POR FADURA Y REHABILITACIÓN DE LOS FRONTONES.

Iñaki Gamero da lectura a la moción y pide que la misma se entienda como la más amplia aspiración de lo que se pueda hacer siendo consciente que lo que se plantea supone grandes inversiones. Aclara que las propouestas de la moción están abiertas a cambios pero estima que hay que acutar sobre el edificio de los frontones de Fadura y abrir nuevos accesos con motivo de las obras de URA.

Alvaro González, en nombre del equipo de gobierno, indica que las obras en el Gobela han comenzado y están generando impacto en el servicio que oferta Getxo Kirolak y que están tratando de responder a esta nueva situación a la vez también que mantener la prestación de los servicios actuales. El personal está dedicando parte de su jornada a planificar la solución a la situación actual en colaboración con los técnicos del ayuntamiento. Indica que en el Consejo Rector de Getxo Kirolak se dará cumplida cuenta de todas las actuaciones, además de algunas de las propuestas que están en estudio respecto a este espacio de esparcimiento, etc. En cuanto a los frontones recuerda que se hicieron hace más de 40 años y que ya se ha encontrado solución a las goteras, que

frontoi osoan. Egindako proposamenak direla-eta, eraikinaren egoera errealak eta funtzionalak ez ditu onartzen. Eraikinaren egungo egoera aintzat hartuta, edo eraitsi egin beharko da – baina eraikin berriak toki asko galduko luke afektazio publikoengatik, bai metrora bai ibaietara–, edo dagoena ahalik eta gehiena aprobetxatu beharko da, hobetu nahi den erabilera antolaketaren bidez. Amaitzeko, esan du kontu honi buruzko erabakiak Getxo Kirolak erakundeari dagozkiola, eta horretarako zuzenketa transakzionala aurkeztu du. Hain zuzen, hau dio zuzenketa horrek:

"Akordio proposamena: 1, 2. eta 3. puntuak ordezkatu ondorengoengatik.

LEHENENGOA.- Beharrezko neurriak ezartzea Gobela ibaiaren berbideratze prozezuan egin beharreko lanak gutxieneko eragina eukitzea Fadura instalakuntzetan zuzenean edo ez zuzenearn prestatzen edo eskeintzen diren zerbitzuetan. Kirolarien eta orokorrean publioari sarrera errazten.

BIGARRENA.- Frontoi, atletismo, rugby eta tenis guneko instalakuntzen planifikazio bat prestatu.

HIRUGARRENA.- Aurreko puntuak lortzeko beharreko pertsonen eta materialen baliabideak ematea."

Iñaki Gamerok zuzenketa transakzionala onartu du.

Iñaki Amorrortuk hartu du hitza, GUK taldearen izenean, deitoratzeko ereduzkoa izan beharko lukeen instalazio bat bazterrera utzi izana EAJ alderdiak. Gaineratu du mozioan adierazten diren proposamenen

se está aplicando en todo el frontón. Sobre las propuestas realizadas, la situación real y funcional del edificio no las admite. Con la actual situación del edificio, o se demuele, pero la nueva edificación perdería mucho espacio por afecciones públicas, tanto a metro como a ríos, o se aprovecha al máximo lo existente con una organización de uso que se pretende mejorar. Finaliza indicando que las decisiones sobre esta cuestión corresponden a Getxo Kirolak y para ello presenta una enmienda transaccional que dice lo siguiente:

"Propuesta de acuerdo: sustituir los puntos 1, 2 y 3 por los siguientes.

PRIMERO.- Que se adopten las medidas necesarias para minimizar los efectos de las obras del encauzamiento del río Gobela en todos los servicios e instalaciones de Fadura afectadas directa o indirectamente, facilitando el acceso a los y las deportistas y visitantes en general.

SEGUNDO.- Que se elabore una planificación de las instalaciones y servicios a prestar en toda el área de frontones, atletismo, rugby y tenis.

TERCERO.- Que se dote a Getxo Kirolak de los medios humanos y materiales que necesite para alcanzar los puntos anteriores."

Iñaki Gamero admite la enmienda trasaccional.

Interviene Iñaki Amorrortu, en nombre de GUK, para lamentar el abandono del PNV de una instalación que debería de ser ejemplar, manifestando que propuestas como las que se indican en la moción llevan más de 10 años en las

antzekoek 10 urtetik gora daramatzatela Getxo Kirolak erakundeko teknikarien mahaietan, inolako neurririk hartu gabe, eta kritikatu du EAJk URAren lanen eraginak aurreikusi ez izana. Zuzenketa transakzional hau planteatu eta irakurri du:

"Nahiz eta gogoko ditugun Alderdi Popularrak pilotalekuen eraikinerako proposatzen dituen ideiak, uste dugu ideia horiek eta, sor litezkeen beste batzuk, banan-banan eztabaidatu behar direla Getxo Kirolak erakundearen Artezkaritza Kontseiluan. Horrenbestez, gure proposamena da bigarren puntua ordeztea, beste hau jarrita:

Bigarrena.- Artezkaritza Kontseiluak gainbegiratuta, pilotalekuen eraikinaren mantentze eta egokitze premien azterlan zehatza egin dadila, eta bai, premien arabera, erabilera aukerena ere. Hartara, ondoren, pilotaleku horiek txukuntzeko eta lehengoratzeko lanei ekin ahal izango zaie, Getxorako duina den eta zerbitzu berriak dituen eraikin bihurtzeko, besteak beste, mozio honen gorputzean aurkeztutako zerbitzuak.
Mozioaren hirugarren puntuari dagokionez, ez dugu beharrezko ikusten sarbide berriak irekitzea, baina bai daudenak egokitzea. Hortaz, hirugarren puntuza ordeztea proposatzen dugu, hurrengoa jarrita:

Hirugarrena.- Instalazio horietara sartzeko arazoak handitu egingo direla aurreikusita, egin dadila azterlan bat Bizkerre eta Salsidualde kaleetatik sarbideak egokitzeko aukera baloratzeko edo zubiko lanek irauten duten bitartean oinzubi bat instalatzeko. Hartara, jendea sartu ahal izango da ate nagusitik, korridoretik eta bigarren zenbakiko frontoiko irteeratik".

Iñaki Gamerok esan du ez lukeela

mesas de los técnios de Getxo Kirolak sin que se adopte ningún tipo de medida y critica la falta de previsión del PNV respecto a los efectos de la obra de URA. Plantea una enmienda trasaccional a la que da lectura:

"Aunque nos gustan las ideas que propone el Partido Popular para el edifico de frontones, nos parece que estas, y otras que surjan, deben de ser debatidas una por una en el Consejo Rector de Getxo Kirolak, por lo que proponemos sustituir el punto segundo por:

Segundo.- Que bajo la supervisión del consejo Recto, se lleve a cabo un estudio detallado de necesidades de mantenimiento y adecuación del edificio de frontones, así cmo de las oportunidades de uso en función de las necesidades, para que, posteriormente se acometan los trabajos de adecentamiento y recuperación de dihcos frontones, para convertilrlo en un edificio digno de Getxo y con los nuevos servicios, como bien pudieran ser, entre otros, los presentados en el cuero de esta moción.
En cuanto al tercer punto de la moción, no vemos necesidad de abrir nuevos accesos, pero sí de habilitar los ya existente, por lo que proponemos sustituir el putno tercero por:

Tercero.- Que en previsión de los problemas de accso a dichas instalacioines que se van a incrementar, se haga un estudio para valorar la posibilidad de habilitar los accesos de las calles Bizkerre, Salsidualde o de instalar una pasarela mientras dure la obra del puente para que la gente pueda acceder por la puert aprincipal, a través del pasillo y la salida del frontón número dos".

Iñaki Gamero manifiesta que no tendría

inolako arazorik izango onartzeko, baina, kontuan izanda aurreko zuzenketa transakzionala onartu duela, ez duela oraingoa onartuko, nahiz eta proposamena eskertzen duen.

ningún problema en admitir pero teniendo en cuenta que se ha admitido la anterior enmienda transaccional no va a admitir la presente aunque agradece su propuesta.

Iñaki Amorrortuk jakinarazi du euren zuzenketa transakzionala onartzen bazen aldeko botoa eman behar zutela eta abstenitu egingo zirela ez bazen onartzen, baina iritzia aldatu dutela, Getxo Kirolak erakundearen instalazioak hobetzea babesteko.

Iñaki Amorrortu manifiesta que iban a votar a favor de la moción si se aceptaba su enmienda transaccional y abstenerse si no se aceptaba pero manifiesta que van a cambiar de opinión para apoyar la mejora de las instalaciones de Getxo Kirolak.

Ibon Rodríguezek esan du abstenitzeko asmoa zutela, zioen azalpenean jasotzen denarekin ados badaude ere, ikusten dutelako xedapenen zatia zioen azalpenean planteatzen denera murrizten dela. Hartara, Gobernu Taldea jardungo dela badakitenera mugatzen da, eta, hortaz, iruditzen zaie propaganda egiteko mozioa besterik ez dela. EAJren zuzenketa transakzionalak harritu ditu; izan ere, harekin ados badaude ere, gogora ekarri du Getxo Kirolak erakundeko Artezkaritza Kontseiluak, lehendakariaren erabakiz, mozio honetan ageri diren kontuen gaineko eztabaida saihestu zuela, jarduketen plangintzarako langileen premiekin lotutako kontuetan. Instalazioak hobetzea laguntzeko mozioan abstenitu egingo dira. Aitortu du plangintzarako giza baliabideak ere behar direla, baina ez diote uko egin eztabaida Getxo Kirolak erakundearen Artezkaritza Kontseiluan planteatzeari.

Ibon Rodríguez indica que preveían abstenerse en la propuesta porque, si bien comparten lo que se refleja en la exposición de motivos, observan que la parte dispositiva reduce lo que se plantea en la exposición de motivos, limitándose a lo que ya conocen que se va a actuar por parte del equipo de gobierno, por lo que les parece una moción propagandística. Les ha sorprendido la moción trasaccional del PNV ya que, si bien están de acuerdo con la misma, recuerda que el Consejo Rector de Getxo Kirolak, por decisión del presidente hurtó el debate sobre cuestiones que figuran en esta moción en cuestiones relativas a necesidades de personal para planificación de las actuaciones. Se abstendrán en la moción para apoyar la mejora de las instalaciones y reconoce también que son necesarios medios personales para la planificación pero no renuncian a plantear el debate en el consejo rector de Getxo Kirolak.

José Luis Landak adierazi du, zuzenketa transakzionala Gobernu Taldearena denez, haren aldeko botoa emango dutela. Izan ere, beste kasu batean, ez zuten jatorrizko proposamena sostengatuko, hura aplikatzeak trinketak eta lehen

José Luis Landa indica que como la enmienda transaccional es del equipo de gobierno votarán a favor de la misma porque en otro supuesto no apoyarían la propuesta original debido a que supondría su aplicación la desaparición de los trinquetes y del

zenbakiko frontoia desagerraraztea ekarriko bailuke, eta jarduketa horiekin ez datoz bat. Esku-hartzea amaitzeko, aldarrikatu du Getxon euskal pilota sustatu eta bultzatu behar dela.

frontón nº 1, actuaciones con las que no están de acuerdo. Finaliza su intervención reivindicando la necesidad de impulsar y fomentar la pelota vasca en el municipio de Getxo.

Iñaki Amorrortuk esan du Gobernu Taldearen zuzenketa berrikusi dutela eta abstenitu egingo direla, zuzenketa horrek ez baitio jarraitzen mozioaren hasierako espirituari.

Iñaki Amorrortu dice que han repasado la enmienda del equipo de gobierno e indica que se van a abstener porque dicha enmienda no sigue el espíritu inicial de la moción.

Santiago Sainzek adierazi du aldeko botoa emango duela; izan ere, Getxo Kirolak erakundearen kudeaketa ezagutzen du eta lagundu behar den lan on bat dela uste du.

Santiago Sainz manifiesta que votará a favor ya que conoce la gestión de Getxo Kirolak, que cree que es una buena labor que hay que apoyar.

Iñaki Gamerok denen jarrerak eskertu ditu eta uste du alderdi guztiek hobetu nahi dituztela instalazioak. Pilotalekuei dagokienez, espero du mozioak balio izatea zer egin daitekeen hausnartzeko. Haien ustez, ez dira konponbideak jarri behar bideratzeko lanak egiten diren neurrian, baizik eta aurretik jokatu behar da, aurreratu egin behar da, eta horregatik eskatu dute jarduketak gauzatzeko epeak finkatzeko.

Iñaki Gamero agradece las posiciones de todos y cree que todos los grupos quieren mejorar las instalaciones. Respecto a los frontones espera que la moción sirva para reflexionar qué se puede hacer. No son de la opinión de poner soluciones a medida que se vayan realizando las obras de encauzamiento sino que hay que adelantarse y por eso piden que se fijen plazos para realizar las actuaciones.

Mozioa bozkatu da eta emaitza hau izan da: aldeko 17 boto –EAJ, PP, PSE-EE, Ciudadanos– eta 8 abstentzio –GUK, EH Bildu–.

Sometida la moción a votación obtiene el siguiente resultado: 17 votos a favor; PNV, PP, PSE-EE, Cidadanos; 8 abstenciones, GUK, EH Bildu.

Gehiengoak onartutako mozioak:

Por mayoría fue aprobada la siguiente moción:

Mozio hau zenbait arazo konpontzeko aurkezten dugu:

Esta moción se presenta con el fin de poder solucionar varios problemas:

1.- Lehenik eta behin, oso garrantzitsua: Gobela ibaia, Faduratik igarotzen den lekuan, bideratzeko egingo diren obrak.

1.- Primero y muy importante; son las futuras obras de encauzamiento que se van a realizar a lo largo del río Gobela, a su paso por Fadura.

Badira urte batzuk, denok dakigunez,

Desde hace años, como todos

ibaiaren ubidean zehar jarduketa batzuk egiten hasi zirela, etorkizunean uholdeak gertatzea ekiditeko, horrek ibaitik hurbil bizi diren pertsonen eta inguruetan dauden ondasunen segurtasuna kaltetu ahalko lukeelakoan. Obra horiek behar-beharrezkoak dira, ezinbestekoak, eta denok nahi dugu lehenbailehen egitea.

Egingo diren jarduketek eragina izango dute Fadurako kirol instalazioen inguruko aldeetan, eta horrenbestez, eskaintzen diren kirol zerbitzu asko desagertu egin daitezke.

Horra hor adibide bat: estali gabeko hiru padel pista, gutxienez, kenduko dira. Desagerpen horrek eragin handia izango du erabiltzaile askorengan, gure udalerrian eskaera handia duen kirola baita. 600 getxotar baino gehiagok ezin izan dituzte egin eskaintzen diren ikastaroak. Gainera, zerbitzu hau ezin zaizkie eman ikastetxeetako ikasleei.

Oso kezkagarria da obra horiek estali gabeko igerilekuetan eragina izatea. Erabiltzaileak toallak zabaldu eta eguzkitan jartzen diren eremuko zati handi bat desagertuko da. Horrek, zalantzarik gabe, jendea pilatzea ekarriko du, eta horregatik oso deserosoa izango da udan igerilekuan erabiltzea.

Gainera, Faduran zubi berria egingo da; beraz, instalazioetan sartzea zailagoa izango da.

Popular Udal Taldeak uste du arazo horiei aurrea hartzea garrantzitsua dela, denon artean konponbideak bilatzeko. Guk ondoko hauek proposatzen ditugu baina, noski, beste edozein hartzeko prest gaude, baldin

conocemos, se están realizando unas actuaciones a lo largo del cauce del río, con el fin de evitar inundaciones futuras que puedan afectar a la seguridad de bienes y personas que viven cerca del río. Estas obras, son muy necesarias e imprescindibles, pues todos queremos que se acometan a la mayor brevedad posible.

Las actuaciones que se van a realizar, van a afectar a las zonas aledañas a las instalaciones deportivas de Fadura, y por tanto muchos servicios deportivos que se ofrecen, pueden desaparecer.

Sirva de ejemplo, que por lo menos tres pistas de pádel descubiertas se derribarán. Dicha desaparición, va a afectar de manera notable a muchos usuarios, pues es uno de los deportes con mayor demanda en nuestro municipio. Más de 600 vecinos no han podido acceder a los cursos que se ofrecen, no siendo posible además, prestar este servicio a los escolares.

Es bastante preocupante, que dichas obras vayan a afectar a las piscinas descubiertas. Va a desaparecer gran parte de la zona de esparcimiento donde los usuarios toman el sol y extienden sus toallas. Esto provocará sin duda, aglomeraciones que harán muy molesto el poder hacer uso de las piscinas en verano.

Además se va a realizar, un puente nuevo en Fadura, con lo que los accesos a las instalaciones se van a complicar.

Desde el Grupo Municipal Popular creemos que es necesario anticiparnos a dichos problemas y entre todos buscar soluciones. Nosotros proponemos las siguientes, aunque lógicamente estamos abiertos a cualquier otra que

eta eraginkorra bada eta kirolariak mesedetzen baditu.

sea eficaz y beneficie a los usuarios deportistas.

Padel pistei dagokienez, frontoien eraikineko frontoi nagusira eraman ahal dira, gaur egun ez baita ia erabiltzen. Hor ia-ia bost padel pista sartu ahalko lirateke, obra handirik eta aurrekontu garestirik egin beharrik gabe.

Respecto a las pistas de pádel, se pueden trasladar al frontón principal del edificio de frontones que ahora apenas se utiliza. En él podrían caber hasta cinco pistas de pádel, y no se necesitarían grandes obras ni grandes presupuestos.

Zailagoa da, ordea, Fadurako igerilekuetako instalazioen arazoa konpontzea, baina uste dugu ondoko futbol zelaiaren zati bat erabil litekeela, behin-behinean, udan.

Más difícil, es resolver el problema de las instalaciones de las piscinas de Fadura, pero creemos que se podría utilizar parte del campo de futbol colindante, de forma provisional en la época de verano.

Fadurako zubia ordezkatzearen ondorioz instalazioetan sartzeko dauden arazoei dagokienez, uste dugu arazoak konpondu ahalko liratekeela baldin eta beste sarrera batzuk irekiko balira, adibidez atletismo pistatik.

Respecto a los problemas de acceso a las instalaciones, por la sustitución del puente de Fadura, creemos que se podrían mejorar si se abren otros accesos, como por ejemplo por la pista de atletismo.

2.- Bigarren arazo bat frontoien eraikinaren egoera da:

2.- Un segundo problema es el estado del edificio de frontones:

Aldagela nagusiak egoera negargarrian daude: ateak apurtuta daude, azulejuak solte, jarlekuak herdoilduta, komunak joan den mendekoak dira... Azaletik txukuntzen saiatu dira baina aldageletan hobekuntza oso txikiak egin dira eta gaur egungo instalazio batzuetarako ez dira egokiak.

Los vestuarios principales están en un estado lamentable, con puertas rotas, azulejos desprendidos, asientos corroídos por el óxido, aseos del siglo pasado. Aunque se ha intentado hacer un lavado de cara, los vestuarios solamente han sido parcheados y su estado continúa siendo impropio de unas instalaciones de hoy en día.

Itoginak etengabeak dira eta kirol asko egitea zailtzen dute, lesionatzeko arriskua sortzen baitute.

Las goteras siguen siendo persistentes, y ponen en peligro la práctica de muchos deportes, pues existe grave riesgo de lesionarte.

Gainera, espazio asko abandonatuta daude eta ez dira erabiltzen: gaur egun dauden egoeran erabili ezinak dira.

También existen grandes espacios abandonados y desaprovechados que a día de hoy, no pueden ser utilizados por los usuarios.

Gure ustez, eraikina konpontzen denean, zerbitzuak gaur egungo beharrizanetara egokitu behar dira, bai erabileran bai segurtasunean. Igogailu bat jarri behar da eta espazioen distribuzioa aldatu behar da, trazatua sinpleagoa eta erosoagoa izan dadin erabiltzaileentzat, azalera gutxiago alferrik galduz espazio itsuetan, inora ez doazen pasilloetan, txoko ilunetan eta abar.

A nuestro entender el arreglo del edificio debe incluir la adecuación del núcleo de servicios a las exigencias actuales, tanto de uso como de seguridad, incorporando un ascensor y modificando la distribución de los espacios para obtener un trazado más simple y cómodo para los usuarios, con menos superficie desperdiciada en espacios muertos, pasillos a ninguna parte, rincones oscuros, etc.

Era berean, itoginak desagertu behar dira. Jatorria bilatu behar da eta konponbiderik egokiena aplikatu.

Asimismo debemos eliminar las goteras. Analizando su origen, y buscando la solución más adecuada.

.- Sarbideen hobekuntza: trinket zaharra sarrerako hall bihurtzea. Altuera hirukoitzeko espazioa izango da. Atzealdeko horman rokodromo bat jarriko da. Tornuak eta harrerako leihoa jartzeko espazio nahikoa egongo da.

.- Mejora de los accesos: transformación del antiguo trinquete en hall de entrada. Será un espacio de triple altura, cuya pared de fondo estará ocupada por un rocódromo, disponiendo de espacio suficiente para la colocación de los tornos y de la ventanilla de recepción.

.- Padel pisten eremua handitzea. Iparraldeko frontoia erabilera askotako zona bihurtzea.

.- Ampliación de la zona de pistas de pádel. Transformación del frontón del lado norte en zona polivalente.

.- Beheko solairuko aldagelak birmoldatzea, barruko patio zaharkitua barne.

.- Remodelación de los vestuarios de la planta baja, incluyendo el decrépito patio interior.

.- Boulder bat jartzea rokodromoan, eta gimnasioetarako edo aretoetarako espazioak, erabileraren premien arabera.

.- Habilitación de un Boulder para el rocódromo, además de espacios para gimnasios o salas a distribuir acorde a las necesidades de uso.

.- Skatepark baterako espazioa, Getxok kirol honetan oso maila altua baitu maila nazionalean.

.- Espacio para un Skatepark, deporte en el que Getxo es puntero a nivel nacional.

Hobekuntza obra askozaz ere gehiago egin litezke, baina uste dugu aipatutakoak eginez gero eraikinari nolabaiteko duintasuna emango

Se pueden realizar muchas obras de mejora más, pero entendemos que con está actuaciones se dignificaría este edificio y se daría un mejor servicio a

litzaiokeela eta erabiltzaileentzako zerbitzua hobetuko litzatekeela.

los usuarios.

Horregatik guztiagatik, Popular Udal Taldeak ondorengo ERABAKI PROPOSAMENA aurkezten du:

Por todo ello el Grupo Municipal de Partido Popular presenta en el pleno la siguiente PROPUESTA DE ACUERDO:

LEHENENGOA.- Beharrezko neurriak ezartzea Gobela ibaiaren berbideratze prozezuan egin beharreko lanak gutxieneko eragina eukitzea Fadura instalakuntzetan zuzenean edo ez zuzenearn prestatzen edo eskeintzen diren zerbitzuetan. Kirolarien eta orokorrean publioari sarrera errazten.

PRIMERO.- Que se adopten las medidas necesarias para minimizar los efectos de las obras del encauzamiento del río Gobela en todos los servicios e instalaciones de Fadura afectadas directa o indirectamente, facilitando el acceso a los y las deportistas y visitantes en general.

BIGARRENA.- Frontoi, atletismo, rugby eta tenis guneko instalakuntzen planifikazio bat prestatu.

SEGUNDO.- Que se elabore una planificación de las instalaciones y servicios a prestar en toda el área de frontones, atletismo, rugby y tenis.

HIRUGARRENA.- Aurreko puntuak lortzeko beharreko pertsonen eta materialen baliabideak ematea.

TERCERO.- Que se dote a Getxo Kirolak de los medios humanos y materiales que necesite para alcanzar los puntos anteriores.

LAUGARRENA.- Mozio hau udaleko hedabideetan jakinaraztea.

CUARTO.- Que se informe de esta moción en los medios de comunicación municipales.

15.- PP ALDERDIKO UDAL TALDEAK AURKEZTUTAKO MOZIOA: PERISCOPE BIDEZ OSOKO BILKURAK BIRTRANSMITITZEA.

15.- MOCIÓN DEL GRUPO MUNICIPAL POPULAR S/LA RETRANSMISIÓN DE LOS PLENOS VÍA PERISCOPE.

Eduardo Andradek mozioa irakurri du.

Eduardo Andrade da lectura a la moción.

Paula Amievak zuzenketa transakzional bat aurkeztu eta irakurri du:

Paula Amieva presenta una enmienda transaccional a la que da lectura:

"Transakzional hau proposatzen dugu, oraingo erabaki-proposamenari gehitzeko:

"Proponemos la siguiente transaccional para que se añada la actual propuesta de acuerdo:

Lehenengoa.- Udalaren osoko bilkurak bizian eta zuzenean youtube bidez birtransmititzea, aurretik gizarte sareetan zehar berri emanda.

Primero.- Retransmitir en directo los plenos municipales vía Youtube y darle previamente difusión en las redes sociales.

Bigarrena.- Desgaitasunen bat duten pertsonentzat osoko bilkurak azpititulu eta guzti birtransmititzea, edo eta behar bada, keinu-hizkuntzaz."

Segundo.- Que se subtitulen los plenos una vez emitidos para personas con diversidad funcional y/o haya retransmisión del pleno mediante lenguaje de signos."

Paula Amievak uste du Youtube bidea Periscope baino hobea dela, azken horrek Twitterreko kontu bat izatea eskatzen baitu eta horrek sartzeko aukera mugatzen du. Gainera, Youtuberen aukera hobeak nabarmendu ditu.

Paula Amieva cree que es mejor la vía Youtube que Periscope porque esta última exige tener una cuenta de twitter que limitaría el acceso y destaca las mejores posibilidades de Youtube.

Eduardo Andradek zehaztu du erabaki-proposamenak ez duela mugatzen Periscope sistema erabiltzea, eta adierazi du zuzenketa transakzionala onartu duela eta mozioaren 3. eta 4. puntu gisa sartu duela.

Eduardo Andrade indica que la propuesta de acuerdo no limita que se utilice el sistema de Periscope y que admite la enmienda transaccional incorporándola como puntos 3º y 4º de la moción.

Koldo Iturbek jakinarazi du EAJ abstenitu egingo dela. Proposamen interesgarria iruditzen zaie, baina azterketa teknikoa eskatzen du, eta berretsi du osoko bilkurak bai euskaraz bai gaztelaniaz jarraitu ahal izateko borondatea. Amaitzeko, esan du aztertzen ari dela eta uste duela Udal Erregelamendu Organikoa aldatzean aintzat hartu behar dela kontu hau, zuzenean lotuta baitago herritarren parte-hartzearekin.

Koldo Iturbe indica que el PNV se va a abstener porque les parece una propuesta interesante pero que exige un análisis técnico y se ratifica en la voluntad de que se puedan seguir los plenos tanto en euskera como en castellano. Finaliza informando que están estudiando y cree que en la modificación del ROM ha de tenerse en cuenta esta cuestión por su relación directa con la participación vecinal.

Oier Iturraldek, EH Bilduren izenean, esan du mozioa babestuko dutela, gardentasuna handitzen delako, baina betiere euskaldunen hizkuntza eskubideak bermatuta.

Oier Iturralde, en nombre de EH Bildu, indica que apoyarán la moción porque aumenta la transparencia pero siempre garantizando los derechos lingüísticos de los euskaldunes.

Eduardo Andradek eranzun du ez dagoela ados Udal Erregelamendu Organikoa aldatzearen zain gelditzeko

Eduardo Andrade replica que no comparte el criterio de esperar a la modificación del ROM para

irizpidearekin modernizatzeko eta herritarrek osoko bilkurak jarraitzeko modua izateko. Periscoperen proposamena defendatu du, erraza edo sinplea delako. Are gehiago, eskatua zioten alkateari saio hau hala emateko, izan ere, horretarako, sakelako telefono bat konektatu besterik ez baita egin behar. Baina erantzunik ez dutenez jaso, ez dira bilera ematen ari. Gehitu du erakunde askotan osoko bilkurak ematen dituztela eta haietan euskaraz eta gaztelaniaz hitz egiten dutela eta itzultzaileek euren eginkizunak egiten dituztela. Amaitzeko, zehaztu du planteatu duena berehala jar daitekeela abian eta ez duela zentzurik Udal Erregelamendu Organikoa aldatzearen zain gelditzeak.

modernizarse y que los vecinos puedan seguir los plenos. Defiende su propuesta del Periscope porque es simple y de hecho habían solicitado al Alcalde que esta sesión se retransmitiera, ya que para ello sólo hace falta contectar un movil y como no han tenido respuesta no están retransmitiendo. Informa que en muchas instituciones se retransmiten los plenos y en los mismos se habla en euskera y castellano y los traductores van realizando sus funciones. Finaliza indicando que lo que plantea es algo que se puede poner en marcha de forma inmediata y no tiene sentido esperar a la modificación del ROM.

Teresa Escalantek esan du alderdi sozialistak gardentasunaren eta gobernu irekiaren alde egiten duela. Gogora ekarri du EAJren eta PSE-EEren arteko gobernu akordioak jasotzen duela osoko bilkurak ematea sustatu behar dela eta ez du beharrezko ikusten Udal Erregelamendu Organikoa aldatzearen zain gelditzea.

Teresa Escalante manifiesta que el grupo socialista apuesta por la transparencia y el gobierno abierto y recuerda que el acuerdo de gobierno entre el PNV y el PSE-EE recoge que debe promoverse las retransmisiones de los plenos y no ven necesario esperar a la modificación del ROM.

Paula Amievak azaldu du, hizkuntzez gain, aintzat hartu behar direla dibertsitate funtzionala duten pertsonak. Bere iritziz, ez da beharrezkoa Udal Erregelamendu Organikoa aldatzearen zain gelditzea, ez baita planteatzen herritarrekin interakzioak edo eragin-trukeak izatea, baizik eta herritarrek aukera izatea osoko bilkurak zuzenean ikusteko.

Paula Amieva expone que además de los idiomas hay que tener en cuenta a las personas con diversidad funcional y cree que no es necesario esperar a la reforma del ROM ya que no se plantean interacciones con los vecinos sino que los vecinos puedan acceder a conocer en directo los debates plenarios.

Koldo Iturbek argitu nahi izan du ez dituztela arazoak planteatzen kontu honetan aurrera egiteko ikuspegi teknikotik, baizik eta Udal Erregelamendu Organikoa aldatzearen zain gelditzeko premia.

Koldo Iturbe aclara que no plantean problemas para avanzar en esta cuestión desde el punto de vista técnico sin ncecesidad de esperar a la modificación del ROM.

Mozioa bozkatu da eta emaitza hau izan da: aldeko 14 boto –PP, GUK, EH Bildu, Ciudadanos– eta 11 abstentzio –EAJ, PSE-EE–.

Sometida la moción a votación obtiene el siguiente resultado: 14 votos a favor: PP, GUK, EH Bildu, Ciudadanos; 11 abstenciones, PNV, PSE-EE.

Gehiengoak onartutako mozioak:

Por mayoría fue aprobada la siguiente moción:

Popular Udal Taldeak, mozio honen bidez, getxotar guztiek osoko bilkurak zuzenean ikusi ahal izatea nahi du.

Con la presente moción el Grupo Municipal Popular, quiere que todos los vecinos puedan seguir en directo los Plenos Municipales.

XXI. mendean bete-betean gaudela, eta teknologia berrien gorakada ikusgarria den honetan, Getxoko Partido Popularrek uste du beharrezkoa dela udal hau teknologia berriei egokitzea.

En pleno siglo XXI y con la emergencia tan visible de las nuevas tecnologías, desde el Partido Popular de Getxo creemos necesario que este ayuntamiento se adecue a las mismas.

Twitter sare sozialak azken hiletan zuzeneko bideo-emisioen zerbitzu bat abiatu du, dohainik. Dagoeneko 10 milioi erabiltzailek eman dute izena, 4 hiletan.

La red social Twitter ha puesto en marcha hace meses un servicio de emisión de videos gratuito en directo que ya alcanza los 10 millones de usuarios inscritos en 4 meses.

Horrela, edozein erabiltzailek zuzenean edo livestreaming moduan eman ditzake bere smartphonearekin grabatutako irudiak Periscope-ren beste erabiltzaile batzuentzat.
Eta gainera, Twitter sare sozialean emisioa sustatu ahal da, ikusle gehiago erakartzeko.

Permite a cualquier usuario emitir en vivo o livestreaming las imágenes captadas con su smartphone para otros usuarios de Periscope.
Y también promocionar la emisión en la red social Twitter para atraer a más espectadores.

Periscope-ren abantailak

Ventajas de Periscope

1. Periscope-ren transmisioak Interneteko nabigatzaile batean eta Twitter-en ikus daitezke. Eta integrazio horri esker, sare sozialeko erabiltzaileak zure transmisiora konektatu ahal dira, bistaratzeak biderkatuz.

1. Las transmisiones de Periscope se pueden visualizar tanto en un navegador de internet como en Twitter. Y esta integración permite que los usuarios de la red social también se conecten a tu transmisión, multiplicando así las visualizaciones.

2. Pribatutasuna kontrolatzeko aukera ematen du. Zuzeneko emisioa zure

2. Posibilita el control de la privacidad. Puedes elegir que la emisión en vivo

kontaktuek bakarrik edo jende guztiak ikusi ahal izatea aukeratu ahal duzu.

solo sea visible para tus contactos o el público en general.

3. Streaminga amaitutakoan, bideoa aplikazioan gera daiteke, transmisioa zuzenean ikusi ezin izan duten erabiltzaileek 24 orduko epean ikusi ahal izateko.

3. Al terminar el streaming, el video puede quedar en la aplicación para que los usuarios que no pudieron ver la transmisión en vivo lo hagan en un lapso de 24 horas.

4. Kokapenaren botoiarekin etiketa geografiko bat erantsi ahal diozu zeure bideoari. Eta horrela edukia non sortu den jakin ahal duzu.

4. Con el botón de ubicación puedes ponerle una etiqueta geográfica a tu video. Y este mismo te permite descubrir contenido según el área en el que se creó.

Horregatik guztiagatik, Popular Udal Taldeak ondorengo ERABAKI PROPOSAMENA aurkezten du:

Es por lo que el Grupo Municipal Popular presenta la siguiente PROPUESTA DE ACUERDO:

LEHENENGOA.- Udaleko osoko bilkurak zuzenean ematea eta aldez aurretik udalaren sare sozialetan zabaltzea.

PRIMERO.- Retransmitir en directo los plenos municipales y darle previamente difusión en las redes sociales del Ayuntamiento.

BIGARRENA. - Mozio honen berri udalerriko komunikabideei emango zaie.

SEGUNDO. - Que se informe de esta moción en los medios de comunicación municipales.

HIRUGARRENA.- Udalaren osoko bilkurak bizian eta zuzenean youtube bidez birtransmititzea, aurretik gizarte sareetan zehar berri emanda.

TERCERO.- Retransmitir en directo los plenos municipales vía youtube y darle previamente difusión en las redes sociales.

LAUGARRENA.- Desgaitasunen bat duten pertsonentzat osoko bilkurak azpititulu eta guzti birtransmititzea, edo eta behar bada, keinu-hizkuntzaz.

CUARTO.- Que se subtitulen los plenos una vez emitidos para personas con diversidad funcional y/o haya retransmisión del pleno mediante lenguaje de signos.

16.- PP ALDERDIKO UDAL TALDEAK AURKEZTUTAKO MOZIOA: GETXON KOMUN PUBLIKOAK EZARTZEA

16.- MOCIÓN DEL GRUPO MUNICIPAL POPULAR S/LA INSTALACIÓN DE UNA RED DE ASEOS PÚBLICOS EN GETXO.

Eduardo Andradek mozioa irakurri du.

Eduardo Andrade da lectura a la moción.

Joseba Arreguik, Gobernu Taldearen izenean, adierazi du bat datorrela asmoarekin eta komun publikoen sare bat edukitzea komenigarria dela uste duela, baina, benetakoa izateko, aurrekontuak horretarako aukera eman behar duela, baliabideak izan behar direla. Datuak eguneratu dituzte, *renting* bidez, eta urtean 210.540 euroko inbertsioa ekarriko luke. Ez dute aldeko botoa emango, egun ez dagoelako aurrekontu sailik, alde batera utzirik aurrekontuen negoziazioak ekarriko duena.

Joseba Arregui, en nombre del equipo de gobierno, indica que comparte la conveniencia de disponer de una red de aseos públicos pero para que sea real hacer falta una disponibilidad presupuestaria. Han actualizado los datos vía renting y ello supondría una inversión de 210.540 euros/año. No van a votar a favor porque hoy en día no existe una partida presupuestaria, sin perjuicio de lo que depare la negociación de los presupuestos.

Enrique Pradak adierazi du bere taldea ados dagoela komun publikoen sare bat izatearekin eta duten kostua onartu egin beharko litzatekeela. Uste du egun dauden komunen mantentzea asko hobetu behar dela, eta iradoki dio Gobernu Taldeari egungo egoera baloratzeko eta hobetzeko. Gainera, planteatu dute udal instalazioetako komunak publikoki erabiltzea aztertzea, egin daitekeen kasuetan. Amaitzeko, adierazi du kontu honen gainean hitz egiteko borondatea dutela.

Enrique Prada manifiesta el acuerdo de su grupo con la existencia de una red de aseos públicos que tienen un coste que habría que asumir. Cree que el mantenimiento de los aseos existentes es muy mejorable y sugiere al equipo de gobierno que valore la situación acutal y mejore su estado. Plantean también estudiar el posible uso público de aseos de instalaciones municipales en aquellos casos que sea posible. Finaliza manifestando su voluntad de diálogo sobre esta cuestión.

Eduardo Andradek onartu du kontua diruarekin lotuta dagoela eta jakinarazi du beharrezkoak diren aurrekontu aldaketak babesteko prest daudela. Gehitu du aurreikusitako instalazio guztiak ez direla batera egin behar. Esan du egungo komunen egoera asko hobetu behar dela eta udal taldeen borondatea bilatzen ari direla kontu honetan. Bere ustez, Gobernu Taldea abstenitu egiten bada, jardun gabe jarraituko dute.

Eduardo Andrade reconoce que la cuestión es económica e insiste en que están dispuestos a apoyar las modificaciones presupuestarias necesarias y asume también que no todas las instalaciones previstas se realicen a la vez. Manifiesta que el estado de los baños actuales es muy mejorable y está buscando la voluntad de los grupos municipales sobre esta cuestión y cree que si el equipo de gobierno se abstiene seguirá sin actuarse.

Santiago Sainzek azaldu du mozioaren aldeko botoa emango duela, proposamen hori euren hauteskunde programan jasota baitago.

Santiago Sainz indica que apoyará la moción ya que esa propuesta viene recogida en su programa electoral.

Mozioa bozkatu da eta emaitza hau izan da: aldeko 14 boto –PP, GUK, EH Bildu, Ciudadanos– eta 11 abstentzio –EAJ, PSE-EE–.

Sometida la moción a votación obtiene el siguiente resultado: 14 votos a favor, PP, GUK, EH Bildu, Ciudadanos; 11 abstenciones; PNV, PSE-EE.

Gehiengoak onartutako mozioak:

Por mayoría fue aprobada la siguiente moción:

2014ko ekaineko osoko bilkuran, PP-ren eta PSE-ren aldeko botoekin, EAJ-ren abstentzioarekin eta Bilduren kontrako botoekin, Partido Popularren proposamen bat onetsi zen, gure udalerrian komun publikoen sare bat jartzen hasteko.

El pleno municipal de Junio de 2014, resultó aprobado con los votos favorables de PP y Pse la abstención del PNV y los votos en contra de Bildu una propuesta del Partido Popular para el inicio de la instalación de una red de aseos públicos en nuestro municipio.

Osoko bilkuran gehiengo osoz onetsi zen arren, ez da ezer egin honi buruz gaur arte. Legegintzaldi berri bat hasita eta gure osoko bilkuren aretoan talde politiko berriak egonik, uste dugu berriro ere gure ordezkari politikoek euren jarrera agertu behar dutela gai honi buruz, getxotarrentzat arazo garrantzitsua delakoan.

A pesar de ser aprobado por la mayoría absoluta del pleno, nada se ha hecho a este respecto hasta la fecha. En una nueva legislatura y con nuevas formaciones políticas en nuestro salón de plenos, consideramos importante un nuevo posicionamiento de nuestros representantes políticos sobre este asunto que consideremos importante para nuestros vecinos.

Popular Udal Taldean uste dugu gure parke, lorategi eta umeentzako jokalekuen sare zabalak gabezia larri bat daukala: komun eta pixaleku publikoak.

Desde el Grupo Municipal Popular consideramos que nuestra extensa red de parques, jardines y juegos infantiles tienen una grave carencia, la de unos aseos y urinarios públicos.

Gaur egun zerbitzu hori Areetako Kaiko pasealekuaren amaieran bakarrik daukagu, Aixerrotako errotaren ondoan, eta finko geratzen direnak, adibidez Ereagako hondartzakoa eta Bizkaia Zubikoa, baita sasoikoak ere, Areetako eta Arrigunagako hondartzetan. Gure ustez instalazio horiek ez dira egokiak ez nahikoak.

Actualmente sólo contamos con este servicio en el final del paseo del Muelle de Las Arenas, junto al molino de Aixerrota y los que quedan fijos como los de la Playa de Ereaga y del Puente Colgante, así como los de temporada en las playas de Las Arenas y Arrigunaga, a nuestro entender unas instalaciones deficientes e insuficientes.

Popular Udal Taldean uste dugu ezinbestekoa dela, ahalik eta arinen, komun publikoen sare bat jartzea udalerriko hainbat lekutan. Hori

Desde el Grupo Municipal Popular consideramos imprescindible acometer, sin retrasos, la instalación de una red de aseos públicos en diferentes áreas del

egiteko zenbait modu daude.

municipio ya que existen diferentes formas de acometerlo.

Beste udalerri batzuek arazo hori konpondu dute, horrelako zerbitzuak jarriz, adibidez Bilbon, Santanderren, Gijonen, Irunen eta abar.

Otros municipios ya han dado solución a este problema con la instalación de este servicio como son Bilbao, Santander, Gijón, Irún, etc.

Guk proposatzen dugu honelako komunak udalerriko HAMAR parke eta lorategitan jartzea hasiera batean. Zehazki, Zugazarteko pasealekuan, Areetako eta Algortako geltokietako plazetan, Txabarri Zuazo, Usategi, Aldapa, Borobia eta Maidagan parkeetan, Santa Ana Plazan, eta Galeako edota Azkorriko aparkalekuetan.

Nosotros consideramos necesario y proponemos el establecimiento de estos aseos de forma inicial en DIEZ parques y jardines del municipio, en concreto, se plantea ubicar los aseos en el paseo de Zugazarte, la Plaza de la Estación de las Arenas y de Algorta, en los parques de Chabarri Zuazo, Usategui, Aldapas, La Borobia y Maidagan así como en la plaza de Santa Ana y en el aparcamiento de La Galea y/o Azkorri.

Kokaleku horiek ez dira derrigorrak baizik eta gutxi gorabeherakoak, eta gure proposamena hobetzen duen edozein proposamen entzuteko prest gaude; garrantzitsuena zerbitzu hau eskaintzen hastea da.

Estos emplazamientos no son obligatorios, sino orientativos y estamos abiertos a cualquier propuesta que pueda mejorar nuestra propuesta, lo importante es comenzar su instalación.

Partido Popularren prest gaude gure parke eta pasealekuetan pixalekuak eta komunak jartzen hasteko behar den aurrekontu-partida onartzeko.

Desde el Partido Popular estamos dispuestos aprobar la partida presupuestaria necesaria para el comienzo de la instalación de urinarios y aseos en nuestros parques y paseos.

Horregatik guztiagatik, Popular Udal Taldeak ondorengo ERABAKI PROPOSAMENA aurkezten du:

Por todo ello el Grupo Municipal de Partido Popular presenta en el pleno la siguiente PROPUESTA DE ACUERDO:

LEHENENGOA.- Lehenbailehen komun publikoen sare bat jar dadila gure parke eta lorategietan, arestian aipatutako kokalekuak erreferentzia legez hartuta.

PRIMERO.- Que a la mayor brevedad, se proceda a la instalación de una red de aseos públicos en nuestros parques y jardines, sirviendo de referencia las ubicaciones antes referenciadas.

BIGARRENA. Mozio honen berri emango zaie udalerriko komunikabideei.

SEGUNDO. Que se informe de esta moción en los medios de comunicación municipales.

17.- GUK ALDERDIKO UDAL TALDEAK AURKEZTUTAKO MOZIOA: SOINU-MAILA ONARGARRIAK DITUEN ETA KUTSADURA GUTXIAGO DUEN GETXO BATEZ.

Iñaki Amorrortuk mozioa irakurri eta adierazi du badakitela Udalak ibilgailu elektrikoak dituela, baina ez Udaltzaingoan, eta haiek dira kilometro gehien egiten dituztenak. Bere ustez, Gobernu Taldea ez da ari kontu honi seriotasunez heltzen, eta beraiek prest daude hobetzeko eta, hartara, aurrera egiteko. Uste du mozioa ia-ia berehala jar daitekeela martxan.

Miguel Ibabek adierazi du Alderdi Popularra bat datorrela mozioko hainbat pasarterekin, baina zehaztu du herrialdearen izeneko akordioak Espainiako Gobernuak sinatzen dituela eta akordio horiek betebeharrak ere badituztela (zehaztu egin ditu betebehar horiek). Zeregin konplexua da, Espainiako Gobernua eta autonomia erkidegoak eta haiek eta udalerriak batera jardutea eskatzen duena. Nabarmendu du egin beharrekoa GUK taldeak proposatzen duena baino askoz ere konplexuagoa dela. Bere ustez, lehenbizi egin beharrekoa mugikortasun iraunkorreko plan bat litzateke, eta hark barnean hartu beharko luke ibilgailuak ordezteko prozesu bat. Energia guztia berriztagarria izateko proposamenari dagokionez, esan du, adierazpen gisa, oso ondo dagoela, baina ez dela zehazten zein motatako energia berriztagarria izango den ez eta zein iturritatik lortuko den ere. Gainera, galdetu du zergatik planteatzen den Udaltzaingoaren ibilgailu bakarra ordeztea eta ez laurak eta zergatik ez den planteatzen kontu hau zaborrak biltzeko kamioien gainean. Amaitzeko,

17.- MOCIÓN DEL GRUPO MUNICIPAL GUK S/UN GETXO MENOS CONTAMINADO Y CON NIVELES SONOROS MÁS ACEPTABLES.

Iñaki Amorrortu lee la moción e indica que conocen que el ayuntamiento dispone de vehículos eléctricos pero no en la Policía Municipal que son los vehículos con mayor kilometraje. Cree que esta cuestión no se está abordando con seriedad por el equipo de gobierno y que están abiertos a mejorar para avanzar más. Opina que la moción puede ser puesta en marcha de manera prácticamente inmediata.

Miguel Ibabe indica que el grupo popular comparte párrafos de la moción pero puntualiza que los acuerdos en nombre del país los firma el gobierno de España y que dichos acuerdos tienen también obligaciones que pasa a detallar y que supone una tarea compleja que exige una acción conjunta entre el gobierno de España y las Comunidades Autónomas y entre éstas y los municipios. Recalca que lo que hay que hacer es mucho más complejo que lo que propone GUK. Cree que lo primero es abordar un plan de movilidad sostenible que debiera incorporar un proceso de sustitución de vehículos. Respecto a la propuesta de que toda la energía sea de origen renovable manifiesta que como declaración queda muy bien pero que no se especifica qué tipo de energía renovable ni de que fuentes se va a conseguir. Pregunta también por qué sólo se plantea la sustitución de un vehículo de la Policía Municipal y no los cuatro o por qué no se plantea esta cuestión en los camiones de recogida de basuras. Finaliza indicando que actuar razonablemente exige realizar previamente un estudio como el que ha

gaineratu du arrazoiz jokatzeak eskatzen duela berak adierazitakoa bezalako azterlan bat egitea aurretik eta GUK taldeak gai serioei funsgabe heltzen diela. Ondorioz, irrigarri gertatzen dira eta, beraz, beraiek kontrako botoa emango dute.

indicado y que GUK los temas serios los aborda de forma inconsistente, lo que hace que sean ridículos, por lo que votarán en contra.

Santiago Sainz bat dator mozioaren espirituarekin, baina Iñaki Amorrorturen iritziaren aldaketak zalantzak eragiten dizkio. Izan ere, iraileko osoko bilkuran adierazi zuen egun ezinezkoa dela bermatzea energiaren ehuneko ehun berriztagarria izatea, eta, hortaz, mozioaren testuarekin alderatuta, kontraesana dakar. Gaineraturik esan du, ezen %100 adinako energia berriztagarria udalerriarentzat eta udaleko bulegoentzat lortzea gaur-gaurkoz ezinezkoa dela, eta hargatik mozioari egin ezindakoa deritza. Espainiak iazkoan, 2014an, ekoiztuta guztira lortu duen energia berriztagarria %42,8 adinakoa da guztira; aurtengoan, 2015ean, aldiz, ekitaldia bukatu orduko %37,4 adinakoa bakarrik. Ez dago asmo ez xede idealik lortzerik, lortu nahi dena gutiziagarri bada ere, ez, burutsu behar dugu izan eta gizarteko helburuetara begira gaudela moldatu. Lortu behar duguna, energia baliagarria Espainian 2020 urterako %20 adinakoa izatea da, 2009ko apirilaren 23ko 2009/28/CE zuzentarauaren esanetara. Mozioa adierazpen politikotzat hartu du eta hori dela eta, babestu egingo du.

Santiago Sainz comparte el espíritu de la moción aunque le genera dudas el cambio de opinión de Iñaki Amorrortu, ya que en el Pleno de septiembre manifestó que hoy por hoy no es posible garantizar que el cien por cien de la energía sea renovable, lo que contradice el texto de la moción. Indica que lo de conseguir un 100% de energía renovable para la ciudad y dependencias municipales es del todo imposible a día de hoy, por ello se antoja inviable la moción. España ha logrado el pasado 2014 producir el 42,8% de energía total en renovables y hasta el cierre del ejercicio de 2015 se lleva un 37,4%. Lo que hay que buscar no es ese objetivo ideal y a todas luces deseables que se pretende, sino ser sensatos y adecuarnos a los objetivos comunitarios y hacer que la energía útil llegue a suponer en 2020 el 20% en España, según la directiva 2009/28 CE de 23 de abril de 2009. Toma la moción como un pronunciamiento político y por ello la apoyará.

José Luis Landak adierazi du mozioaren filosofiarekin bat datozela, berotze globalari aurre egitea baitakar, eta gehitu du urteak direla Udala norabide horretan lanean ari dela. Hain zuzen, webguneko datuak aipatu ditu, ingurumenaren atalekoak, ingurumen foroaren gomendioei jarraitzen baitiete.

José Luis Landa manifiesta que comparten la filosofía de la moción que supone enfrentarse al calentamiento global e indica que desde hace años el ayuntamiento trabaja en ese sentido y se remite a los datos de la página web en el apartado medioambiental que sigue las recomendaciones del foro de

Alde erabakigarriari dagokionez, adierazi du ibilgailu elektrikoen autonomia ez dela nahikoa Udaltzaingoak dituen beharretarako. Gogora ekarri du zaborrak biltzeko zerbitzuek eta lorezainenek ibilgailu elektrikoak eta gas bidezkoak dituztela. Gehitu du, erosterakoan, ibilgailu elektrikoak %40 garestiagoak direla eta erabiltzen duten energia ere zertxobait garestiagoa dela. Iñaki Amorrorturi irailean egin zituen adierazpenak ekarri dizkio gogora, aurkeztutako mozioarekin alderatuta kontraesana dakartelako, eta, amaitzeko, esan du Gobernu Taldea abstenitu egingo dela.

medio ambiente. En relación a la parte resolutiva indica que la autonomía de los vehículos eléctricos no es suficiente para las necesidades de la Policía Local. Recuerda que los servicios de recogida de basuras y jardineros cuentan con vehículos elécticos y de gas. Indica que los vehículos eléctricos son un 40% más caros en adquisición y también es algo más cara la energía que utilizan. Recuerda a Iñaki Amorrortu las declaraciones que realizó en el mes de septiembre, como contradicción con la moción presentada, manifestando finalmente que el equipo de gobierno se abstendrá.

Iñaki Amorrortuk kargu hartu dio Alderdi Popularreko zinegotziari, egindako adierazpenetan erabilitako doinuarengatik, iruditzen baitzaio osoko bilkura batean ez dela onargarria. Bere ustez, ez du mozioa irakurri, proposatzen dena ez baita udaltzainentzat ibilgailu elektriko bat erostea; gutxienez, bat baizik. Testua idatzi dute Gobernu Taldeak mozioa babestea errazteko. Gehitu du ez dela beharrezkoa aipatzea zein energia berriztagarri mota erabiliko litzatekeen, energia berriztagarriak energiak denak hartzen baititu. Berriro esan du asmoa dela proba pilotu bat egitea zehatz-mehatz jakiteko zein emaitza ematen duen eta gaineratu du Portugaleten ibilgailu elektriko bat eskuratu dutela udaltzainentzat. Amaieran, esan du mozioa gauzatzea erraza dela; izan ere, lehenbiziko puntua lor daiteke hornidura elektrikoaren kontratua aldatuta. Eta irailean esan zuenari dagokionez, berretsi egin du, baina kontua konponduko da energia berriztagarriaren hornidura hornitzaileari eskatzen bazaio.

Iñaki Amorrortu llama la atención al concejal del PP por el tono que ha utilizado en las manifestaciones vertidas que le parece que no son admisibles en un pleno. Cree que no se ha leído la moción ya que la propuesta no es comprar sólo un vehículo eléctrico para la policía sino al menos uno y el texto se ha redactado para facilitar que el equipo de gobierno apoye la moción. Manifiesta que no hace falta mencionar qué tipo de energía renovable se utilizaría ya que la energía renovable engloba a todas. Insiste en que la idea es hacer una prueba piloto para saber exactamente qué resultado da y comenta que en Portugalete se ha adquirido un vehículo eléctrico para la Policía Municipal. Finaliza indicando que poner en práctica la moción es sencillo ya que el punto primero se resuelve modificando el contrato de suministro eléctrico y respecto a lo manifestado en septiembre se ratifica pero la cuestión se resuelve si solicita el suministro de energía renovable al proveedor.

Miguel Ibabek erantzun dio ez diola begirunea galdu, ez edukiari ez

Miguel Ibabe replica que no ha faltado al respeto ni en el contenido ni en las

moduari dagokionez. Gehitu du mozioaren aurrekarietako paragrafo batzuekin ados daudela, baina ezin dela osoko bilkurara etorri kea saltzera edo proposamen demagogikoak egitera.

formas y mantiene que comparten párrafos de los antecedentes de la moción pero no se puede venir al Pleno a vender humo o con propuestas demagógicas.

Iñaki Amorrortuk uste du PPrentzat ez dela garrantzitsua Getxoko energia guztia iturri berriztagarrietakoa izatea lortzea horretarako hornitzaileari deituta. Eta ez dute ikusten mozioan planteatzen dena zein zentzutan joan daitekeen egingo den plan baten aurka.

Iñaki Amorrortu cree que para el PP conseguir que la energía de Getxo sea toda de fuentes renovables llamando para ello al suministrador no le parece algo importante y no ven lo que se plantea en la moción en qué sentido pueda ir contra ningún plan que se vaya a realizar.

José Luis Landak esan du telefono dei bakar bat eginda ez dela aldatzen indarrean dagoen kontratu bat. Ibilgailuak Udaltzaingorako autonomiarik ez izateari dagokionez, autogileak berak egiaztatutako kontua da, eta gehitu du Portugaletek Getxok baino lurralde eremu askoz ere txikiagoa duela.

Jose Luis Landa manifiesta que con una sóla llamada telefónica no se modifica un contrato vigente. En relación a la falta de autonomía del vehículo para la Policía Municipal es algo acreditado por el propio fabricante, a la vez que indica que Portugalete tiene una extensión territorial mucho menor que Getxo.

Mozioa bozkatu da eta emaitza hau izan da: aldeko 8 boto –GUK, EH Bildu–, aurkako 5 boto –PP– eta 12 abstentzio –EAJ, PSE-EE, Ciudadanos–.

Sometida la moción a votación obtiene el siguiente resultado: 8 votos a favor GUK, EH Bildu; 5 votos en contra, PP; 12 abstenciones, PNV, PSE-EE, Ciudadanos.

Gehiengoak onartutako mozioak:

Por mayoría fue aprobada la siguiente moción:

Berotze globalaren mehatxuaren aurrean, bide berriak hartu behar ditugu berehala gure planeta defendatzeko.

La amenaza del calentamiento global nos tiene que mover a tomar de inmediato nuevas vías para defender nuestro planeta.

Horretarako, planeta berotzen duten iturriak deuseztatu behar ditugu pixkanaka, besteak beste, barne errekuntzako motor termikoak, erregai fosilak erabiltzen dituztenak. Horrela, ondorioak azkar ikus daitezke.

Eliminar poco a poco las fuentes de calentamiento del mismo, como pueden ser la provocada por las motos térmicas movidas por motores de combustión interna alimentadas por combustibles fósiles, puede ser una medida con efectos rápidos.

Orain dela gutxi Parisen egindako klimaren goi bileran, Espainiako Estatuko ordezkariek hitza eman zuten publikoki 2030. urtean Espainiako errepideetatik zirkulatuko duten ibilgailuen % 20 elektrikoak izango direla.

Pariseko goi-bilerara joan da Urkullu lehendakaria eta bertan estaturik gabeko lurraldeei buruz mintzatu da. Bilera hori ez da Getxoko errealitatean eraginik ez duen zeremonia bat, guztiz kontrakoa baizik. Izan ere, goi-bilera hori deialdi bat izan behar da; horrela, tokian tokiko ekimenak abiarazi behar dira, planetak osasuntsu eta indartsu izaten jarrai dezan. Planeta hori izango da ondorengo belaunaldiei utziko dieguna.

Getxo, Bizkaiko udalerri garrantzitsuenetariko bat den aldetik, klima aldaketaren aurkako borrokaren ahaleginean ezin da kanpoan geratu, eta are gutxiago atzean geratu parke mugikor ekologikoago bat garatzeko bidean, alderantziz baizik. Guztiok nahi dugu Getxo eredugarria izan dadin alboko gainerako udalerrietarako eta, horretarako, udaleko parke mugikor guztia ibilgailu elektrikoekin berritu egin behar da; azken horiek zeregin berberak beteko dituzte, kutsadurarik sortu gabe, gainera (ingurumenekoa eta akustikoa).

Garrantzi eta kostu horretako proiektu bat, normala denez, ezingo zen jorratu dagokion proba piloturik gabe. Getxoko GUK taldetik proba pilotu horrek gutxienez urtebete irauteko proposatzen dugu, eta proba hori egin ostean, txosten bat egin dadila; haren barnean, honako alderdi hauek sartuko dira: teknologia horren aldeko eta aurkako puntuak, kontsumoak, aurrezteak, kargatzeko puntuetarako

En la reciente Cumbre del Planeta de París, los representantes del Estado español se han comprometido públicamente a que para el año 2030 un 20% de los vehículos que circulen por sus carreteras sean eléctricos.

No podemos entender la Cumbre del Planeta de París, a la que ha acudido el Lehendakari Urkullu para hablar en nombre de los territorios sin estado, como una ceremonia ajena a la realidad de Getxo, sino más bien al contrario, esta Cumbre debe enmarcarse como un llamamiento a que se pongan en marcha iniciativas a nivel local que ayuden a preservar el Planeta sano y vigoroso que algún día legaremos a las generaciones venideras.

Getxo, siendo como es, uno de los municipios más importantes de Bizkaia, no debe quedarse al margen de los esfuerzos en la lucha contra el cambio climático, ni mucho menos rezagado en el caminar hacia un desarrollo de parque móvil más ecológico, sino todo lo contrario; todas y todos deseamos que Getxo sea un ejemplo a seguir para el resto de municipios vecinos y para ello, creemos que la totalidad del parque móvil municipal debe de ser renovado por una flota de vehículos eléctricos que realicen las mismas labores pero sin emitir contaminación, ni ambiental ni acústica.

Lógicamente un proyecto de esta envergadura y coste, no debería ser abordado sin su correspondiente prueba piloto. Desde GUK Getxo proponemos que esta prueba piloto tenga una duración mínima de un año, y que posteriormente a la misma se redacte un informe en el que se incluyan los pros y los contras de esta tecnología, consumos, ahorros, lugares óptimos para los puntos de recarga, así

toki egokiak eta udaleko teknikariei egokia iruditzen zaien informazio guztia; finean, goian aipatutako proiektua arrakastatsua izateko balioko duen txostena.

como toda la información que los técnicos/as del Ayuntamiento consideren oportuna; en definitiva, un informe que sirva como base para llevar a cabo de forma exitosa el proyecto arriba mencionado.

Bestalde, epe laburrean har daitezkeen neurri garrantzitsuak daude, udaleko lokaletako nahiz argiteria publikoko hornidura elektrikoko kontratua aldatzea, esate baterako; hala, Getxoko Udalak erabilitako energia elektrikoa jatorrian % 100 berriztagarria dela ziurtatu ahalko da.

Por otra parte existen medidas importantes que se pueden tomar a corto plazo, como por ejemplo modificar el contrato de suministro eléctrico tanto de las dependencias municipales como del alumbrado público, de forma que se pueda certificar que la energía eléctrica utilizada por el Ayuntamiento de Getxo es de origen 100% renovable.

Uste dugu Getxoko Udalak ezin duela eta ez duela atzean geratu behar planeta ekologikoago bat, gutxiago kutsatutakoa, lortzeko bidean; horregatik, GUK talde politikoak osoko bilkura honi ondorengo proposamena aurkezten dio eztabaidatu eta onartu dadin:

Creemos que el Ayuntamiento de Getxo no puede y no debe quedarse atrás en el caminar hacia un planeta más ecológico y menos contaminado y es por esto que el grupo político GUK, eleva ante este pleno para su debate y aprobación la siguiente propuesta de acuerdo:

1.- Getxoko Udalak beharrezko izapideak egin ditzala udaleko lokaletan nahiz argiteria publikoan kontsumitutako energia elektriko guztia berriztagarria izan dadin, eta dagokion ziurtagiria udalaren webgunean zintzilika dadila.

1- Que el Ayuntamiento de Getxo realice los trámites necesarios para que toda la energía eléctrica que se consume tanto en las dependencias municipales como en el alumbrado público sea de origen renovable y que se cuelgue el certificado correspondiente en la página web del Ayuntamiento.

2- Aurten Udaltzaingoaren parke mugikorra berritzeko udalak erosiko dituen lau ibilgailuetatik bat behintzat, % 100 elektrikoa izan dadila.

2- Que como mínimo, uno de los cuatro nuevos vehículos que el Ayuntamiento va adquirir para renovar el parque móvil de la policía local durante este año, sea 100% eléctrico.

3- Udaltzaingoaren aparkalekuan kargatzeko puntu bat gutxienez jar dadila (edo udaleko teknikariek egokiena iruditzen zaien tokian), eta % 100 berriztagarria den elektrizitatea hornitu dezala.

3- Que se instale un mínimo de un punto de carga en el parking de la Policía Municipal (o donde los técnicos/as del Ayuntamiento consideren más oportuno) y que también suministre electricidad de

origen renovable 100% garantizado.

4- Ibilgailuak erosi aurretik eta ahalik eta lasterren, Energiaren Euskal Erakundeari dagokion diru-laguntza eskatu dadila.

4- Que previamente a la adquisición del/los vehículo/s y a la mayor celeridad posible, se solicite la subvención correspondiente al Ente Vasco de la Energía.

5- Urtebeteko epea amaitzean, txosten bat idaztea, eta mozio honen azalpen zatian aipatutako informazioa eta helburuak jasoko dira bertan.

5- Que al finalizar un período de un año se proceda a la redacción de un informe que contenga la información y objetivos mencionados en la parte ex positiva de la presente moción.

6- Txosten hori eta proiektuaren bideragarritasuna aztertu ostean, Getxoko Udalak ondorengo konpromisoa hartu dezala: parke mugikorrean egindako berritze guztiak kutsagarriak ez diren ibilgailuekin egitea.

6- Que una vez analizado este informe y la viabilidad del proyecto, el Ayuntamiento de Getxo se comprometa a que todas las renovaciones que se hagan en su parque móvil sean por vehículos no contaminantes.

Ibon Rodríguezek justifikatu du bere babesa mozioaren helburua aintzat hartuta. Dena den, kritikatu du halako gai garrantzitsu bat publizitatea egiteko erabiltzea; izan ere, bere ustez lan handiagoa egin behar da mozioa irakurtzean sortzen diren zalantzak argitzeko. Bere iritziz, benetako akordioak lortzeko, gaiak beste modu batera landu behar dira.

Ibon Rodríguez justifica su apoyo por la finalidad de la moción aunque critica que un tema importante como este se utilice para buscar titulares, ya que hay que trabajar más para aclarar dudas que surgen de la lectura de la moción. Manifiesta que para buscar verdaderos acuerdos es necesaria otra forma de trabajar los temas.

18.- GUK ALDERDIKO UDAL TALDEAK AURKEZTUTAKO MOZIOA: ROMOKO NAGUSIEN ETXEAREN ETORKIZUNAREN GALDEKETA.

18.- MOCIÓN DEL GRUPO MUNICIPAL GUK S/LA CONSULTA SOBRE EL FUTURO DE LA NAGUSIEN ETXEA DE ROMO

Enrique Prada jaunak ondorengo mozioa irakurri du:

Enrique Prada da lectura a la siguiente moción:

Udal honek Romoko egungo Nagusien Etxeko eraikinerako, eraikinerako nahiz haren erabilerarako, zer plan dituen badakigu eta ezagutarazi ziren.

Son conocidos y públicos los planes que este Ayuntamiento tiene para el actual edificio de la Nagusien Etxea de Romo, tanto para el propio edificio como para su uso.

Getxoko EAJ-PNVren hauteskunde programak berak honako hau dio, hitzez hitz:

“Nagusien Etxea eta Udal Euskaltegiaren egungo lokaletan babes ofizialeko etxebizitzak nahiz babestutako apartamentu berriak prestatzeko proiektua aztertuko eta sustatuko dugu, haiek Romoko Kultur Etxera eramango direla kontuan hartzen badugu”.

Testuan argi eta garbi azaltzen denez, Romoko Kultur Etxera eramango dela egitate bat izango da gobernuko talde honentzat. Egitate hori Nagusien Etxeko zuzendaritza batzordearen sinaduran oinarritzen dela ulertzen dugu, leku aldaketa hori egiteko.

Puntu honetan ondorengoa zehaztu behar da: sinadura ez zela batzarrean eta kaltetu guztien artean egindako kontsulta orokorrean babestu, eta babes hori logikoa eta beharrezkotzat jotzen dela.
Horri dagokionez, nabarmena eta jakina da leku aldaketa horrekin Nagusien Etxeko erabiltzaileetako asko ez daudela ados eta haserre daudela.

Horren adibide argia da irailean Nagusien Etxean bertan egindako eztabaida mahaian egiaztatutakoa; hitzordu horretan udalean ordezkaritzan duten talde politiko guztiek parte hartu zuten.
Gainera, jakin badakigu erabiltzaileek kontsulta bat egin nahi dutela gai honen gainean; GUK taldeak hori egitea egokia ez ezik, beharrezkoa ikusten du.

Orain arte proposatutakoak Romoko eraikin ezagun eta historiko horren

El propio programa electoral del PNV de Getxo dice textualmente:

"Estudiaremos e impulsaremos el proyecto de habilitación de nuevas VPO y apartamentos tutelados en las actuales dependencias del Nagusien Etxea y el Euskaltegi Municipal desde la realidad de su traslado a la Romo Kultur Etxea".

Vemos que, como bien se explica en el texto, este traslado al nuevo edificio de la Kultur Etxea de Romo será un hecho para este equipo de Gobierno. Entendemos que este posible hecho se basa en la firma, por parte de la Junta Directiva de la Nagusien Etxea, para la realización de este traslado.

En este punto conviene precisar que la firma no fue amparada ni por Asamblea ni por consulta general entre el conjunto afectados, cuestión que a todas luces se antoja lógica y necesaria.
En relación a esto es público y notorio el gran desacuerdo y descontento con buena parte de los y las usuarias de la Nagusien con este traslado.

Buena prueba de ello fue lo que se constato en la Mesa Debate que se realizo en la propia Nagusien Etxea en el mes de septiembre y en la que participaron al completo todos los grupos políticos con representación municipal.
Así mismo nos consta que desde usuarios y usuarias se quiere llevar a cabo una consulta en relación a este tema lo que desde GUK vemos como no solo apropiado, sino necesario.

Lo planteado hasta el momento hace referencia al uso de este emblemático e

erabilerari egiten dio erreferentzia, baina ez dugu haren erabileraz bakarrik hitz egin nahi, baita haren kontserbazioaz ere, iragan uztailean osoko bilkuran aurkeztu eta onartutako mozioarekin bat etorriz.

Horregatik, eraikin horren mantentze lan eta kontserbazioa Romoko auzotarren kontua dela uste dugu, eta haiek osatzen dute GUK taldearen iritziz, eraikin hura erabiltzeko erabiltzaileak bezala, erabaki horiek hartzeko oinarri subiranoa.

Esandako guztiagatik, osoko bilkura honetan ondorengo erabaki proposamena aurkezten dugu:

1- Nagusien Etxeko egungo erabilerari dagokionez, Nagusien Etxeko bazkideei galdegitea eta babesa ematea; eta zeregin horretan, kontsulta bat egiteko laguntza eman dezala, hau da, Kultur Etxeko eraikin berrira eramatea nahi duten edo, aldiz, egungo Nagusien Etxean jarraitu nahi duten jakiteko, eta kontsulta horretatik ateratako emaitza gobernuko taldeak onartu dezala.

2- Romoko auzoan kontsulta orokor bat egin dadila, ahal den legezko formula erabiliz, inkesta edo zuzeneko kontsulta bat, Romoko auzoaren sentimendu orokor eta gehiengoa jasotzeko egungo Nagusien Etxearen eraikinaren kontserbazioari (edo ez) dagokionez.

Enrique Pradak adierazi du GUK taldea eraikina atxikitzearen alde dagoela, baina horren aurretik jartzen dituztela herritarren erabakiak eta erabaki haiek edozein kasutan errespetatuko direla. Bere ustez, mozioa ez da eztabaidarako gaia, edo onartu edo ez egin beharrekoa baizik, talde bakoitzak herritarren

histórico edificio de Romo pero no solo queremos referirnos a su uso, sino también a su conservación en línea con la moción presentada y aprobada en el pleno del mes de Julio.

Por ello entendemos que el mantenimiento y conservación de este edificio es cosa de los vecinos y vecinas de Romo que son a entender de GUK, y al igual que los usuarios para su uso, la base soberana para la toma de estas decisiones.

Por todo lo dicho presentamos ante este pleno la siguiente propuesta de acuerdo:

1- Que en cuanto al uso de la actual Nagusien Etxea se inste y apoye a los socios y socias de la Nagusien Etxea , y se colabore en ello, para que se realice una consulta sobre el deseo, o no, de realizar este traslado al nuevo edificio de la Kultur Etxea o continuar con su permanencia en la actual Nagusien Etxea, y que su resultado sea asumido por el actual equipo de Gobierno.

2- Que se realice una consulta general en el barrio de Romo, vía formula legal posible, tipo encuesta o consulta directa, para recoger el sentir general y mayoritario del barrio de Romo en relación a la conservación, o no, del actual edificio de la Nagusien Etxea.

Enrique Prada indica que GUK está por la conservación del edificio pero que anteponen las decisiones de los vecinos y vecinas que en todo caso respetarían. Cree que la moción no es un tema de debate sino que se asume o no en función de lo que cada grupo entienda como participación ciudadana. GUK no

parte-hartzetzat jotzen duenaren arabera. GUK taldeak ez du parte-hartzea mugatzen lau urtean behin bozkatzera, eta gogora ekarri du nola eskuratu zen eraikina: Foru Aldundiaren diru-laguntza izan zuen, zaharrentzat erabiltzekoa zelako.

limita la participación a votar cada cuatro años y recuerda cómo se adquirió el edificio que contó con una subvención de la Diputación Foral por su finalidad de uso por la tercera edad.

Oier Iturraldek galdetu dio Gobernu Taldeari zergatik duen herritarrei kontsulta egiteko beldurra. Bere ustez, getxoztar gehienen eta Romoko bizilagunen erabakien beldur da. Beste udalerri batzuetan kontsultak egiten ari diren honetan, ez du ulertzen zergatik ez zaien galdetzen herritarrei, halako gai garrantzitsu baten gainean. Adierazi du EH Bildu Nagusien Etxeari eustearen alde dagoela, adituen iritziekin bat eginez, eta kritikatu du espekulaziorako joera eta Gobernu Taldeak enpresaburuekin dituen akordioetarako zaletasuna. Uste du herritarrei galdetu egin behar zaiela eta gainerako guztia demagogia dela.

Oier Iturralde pregunta al equipo de gobierno por qué tiene miedo a consultar a los vecinos. Cree que tiene miedo a las decisiones de la mayoría de Getxo y de los vecinos de Romo. Cree que ahora que están realizando consutas en otros municipios no entiende por qué no se realiza a los vecinos en una cuestión tan importante. Indica que EH Bildu apoya el mantenimiento de la Nagusien Etxea tal como opinaban los expertos y critica la afición a la especulación y a los acuerdos con empresarios que se dan desde el equipo de gobierno. Cree que hay que preguntar a los vecinos y todo lo demás es demagogia.

Teresa Escalantek adierazi du alderdi sozialistak askotan ekarri dituela osoko bilkurara Romoko Bizilagunen Elkartearen proposamenak eta Gobernu Taldearen jarduna Nagusien Etxearen zuzendaritzarekin adostu dela eta hark ordezkatzen dituela bazkideak. Hauteskundeetan proiektu honek herritarren babes handia izan du eta jada amaitzeko zorian dago. Uste du mozioa ez dela argia galderari dagokionez. Aurretik informazioa nola emango litzatekeen edo Nagusien Etxea lekualdatzeak dakarrenaz informaziorik emango litzatekeen ere ez omen dago garbi, etxebizitza sozialak desagertzeari dagokionez. Horrez gain, ez da adierazten nork izango lukeen botoa emateko eskubidea, izango lukeen kostu ekonomikoa… Herritar gehienen babesa duen proiektuaren alde daude.

Teresa Escalante indica que el grupo socialista ha traído al Pleno en muchas ocasiones propuestas de la Asociación de Vecinos de Romo y que las actuaciones del equipo de gobierno se han consensuado con la junta de la Nagusien Etxea, que representa a los socios. En las elecciones este proyecto ha logrado un gran apoyo vecinal y está ya a punto de finalizarse. Opina que la moción no es clara respecto a la pregunta ni cómo se informaría previamente ni se informaría acerca de lo que supone el traslado de la Nagusien Etxea en relación a la desaparición del parque de viviendas sociales, tampoco se indica quiénes trandrían derecho a voto, los costos económicos que supone, etc. Apoyan el proyecto que cuenta con el apoyo social mayoritario.

Koldo Iturbek adierazi du mozioak aditzera ematen duela Nagusien Etxea eraistea berehalako kontua dela, baina ez da hala. Izan ere, erabaki hori Udalbatzari dagokio, plangintza aldatzea baitakar, eta EAJk ez du argi bere jarrera. Eta hori jakinarazi zuen hauteskundeetako programan eta hitz emandakoa betetzeko lanean ari da orain. GUK taldearen hauteskunde programan ez da Nagusien Etxea aipatzen. EAJk ahalegin guztiak egingo ditu hauteskundeetako konpromisoak betetzeko eta proiektu hau Nagusien Etxeko ordezkariekin adostuta dago. Gehitu du Romo Kultur Etxeko azken fasean dagoela eta GUK taldeak ez zuela ezer esan bere hauteskunde programan kontu honen gainean. Gainera, uste du azaldu egin beharko luketela zergatik ez dauden etxebizitza babestuaren alde Romon. Berriro esan du GUK taldeak, hauteskundeetako programan, ez duela aipatzen ez Romo Kultur Etxea ez Nagusien Etxea, ez eta etxebizitza babestuen gaineko kontu bakar bat ere Romon. Gogora ekarri du Romo Kultur Etxeari dagokionez egin zen parte-hartze prozesua, eta egon ziren aho batezko adostasunak, bai adituen batzordearena, proiektuaren gainean, bai Udalbatzarena, hirigintzako antolamenduaren gainean. Amaitzeko, adierazi du GUK taldea berandu eta gaizki iritsi dela, eta berriro aipatu ditu Nagusien Etxeko erabiltzaileekin dauden akordioak.

Koldo Iturbe indica que la moción traslada la idea de que el derribo de la Nagusien Etxea es inminente pero no es así, ya que esa decisión corresponde al Pleno porque supone modificar el planeamiento y el PNV tiene clara su postura y lo hizo público en el programa electoral y trabaja para cumplir lo prometido. En el programa electoral de GUK no se nombra la Nagusien Etxea. El PNV va a poner todo su esfuerzo en cumplir sus compromisos electorales y este proyecto está consensuado con los representantes de la Nagusien Etxea. Manifiesta que se está ya en la última fase de la Romo Kultur Etxea y critica que GUK nada dijo en su programa electoral al respecto y tendrán que explicar por qué no apoyan vivienda protegida en Romo. Insiste en que GUK en su programa electoral no menciona ni el Romo Kultur Etxea ni el Nagusien Etxea ni ninguna cuestión sobre vivienda protegida en Romo. Recuerda el proceso participativo que se realizó respecto a la Romo Kultur Etxea y los acuerdos unánimes del comité de expertos respecto al proyecto y del Pleno respecto a la ordenación urbanística. Finaliza indicando que GUK llega tarde y mal e insiste en los acuerdos con los usuarios de la Nagusien Etxea.

Santiago Sainzek adierazi du sortu nahi diren etxebizitzak oraindik ez direla esleitu eta Gobernu Taldea Romo Kultur Etxeko hirugarren solairua hutsik gelditzearen beldur dela. Galdetu du zergatik eutsi behar zaien Errekaganeko pabiloiei eta Nagusien Etxeari ez. Gehitu du hauteskundeetako programa ez dela

Santiago Sainz indica que las viviendas que se pretenden crear aún no han sido adjudicadas y que el equipo de gobierno tiene miedo a que la tercera planta de la Romo Kultur Etxea quede vacía. Pregunta por qué los pabellones de Errekagane se mantienen y la Nagusien Etxea no. Manifiesta que el programa electoral no es vinculante ya

bete beharrekoa, gerta baitaiteke boto-emaileak lan horren alde ez egotea.

que puede ser que los votantes no estuvieran a favor de la obra.

Raquel Gonzálezek esan du Alderdi Popularrak argi duela Nagusien Etxeko erabiltzaileek ez dutela lekuz aldatu nahi, zuzendaritzak hori onartu duen arren. Romo Kultur Etxeko hirugarren soilairuan egoteak larritu egiten ditu, eta, gainera, jarduera desberdinak egiteko, beste solairuetara gora eta behera ibili beharko dute. Jatorrizko proiektuak Nagusien Etxearen aldi baterako kokapena aurreikusten zuen, egungo kokapena berritzen zen bitartean, baina Romo Kultur Etxeko kostu handiak eraikinari eusteko eta hura birgaitzeko aukera horiek guztiak bazterrean utzi ditu. Gogora ekarri du EAJren proiektua aukeratu ez zuten herritarrak ordezkatzen dituela oposizioan, eta gehiengoa direla udalerrian. Berriro esan du EAJk osoko bilkurara beharrezkoak diren proiektuak ekartzen dituela eta taldeek sostengua ematen dietela, baina gero tramankulu handiak eginarazten dituela, besteak beste, Romo Kultur Etxea eta Getxo Antzokia.

Raquel González manifiesta que el grupo popular tiene claro que los usuarios de la Nagusien Etxea no quieren cambiar de sitio aunque la directiva lo haya aprobado. Estar en la tercera planta de la Romo Kultur Etxea les angustia y además para realizar las actividades van a tener que ir trasladándose a diferentes plantas. El proyecto original contemplaba una ubicación temporal de la Nagusien Etxea en tanto se reformaba su ubicación actual pero el gran presupuesto del Romo Kultur Etxea ha consumido todas esas posibilidades de mantenimiento y rehabilitación del edificio. Recuerda que la oposición representa a los vecinos que no optaron por el proyecto del PNV y son mayoritarios en el municipio. Insiste en que el PNV trae al Pleno un proyecto que es necesario y que los grupos lo apoyan pero que posteriormente ejecuta grandes mamotretos como la Romo Kultur Etxea y el Getxo Antzokia.

Enrique Pradak eskatu dio Gobernu Taldeari mozioa manipulatzeari utz diezaiola eta kontsuta egin diezaiela herritarrei, orain ez baita egokia etxebizitza babestuez hitz egitea. Gogora ekarri du euren adierazpenetan beti esan dutela herritarrek erabaki behar dutela. GUK taldea egungo proiektuaren, Romo Kultur Etxearen, kontra dago, ez Romon kultur etxe bat egitearen kontra. Irailean egin zuten eztabaidan, Nagusien Etxeko bazkideek esan zuten zuzendaritzak ez ziela kontsultarik egin. Etxebizitza babestuei dagokienez, GUK ez dago aurka. Galdetu dio Gobernu Taldeari non dauden 2009ko Etxebizitza Planean iragartzen zituen etxebizitzak eta

Enrique Prada pide al equipo de gobierno que deje de manipular la moción y que se consulte a los vecinos ya que ahora no correponde hablar de viviendas protegidas y recuerda que en sus manifestaciones han dicho siempre que los vecinos deben decidir. GUK está en contra del proyecto actual de la Romo Kultur Etxea y no de una Kultur Etxea en Romo. En el debate que hubo en septiembre los socios del Nagusien Etxea dijeron que la junta directiva no les había consultado. Respecto a la vivienda protegida, GUK no se opone y pregunta al equipo de gobierno dónde estan las viviendas que anunciaba el Plan de Vivienda del año 2009 y por qué el dinero del Patrimonio Municipal

zergatik bideratu duen Lurzoruaren Udal Ondarearen dirua Getxo Antzokira eta ez etxebizitza babestuak egiteko lurzorua erostera.

del Suelo se ha destinado al Getxo Antzokia y no a la compra del suelo para vivienda protegida.

Koldo Iturbek berretsi du, etxebizitza babestuei dagokienez, Nagusien Etxeko orubean etxebizitza babestuak eraikitzearen kontra dagoela GUK. Berriro esan du GUK taldearen hauteskunde programan ez dela ezer ageri Nagusien Etxearen eta Romo Kultur Etxearen gainean, ez eta Romoko kultura azpiegituren gainean ere. Uste du GUK kexak adierazteko jarrera horrekin bat egiten ari dela eta programan ez zuela ezer adierazten. Nagusien Etxeko zuzendaritzaren ordezkaritasuna zalantzan jartzea kritikatu du, hari begirunea galduta, bazkidetu guztien alde modu garrantzitsuan lan egiten duten pertsonek osatzen baitute. Era berean, ez du onartzen GUK taldeak bere egin nahi izatea Nagusien Etxeko bazkideen borondatea.

Koldo Iturbe se ratifica en que en lo relativo a vivienda protegida GUK está en contra de que en el solar de la Nagusien Etxea se edifiquen viviendas protegidas. Insiste en que en el programa electoral de GUK nada se dice de la Nagusien Etxea ni de la Romo Kultur Etxea ni de infraestructuras culturales en Romo. Estima que GUK se está subiendo al carro de la queja ya que en su programa nada decía. Critica que se ponga en duda la representatividad de la junta directiva de la Nagusien Etxea, faltándose al respeto a la misma cuando está integrada por un grupo de personas que trabajan de manera importante por todos los asociados, y tampoco admite que GUK se quiera apropiar de la voluntad de los asociados de la Nagusien Etxea.

Santiago Sainzek argitu du uste duela hauteskunde programak alderdia lotzen duela baina ez boto-emaileak.

Santiago Sainz clarifica que su mafiestación es que el programa electoral vincula al partido pero no a los votantes.

Teresa Escalantek gogora ekarri du, GUK taldearen aurreko mozio bati zegokionez, alderdi sozialista abstenitu egin zela, orduan eman ziren arrazoiengatik. Kritikatu du GUK taldeak bereganatu nahi izatea zer den baliozkoa ez zer ez adierazteko ahalmena eta herritarrek esaten dutenaren ordezkaritza.

Teresa Escalante recuerda que respecto a una moción anterior de GUK el grupo socialista se abstuvo por razones que se explicaron y critica que GUK se erija en la instancia que decida qué es lo válido y qué es lo que opinan los vecinos.

Enrique Pradak erantzun du gezurra dela GUK etxebizitza babestuen kontra dagoela. Berriro esan du GUK Nagusien Etxeko erabiltzaileek eta Romoko bizilagunek esaten dutenaren mende egongo dela, eta hori bera

Enrique Prada replica que es mentira que GUK está en contra de la vivienda protegida. Insiste en que GUK se somete a lo que decidan los usuarios de la Nagusien Etxea y los vecinos de Romo y pide eso mismo a todos los

eskatu die alderdi guztiei. Gehitu du eztabaidatu den gainerako guztiak ez duela inolako zerikusirik.

grupos, manifestando que todo el resto del debate nada tiene que ver.

Oier Iturraldek esan du alderdi bakoitzaren iritziak eta jarrerak argi daudela eta alderdi politikoren bat herritarren errealitatetik oso urrun dagoela. Kasu honetan, babestuko ez duten taldeak gehiengoa dira eta berriro galdetu dio Gobernu Taldeari zergatik den herritarrei galdetzearen beldur.

Oier Iturralde manifiesta que están claras las posturas de cada grupo y lo lejos que está algún grupo político de la realidad vecinal y en este caso los grupos que no apoyan son mayoría e insiste en preguntar al equipo de gobierno porque tiene miedo a preguntar a los vecinos.

Mozioa bozkatu da eta ez da onartu, aldeko botoak 9 izan baitira (GUK, EH Bildu, Ciudadanos), aurkakoak 11 (EAJ, PSE-EE) eta abstentzioak 5 (PP).

Sometida la moción a votación es rechazada al obtener 9 votos a favor, GUK, EH Bildu, Ciudadanos; 11 votos en contra; PNV, PSE-EE; 5 abstenciones, PP.

Miguel Ibabe eta Teresa Escalante osoko bilkuren aretotik atera dira.

Salen del salón de plenos Miguel Ibabe y Teresa Escalante.

19.- GUK ALDERDIKO UDAL TALDEAK AURKEZTUTAKO MOZIOA: WEBGUNEAREN ERABILERRAZTASUNA.

19.- MOCIÓN DEL GRUPO MUNICIPAL GUK S/LA ACCESIBILIDAD DE LA WEB.

Paula Amievak mozioa irakurri du. Adierazi du, mozioaren bidez, lortu nahi dela webguneko edukiak erabilerrazak izatea ikusteko edo entzuteko ahalmen urritasunen bat duten pertsonentzat eta, hartara, gizarteratzean aurrera egitea.

Paula Amieva da lectura a la moción. Indica que en la misma busca posibilitar que los contenidos de la web sean accesibles para las personas con discapacidad visual o auditiva y así avanzar en la inclusión social.

Amaia Agirrek erantzun du webgunea, zentzu zabal batean, erabilerraza dela eta, erabilerraztasunari dagokionez, dauden hiru mailetatik bigarrenean daudela. Maila gorena lortzeko lan egiten ari dira, eta, horrez gain, gizarteratze handiagoan aurrera egiteko programak ezartzeko aukera aztertzen ari dira.

Amaia Agirre replica que la página web, en un sentido amplio, es accesible y están en el segundo nivel de los tres existentes en accesiblidad. Se está trabajando para alcanzar el máximo nivel y también se está estudiando la posibilidad de implantar programas que avancen en una mayor inclusión social.

Paula Amievak erantzuna eskertu du eta, era berean, eskatutakoa kontuan

Paula Amieva agradece la respuesta y también que se tenga en cuenta lo

hartzea, nahiz eta, adierazi duenez, gabeziak dauden, besteak beste, azaldu dituztenak.

solicitado aunque manifiesta que existen deficiencias como las que ya han indicado.

Arantza Gutiérrezek azalpenak eskertu ditu eta adierazi du, besteak beste, EHUn erabiltzen duten programak bermatuko lukeela baita euskararen presentzia ere. Eskatu du entzuteko arazoak dituzten pertsonen erabilerraztasunean aurrera egiteko eta gehitu du hainbat programak, esate baterako, EHUn erabiltzen dituztenek, zeinu hizkuntzakoek (edukia azaltzeko), erabilerraztasuna errazten dutela.

Arantza Gutiérrez agradece las explicaciones e indica que un programa como el que usa la EHU/UPV garantizaría también la presencia del euskera. Pide que se avance en la accesibilidad a personas con problemas auditivos e indica que existen programas como los que se usan en la EHU/UPV que facilitan el acceso como los del lenguaje de signos explicando su contenido.

Mozioa bozkatu da eta emaitza hau izan da: aldeko 9 boto –GUK, EH Bildu, Ciudadanos– eta 14 abstentzio –EAJ, PP, PSE-EE–.

Sometida la moción a votación obtiene el siguiente resultado: 9 votos a favor, GUK, EH Bildu, Ciudadanos; 14 abstenciones, PNV, PP, PSE-EE.

Gehiengoak onartutako mozioak:

Por mayoría fue aprobada la siguiente moción:

Getxoko Udalaren webgunea irisgarria izan behar dela uste dugu, desgaitasunagatik gizarte bazterkeriako egoeran dauden pertsonek gainerako herritarrek duten informazio bera jaso ahal dezaten.

Creemos que la web del ayuntamiento de Getxo debe ser accesible para que aquellas personas que se encuentran en situación de exclusión social por discapacidad puedan tener la misma información de la que dispone el resto de la ciudadanía.

Beraz, Getxoko GUK taldeak ondorengo ERABAKIA proposatzen du:

Por tanto, desde GUK Getxo proponemos el siguiente ACUERDO:

1.- Udalaren webgunea ikusmeneko desgaitasuna duten pertsonentzat irisgarria izan dadila; hala, atal bakoitza entzunezko irakurketara egokitu beharko zen.

1.- Que la web municipal sea accesible para personas con discapacidad visual adaptando cada uno de los apartados a lectura auditiva.

2.- Osoko bilkurek azpitituluak izan ditzatela, entzuteko desgaitasuna duten pertsonek osoko bilkuran zer aztertzen ari diren ulertu ahal dezaten.

2.- Que los plenos sean subtitulados para que las personas con discapacidad auditiva puedan comprender lo que se está tratando en dicho pleno.

3.- Egokitzapen horiek ahalik eta bizkorren egin daitezela, alderdi horietan gizarteratzearen aldeko apustua egin ahal izateko.
Miguel Ibabe eta Teresa Escalante itzuli egin dira.

3.- Que estas adaptaciones se hagan lo antes posible para poder apostar por la inclusión social en estos aspectos.

Se incorporan Miguel Ibabe y Teresa Escalante.

20.- GETXO-EH BILDU ALDERDIKO UDAL TALDEAK AURKEZTUTAKO MOZIOA: MENDIEN ERAENTZA

20.- MOCIÓN DEL GRUPO MUNICIPAL EH BILDU S/EL RÉGIMEN DE LOS MONTES.

Arantza Gutiérrezek mozioa irakurri du.

Arantza Gutiérrez da lectura a la moción.

José Luis Landak uste du Mendien Legearen 63. artikuluak ahalbidetu egiten duela, salbuespen gisa, mozioan planteatzen dena, baina gehitu du ez daudela ados jarduketa horiei ateak zabaltzeko adierazpenarekin. Xedapenen atalean jasota dagoenarekin bat datoz, eta esan du deia ez zaiola Eusko Jaurlaritzari egin behar, foru aldundiei baizik, kontuan hartuta Lurralde Historikoen Legeko eskumenak (nahiz eta haiei, talde gisa, arrazoizkoagoa iruditzen zaien eskumenak Jaurlaritzari egokitzea). Hori dela-eta, mozioaren aldeko botoa emango dute.

José Luis Landa estima que el art. 63 de la Ley de Montes hace posible, con carácter excepcional, lo que se plantea en la moción pero no comparten la expresión de que abran las puertas a dichas actuaciones. Están de acuerdo con lo que se recoge en la parte dispositiva e indica que el llamamiento no hay que hacerlo al Gobierno Vasco sino a las diputaciones forales en base a las compentencias de la LTH, aunque a ellos como grupo les parecería más razonable que las competencias fueran del gobierno y por esa razón votarán a favor de la moción.

Enrique Pradak jakinarazi du mozioa babestuko dutela, bai edukiarekin ados daudelako, bai suteak gertatzea saihesteko, besteak beste, berriki Berangon gertatutakoa bezalakoak. Amaitzeko, gehitu du Getxon gelditzen den mendi zati txikia babestu egin behar dela.

Enrique Prada indica que apoyarán la moción por compartir su contenido y para evitar que se produzcan incendios como el reciente de Berango. Finaliza indicando que hay que proteger en Getxo el poco monte que queda.

Joseba Arreguik adierazi du proposamenarekin bat datorrela, hirugarren puntuan izan ezik, eskumen horiek Foru Aldundiari baitagozkio. Gaineratu du Euskadiko ingurumen eta

Joseba Arregui manifiesta que comparte la propuesta excepto en el punto tercero ya que estas competencias son de la Diputación Foral. Añade que la normativa

hirigintza arloko araudiak eragotzi egingo duela mozioan kritikatzen den salbuespena aplikatzea.

medioambiental y urbanística de Euskadi impedirá la aplicación de la excepción que se critica en la moción.

Santiago Sainzek gogorarazi dio EH Bilduri kargua onartu zutela –legeak hala agindurik izan bazen ere– eta mozioaren lehen puntua ez zaiola legeriari egokitzen. Horrenbestez, kontrako botoa emango du. Mozioan kritikatzen den salbuespenari dagokionez, PP, UPyD eta UPN alderdien babesaren bidez sartu zen. PSOE abstenitu egin zen, eta gainerako taldeek kontrako botoa eman zuten. Mozioaren hirugarren puntua dela-eta, uste du ingurumenerako eskubidea oinarrizko eskubidetzat jotzea ezin dela halakotzat hartu, ingurumen inguruneen bilakaerarengatik eta giza jardueraren eraginarengatik. Arrazoibide juridikoak azaldu ditu, Giza Eskubideen Europako Auzitegiaren erabakien bidez, eta argudio juridiko konstituzionalak.

Santiago Sainz recuerda a EH Bildu que admitieron el cargo aunque fuera por imperativo legal y que el punto primero de la moción no se ajusta a la legalidad, por lo que votarán en contra. Respecto a la excepción que se critica en la moción, ésta se incorporó con el apoyo del PP, UPyD y UPN y la abstención del PSOE y el voto en contra del resto de los grupos. Respecto al punto tercero de la moción, estima que el reconocimiento como derecho fundamental del derecho al medio ambiente no puede ser considerado como tal por la evolución de los entornos medioambientales y la incidencia de la actividad humana, explicando los razonamientos jurídicos con pronunciamientos del Tribunal Europeo de Derechos Humanos y argumentaciones jurídicas constitucionales.

Mozioa bozkatu da eta emaitza hau izan da: aldeko 10 boto –GUK, EH Bildu, PSE-EE–, aurkako 6 boto –PP, Ciudadanos– eta 9 abstentzio –EAJ–.

Sometida la moción a votación obtiene el siguiente resultado: 10 votos a favor, GUK, EH Bildu, PSE-EE; 6 votos en contra, PP y Ciudadanos; 9 abstenciones, PNV.

Gehiengoak onartutako mozioak:

Por mayoría fue aprobada la siguiente moción:

Abenduaren 27 eta 28an Berangon eta Sopelan gertatutako sute larriek agerian utzi dute Mendien auzian badagoela zer hausnartu eta zer aldatu.

Los graves incendios que ocurrieron los días 27 y 28 de diciembre en Berango y Sopela han dejado en evidencia que en el asunto de los montes hay que reflexionar y cambiar ciertos aspectos.

Hainbat faktore izan dira nahastu egin direnak Uribe Kostako mendiak arriskuan jartzeko. Batetik, abenduan zehar izandako tenperatura altuak; bestetik, behe basoaren garbiketa ezak

Son varios los factores que se han dado y han hecho que los montes de Uribe Kosta estén en peligro. Por un lado, las altas temperaturas que hemos tenido en diciembre; por otro lado, el hecho de no

suaren hedapenean izandako erantzukizuna, eta azkenik, eta suaren kausa izan zitekeen uztailaren 20ko 21/2015 Legea, azaroaren 21 eko 43/2003 Mendiei buruzko eraentza aldatu egiten duena. Izan ere, Ingurumen eta Jasangarritasuneko Foru Diputatua den Elena Unzuetak berriki egindako adierazpenetan Ertzaintzaren ikerketaren arabera, 200 hektarea baino gehiago erre zituen sutea probokatua izan zela nabarmendu du.

haber limpiado el monte bajo ha ocasionado la expansión del fuego, y por último lo que podría ser la causa del incendio: la Ley 21/2015, de 20 de julio, por la que se modifica la Ley 43/2003, de 21 de noviembre, de Montes. De hecho, la Diputada Foral de Sostenibilidad y Medio Natural Elena Unzueta ha subrayado en las declaraciones que ha realizado recientemente que, según las investigaciones de la Ertzaintza, el incendio que quemó más de 200 hectáreas fue provocado.

Mendiei buruzko eraentza ezartzen duen azaroaren 21 eko 43/2003 aldatu egiten duen uztailaren 20ko 21/2015 Lege espainiarrak "sute espekulatiboei" atea parez pare zabaldu die. Orain arte indarrean zegoen legeak erretako basoguneen erabilera aldatzeko debekua sutea igaro eta gutxienez 30 urte pasa arte zabaltzen bazuen ere, lege berriak salbuespenak aurreikusi dizkio debeku horri. 21/2015 Legearen 50 artikuluari jarraiki Erkidego Autonomoek salbuespenez erretako basoguneen erabilera aldatu dezakete baldintza batzuk betetzen baldin badira. Ondorioz, bete beharreko zenbait ukanbehar jasotzen badira ere, basoen kaltera dator arauketa berria. Hots, ingurumenaren kaltera.

La Ley española 21/2015, de 20 de julio, que establece el régimen de Montes y por la que se modifica la Ley 43/2003, de 21 de noviembre, abre las puertas de par en par a los “incendios especulativos”. La ley vigente hasta el momento establecía la prohibición del cambio de uso durante 30 años de los espacios forestales incendiados; la nueva ley ha previsto las excepciones de dicha prohibición. Según el artículo 50 de la Ley 21/2015, con carácter excepcional las comunidades autónomas podrán cambiar el uso de los terrenos forestales incendiados siempre y cuando se cumplan ciertas condiciones. Por tanto, aunque se recogen algunas condiciones a cumplir, la nueva regulación perjudica a los bosques. Esto es, perjudica al medioambiente.

Espainiar Konstituzioaren 148.1.8 artikuluaren arabera mendien eta baso probetxamenduen eskumena Erkidego Autonomoek bereganatu dezakete. Hala ere, 149.1.23 xedapenaren arabera, estatuaren eskumen esklusiboa izango da oinarrizko arauketa ezartzea. Artikuluak berak esaten duen moduan baina, Erkidego Autonomoen esku geratzen da ingurumena babesteko

Según el artículo 148.1.8 de la Constitución Española las comunidades autónomas podrán asumir las competencias de los montes y aprovechamientos forestales. Sin embargo, según la disposición 149.1.23, el Estado tendrá competencia exclusiva para establecer la legislación básica. No obstante, tal y como establece el mismo artículo, queda bajo la responsabilidad

arau osagarriak aldarrikatzea. Gure kasuan, Gernikako Estatutuak 10.8 artikuluan jasotzen du eskuduntza hau. Testuingurua aurrekoa izanik, ingurumena babeste aldera urratsak emateko beharra egon badagoela uste dugu. Aurrekoagatik, GETXOKO UDALBATZAK honako aldarrikapenak bere egiten ditu:

de las comunidades autónomas establecer normas adicionales de protección del medio ambiente. En nuestro caso, esta competencia está recogida en el artículo 10.8 del Estatuto de Gernika. Teniendo en cuenta la situación descrita creemos que es necesario tomar medidas para cuidar del medioambiente. Debido a lo anterior, el AYUNTAMIENTO DE GETXO se adhiere a las siguientes reivindicaciones:

l. Euskal Autonomi Erkidegoak bere mendi eta basoen gaineko arauketa osoa ezartzeko eskumen esklusiboa izan beharko luke. Hots, ez da onargarria estatuak oinarrizko araugintza ezartzeko eskumena gordetzea.

1. La Comunidad Autónoma Vasca debería tener competencia exclusiva para establecer la regulación completa de sus montes y bosques. Esto es, no es admisible que el Estado tenga la competencia de implantar la legislación básica.

2. "Sute espekulatzaile"ei atea zabaltzen dien azaroaren 20ko 21/2015 Legearen ezegokitasuna adierazten dugu gure mendi eta basoak arrisku bizian jartzen baititu.

2. Expresamos la que la Ley 21/2015, de 20 de julio, que abre las puertas a los “incendios especulativos”, es inadecuada, ya que pone en grave peligro nuestros montes y bosques.

3. Ingurugiroaren eskubidea, oinarrizko eskubide gisa aitortua izan beharko litzatekeela uste dugulako, Eusko Jaurlaritzari dei egiten diogu publikoki adierazi dezan ez duela 21/2015eko Legearen 63. artikuluak azaroaren 21eko 43/2003 legearen 50. artikuluan barneratutako salbuespena baliatuko erretako mendi eta basoguneen erabilera aldatzeko, Konstituzioak berak 149.1.23 xedapenean ahalmen hori ematen baitio.

3. Puesto que consideramos que el derecho del medioambiente debería ser reconocido como un derecho fundamental, hacemos un llamamiento público al Gobierno Vasco para que dé a entender que no va a tener en cuenta la excepción incluida por el artículo 63 de la Ley 21/2015 en el artículo 50 de la Ley 43/2003 para cambiar el uso de los montes y terrenos forestales incendiados, competencia que le otorga la disposición 149.1.23 de la Constitución.

21.- GETXO-EH BILDU ALDERDIKO UDAL TALDEAK AURKEZTUTAKO MOZIOA: MILITARRAK GETXOTIK AT.

21.- MOCIÓN DEL GRUPO MUNICIPAL EH BILDU S/ RETIRADA DE MILITARES DE GETXO.

Oier Iturraldek mozioa irakurri du. Adierazi du badakiela Getxoko Udalbatza askotan agertu dela udalerrian militarrak egotearen eta haiek maniobrak egitearen kontra. Eskatu dio Gobernu Taldeari bat egiteko mozioarekin; izan ere, uste baitu, ziur asko, herritarrei ez zaiela gustatuko militarrak kaleetan ibiltzea.

Oier Iturralde da lectura a la moción. Indica que conoce que el Pleno de Getxo en muchas ocasiones se ha pronunciado contra la presencia y maniobras militares en el municipio y pide al equipo de gobierno que se una a la moción ya que no cree que a los vecinos les guste que se paseen los militares por las calles.

Susana Andollok adierazi du bere taldeak militarren presentzia arbuiatzen duela, herritarrak beldurtzen dituztela eta ez dagoela justifikatuta haiek Getxoko kaleetan ibiltzea.

Susana Andollo manifiesta que su grupo rechaza la presencia militar, que asustan a los ciudadanos y no se justifican las razones de las mismas en las calles de Getxo.

Susana de Cosek, Alderdi Popularraren izenean, esan du Espainiako Armadako ibilgailuak Getxoko kaleetan ibiltzeak ez diola eragozpenik sortzen inori eta guztiz normaltzat jo behar dela. EH Bilduri gogora ekarri dio militarrak herrialde urrunetan egiten ari diren lana, pertsonen eskubideak babesteko. Bere iritziz, militarren presentziak ez du alarmarik eragin herritarren artean, eta gaineratu du handik hurbil gertatu diren azken suteetan indar armatuak laguntzen jardun direla. Ez du zentzurik suteetan laguntza eskatzeak indar armatuei eta gero arbuiatzeko idazkiak bidaltzeak. Bere ustez, edozein kasutan, eskertu egin beharko da azken urteetan egin duten lana.

Susana de Cos, en nombre del grupo popular, manifiesta que la presencia de vehículos del ejército español circulando por las calles de Getxo no molesta a nadie y debe considerarse normal. Recuerda a EH Bildu el trabajo que los militares están realizando en países lejanos para garantizar los derechos de las personas. No cree que la presencia militar ha causado alarma alguna en los vecinos y recuerda que en los últimos incendios cercanos han estado actuando fuerzas armadas. No tiene sentido que se pida el apoyo a las fuerzas armadas en los incendios y después remitirles notas de rechazo. Cree que en todo caso lo que habrá que hacer es agradecer la labor realizada en los últimos años.

Oier Iturraldek erantzun dio, suteetan militarrek gidatu zituzten hegazkinak zirela-eta, EH Bilduk hegazkinak nahi dituela baina bertako indarrek gidatuta. Amaitzeko, esan du Getxo bakearen aldeko eta militarren kontrako udalerria dela, eta ez dituela inolako indar armaturen maniobrak onartzen.

Oier Iturralde manifiesta que respecto a los aviones que pilotaron los militares en los incendios EH Bildu quiere aviones pero tripulados por fuerzas propias. Finaliza indicando que Getxo es un municipio pacifista y antimilitarista y no admite maniobras militares de ninguna fuerza armada.

Mozioa bozkatu da eta emaitza hau

Sometida la moción a votación obtiene

izan da: aldeko 8 boto –GUK, EH Bildu–, aurkako 6 boto –PP, Ciudadanos– eta 11 abstentzio –EAJ, PSE-EE–.

el siguiente resultado: 8 votos a favor, GUK, EH Bildu; 6 votos en contra, PP, Ciudadanos; 11 abstenciones, PNV, PSE-EE.

Gehiengoak onartutako mozioak:

Por mayoría fue aprobada la siguiente moción:

Urtarrilaren 20an Espainiar Armadak alarma eragm zuen Algortako herritarrengan, hiri- eremuan maniobra militarrak egin zituela-eta, Arrigunaga inguruan hain zuzen ere.
Ez da lehen aldiz espainar Armadak herritarron borondatearen gainetik inposizioaren erakustaldi bat egiten duela gure kaleetan, herritarron segurtasuna arriskuan jarriz eta artega eta beldurra eraginez.

Getxoztarrok ezin dugu onartu gerra-jokuak gure kaleetan, are gutxiago, Espainar Estatuaren inposizioaren adierazalea denean.

El día 20 de enero el ejército español provocó la alarma entre los vecinos/as de Algorta al realizar sus maniobras en una zona urbana, en la zona de Arrigunaga, concretamente.
No es la primera vez que el ejercito español efectúa una exhibición en nuestras calles sin tener en cuenta la voluntad de los ciudadanos/as, poniendo en peligro la seguridad de los mismos/as y causando inquietud y miedo.
Los/as ciudadanos/as de Getxo no podemos permitir estos juegos de guerra en nuestras calles, menos aún cuando representa la imposición del estado español.

Beraz, osoko bilkura honi honako adierazpen hau onartzeko proposatzen diogu:

1. Getxoko Udalak arbuiatzen ditu gure kaleetan indar armatuen presentzia eta maniobrak
2. Getxoko alkateak Defentsa Ministroari protesta ofiziala bideratuko dio.
3. Getxoko Udalak Getxo herri antimilitarista eta bakezale aldarrikatzen du.
4. Mozio honen edukia komunikabideei helaraziko dio, eta baita espainar Gobernuari ere.

Por consiguiente, solicitamos a este Pleno que se apruebe la declaración que proponemos a continuación:

1. El Ayuntamiento de Getxo rechaza la presencia y las maniobras realizadas por las fuerzas armadas en nuestras calles.
2. El alcalde de Getxo trasladará su protesta al ministro de Defensa.
3. El Ayuntamento de Getxo se proclama municipio antimilitarista y pacifista.
4. El contenido de esta moción se enviará a los medios de comunicación y al gobierno español.

Koldo Iturbek esku hartu du EAJren abstentzioa azaltzeko. Esan du ez dela halako kontuak gertatzen diren lehen

Koldo Iturbe interviene para explicar la abstención del PNV manifestnado que no es la primera vez que suceden estas

aldia, ez direla EAJren gogokoak eta 2006an erabaki bat hitzartu zutela eta oraindik hari eusten diotela. Erabaki hori irakurri du eta, harekin bat etorrita, alkateak Defentsa Ministeriora idatzi duela gehitu du, maniobren arrazoiak galdetzeko eta 2006ko erabakia helarazteko.

cuestiones, que no son del agrado del PNV, y que en el año 2006 se adoptó un acuerdo que lo mantienen, dando lectura a su contenido y que de conformidad con el mismo el Alcalde ha escrito al Ministerio de Defensa preguntando por las razones de las maniobras y trasladando el acuerdo de 2006.

José Luis Landak abstentzioa azaldu du, alderdi sozialistak ere 2006ko erabakia gogoan duela esanez. Zehaztu du ez dela gauza bera antimilitarismoa eta bakezaletasuna, aldeak azaldu ditu eta zalantzan jarri du udalerria bakezaletzat jotzea.

José Luis Landa explica la abstención porque el grupo socialista también se remite al acuerdo del año 2006 y matiza que no es lo mismo antimilitarismo y pacifismo, explicando sus diferencias, y duda de la consideración de pacifista del municipio.

22.- GETXO-EH BILDU ALDERDIKO UDAL TALDEAK AURKEZTUTAKO MOZIOA: ERREFUXIATUAK.

22.- MOCIÓN DEL GRUPO MUNICIPAL EH BILDU S/LOS REFUGIADOS.

Arantza Gutiérrezek mozioa irakurri du. Gehitu du mozioak ez duela zalantzan jartzen egiten ari direna, baizik eta errefuxiatuei laguntzeko jarduketak babestean aurrera egin nahi dutela.

Arantza Gutiérrez da lectura a la moción. Manifiesta que la moción no pone en duda lo que se está realizando, sino que buscan avanzar en el apoyo a las actuaciones de ayuda a los refugiados.

Paula Amievak adierazi du mozioa babestuko dutela. Gogora ekarri du iraileko Gobernu Batzordearen adierazpenaz geroztik ez dela ezer egin eta une hartan hitzartutakoa gutxi iruditu zitzaiela. Onartu du zenbait arazok oztopatu egiten dutela egoera eta berretsi egin du bere taldeak laguntzeko duen borondatea.

Paula Amieva indica que apoyarán la moción y recuerda que desde el comunicado de la Junta de Gobierno de septiembre nada se ha hecho y en aquel momento lo acordado les pareció escaso. Reconoce que hay problemas que bloquean la situación y se reafirma en la voluntad de apoyo de su grupo.

Raquel Rodríguezek adierazi du errefuxiatuen drama izugarria dela baina, batzuetan, borondate gehiegikeriak eta nor bere kasa jarduteak arazoak eragiten dituela, alde onak baino gehiago. Hori dela-eta, uste du hobe dela modu ordenatuan eta

Raquel Rodríguez indica que el drama de los refugiados es tremendo pero que a veces el exceso de voluntariedad y las actuaciones por libre generan más problemas que ventajas, por lo que apuesta por una actuación ordenada y coordinada aunque es algo más lenta,

koordinatuan jardutea, nahiz eta polikiago joan gauza. Dena den, mozioaren aurkako botoa emango dute.

pero que no obstante no se opondrán a la moción.

Teresa Escalantek adierazi du mozioa zuzena iruditzen zaiela eta gogorarazi du Getxok bat egin zuela udalerri solidarioen sarearekin.

Teresa Escalante indica que les parece acertada la moción y recuerda que Getxo se incorporó a la red de municipios solidarios.

Santiago Sainzek esan du ondo iruditzen zaiola mozioa, baina gogora ekarri du Bozeramaileen Batzordeak, irailean, hitzartu zuela euskal erakundeak arduratzea koordinazioaz. Gehitu du Ciudadanos alderdiak eskatu duela Europako Parlamentuak Europa mailako funts bat sortzeko, laguntzeko, eta bai inbolukrazio handiagoa ekarriko duen Europako baterako politika.

Santiago Sainz indica que le parece bien la moción pero recuerda que la Junta de Portavoces en septiembre acordó que las instituciones vascas se encargaban de la coordinación. Indica que Ciudadanos en el Parlamento Europeo ha pedido la creación de un fondo europeo de ayuda y también una política europea común con mayor involucración.

Arantza Gutiérrezek adierazi du eman diren pausoekin eta hitzartu denarekin ados dagoela, baina, bere ustez, dena gutxi da eta aurrera egiten dena denok ados egonda eta modu antolatuan lan eginda aurreratu behar da.

Arantza Gutiérrez manifiesta estar de acuerdo con los pasos dados y lo acordado pero cree que todo es poco y lo que se avance sea con el consenso de todos y trabajando organizadamente.

Mozioa bozkatu da eta emaitza hau izan da: aldeko 10 boto –GUK, EH Bildu, PSE-EE– eta 15 abstentzio –EAJ, PP, Ciudadanos–.

Sometida la moción a votación obtiene el siguiente resultado: 10 votos a favor, GUK, EH Bildu, PSE-EE; 15 abstenciones, PNV, PP, Ciudadanos.

Gehiengoak onartutako mozioak:

Por mayoría fue aprobada la siguiente moción:

Mugarik Gabeko Medikuek berriki ezagutzera eman duten txostenaren arabera 2015 urtean milioi bat errefuxiatu baino gehiago heldu dira Europar Batasunera. 28 estatu kideetako gobernuek bere garaian 160.000 pertsonen egoera erregularizatzeko konpromisoa hartu zuten. Hala ere, egun soilik dira 272 babesean hartutako pertsonak.

Según un informe reciente dado a conocer por Médicos Sin Fronteras en 2015 han llegado a la Unión Europea más de un millón de refugiad@s. Los gobiernos de 28 estados se comprometieron en su día a regularizar la situación de 160.000 personas y, a día de hoy, sólo han sido acogidas 272.

Tamainako drama honi behar bezala heldu ordez, Europar Batasuneko zenbait estatuk (horien artean azkenak Suedia eta Danimarka) Schengen eremua pertsonentzat ixtea erabaki dute. Neurri hau are lazgarriagoa da kontuan hartzen badugu pasaden gabonetan esaterako bi mila errefuxiatu sartu zirela Europan eguneko.

Lejos de dar solución efectiva a un drama de semejantes dimensiones varios países de la Unión Europea (los últimos Suecia y Dinamarca) han decidido cerrar el espacio Schengen a la libre circulación de personas, una medida dramática si tenemos en cuenta que en las pasadas navidades, por ejemplo, han entrado en Europa en torno a los dos mil refugiad@s al día.

Europa milaka emakume eta gizonen kartzela bihurtu da. Euren bizitzak etorkizun hobe baten bila arriskuan jarri dituzten milaka pertsona horien ametsekin jositako hesia duen kartzela erraldoia.

Europa se ha convertido en un inmenso campo de refugiad@s, en una cárcel con alambres tejidas con los sueños de miles de hombres y mujeres que arriesgan sus vidas en busca de un futuro mejor.

Gure gobernuek haien neurrirako gerrak diseinatzen dituzte. Baina zoritxarrez bertako umeak eta herritar ahulenak dira joko anker eta lotsagabe horren partaide izatera behartu egiten direnak, xake joko baten pieza izango balira bezala. Gure gobernuek kontrolik gabeko taldeak eta herriaren interesak defendatzen ez dituzten ejerzitoak armaz josten dituzte, eta bertako biztanleek heriotzetik eta miseriatik ihes egiten dutenean ate guztiak ixten zaizkie, horma sendoak altxatuz eta errefuxiatuak pestea izango balute bezala tratatuz.

Nuestros gobiernos diseñan guerras y revueltas populares sobre un tablero de ajedrez donde las fichas son niños y niñas, gente humilde, pagan@s de intereses expúreos y obscenos. Nuestros gobernantes arman hasta los dientes a grupos incontrolados, a ejércitos que nunca defienden los intereses de los pueblos y, cuando los habitantes de las zona en guerra huyen de la muerte y de la miseria, les cerreamos todas las puertas, les levantamos muros y les tratamos como apestad@s.

Hondartzan itotako ume baten argazkiak lokartutako milioika pertsonen kontzientzia esnarazi zuen. Baina horrekin batera hipokresia kolektiboaren makina erraldoia martxan jarri zuen. Bruselako bulegoak maila altueneko bileren eskenatoki bihurtu ziren orduan kontzientziak garbitu eta elkartasunaren eta herri haserrearen emaria mozteko.

La fotografia de un niño ahogado en la playa despertó millones de conciencias dormidas pero también puso en marcha una gran maquinaria de hipocresía colectiva. Los despachos de Bruselas fueron escenario de reuniones al más alto nivel para blanquear conciencias e intentar taponar las gietas por donde manaba el agua de la indignación y la solidaridad.

Europar Batasuneko gobernuetako agintariek Europara heltzen ari ziren

Los y las gobernantes de la Unión Europea se repartieron l@s refugiad@s

errefuxiatuak haien artean banatu zituzten izen eta abizenik gabeko zenbakiak izango balira bezala, haien atzean zeukaten dramari muzin eginez. Baina Mugarik Gabeko Medikuek aste honetan bertan ezagutzera eman dutenez, banaketa hein horiek ere ez dira bete. Hitz onetatik eraginkortasun ezara igaro dira, eta hortik drama hau erabat ahaztera. Euskal Autonomi Erkidegoan hiru baino ez dira izan jaso diren errefuxiatuak, eta gure herrian bat ere ez.

que llegaban a Europa como si fueran números sin nombres ni apellidos, sin historias de dramas detrás. Pero ni esa cuota de reparto se ha cumplido tal y como ha dado a conocer Médicos Sin Fronteras esta misma semana. De las buenas palabras se ha pasado a la ineficacia y el olvido más absoluto. En la CAV sólo se han acogido a tres refugiad@s y ningun@ en nuestro municipio.

Aurreko guztiagatik, ezin dugu ikusle hutsak izango bagina bezala jarraitu, Getxoko Udalak elkartasunetik ekintzetara igarotzeko ekimena hartu behar du errefuxiatuentzako harrera programa zehatzak abiatuz.

Desde EH Bildu de Getxo creemos que no podemos permanecer con los brazos cruzados, que debemos ser agentes pro activos que conviertan la solidadridad en acciones prácticas, en programas de acogida efectivos.

Horregatik Getxoko Udalbatzak hurrengo akordio proposamena onetsi egiten du:

Por todo ello el grupo EH Bildu propone que el Pleno de este Ayuntamiento apruebe las siguientes actuaciones:

1.- Harremanak hasiko ditugu Getxotik edo Bizkaitik errefuxiatuen harrera eginez zonaldean lan egiten duten erakundeekin. Horrela modu bateratuan errefuxiatuen beharrizanei helduko dien ekinbidea diseinatuko da.

1.- Establecer contacto con organizaciones que, desde Getxo y/o Bizkaia trabajen en la zona en la atención a personas refugiadas y, de manera conjunta, diseñar una línea de actuación que afronte las necesidades de I@s refugiad@s.

2.-Adostuko diren ekimenak finantzatzeko helburuarekin reditu transferentzia ahalbidetuko da.

2.-Establecer una transferencia de crédito con el objeto de financiar las actuaciones que se acuerden.

Elena Coriak EAJren abstentzioa justifikatu du, mozioan egiten den justifikazioarekin bat badatoz ere, eskatzen dena egiten ari direla uste baitute, eta eskertu du aitortzea. Esan du eremu horietan jarduten diren erakundeekin lanean ari direla, ekarpen ekonomikoak barne hartuta, eta horrez gain getxoztarren sentsibilizazio soziala

Elena Coria justifica la abstención del PNV, ya que aunque comparten la justificación que se hace en la moción, creen que lo que se está solicitando se está haciendo y agradece que se reconozca. Manifiesta que se está trabajando con entidades que actúan en estos campos incluyendo aportaciones económicas y también trabajan en la

ere lantzen dutela.

sensibilización social de los vecinos y vecinas de Getxo.

23.- GETXO-EH BILDU ALDERDIKO UDAL TALDEAK AURKEZTUTAKO MOZIOA: ETXEKO URA KANPAINA GETXOKO OSTALARITZAN.

Maite Arraizak mozioa irakurri du.

José Luis Landak, Gobernu Taldearen izenean, zuzenketa transakzional bat aurkeztu eta irakurri du:

"1) Udalak edo udal erakunde autonomoek antolatzen edo jagoten dituzten ekitaldietan, ahal den bestean, ez da ura botilatan edaterik egongo.

2) Udaleko Osoko Bilkurak proposatzea nahi du, Tokiko Ingurumenaren Foroak edo haren mendeko den Hondakinen lantaldeak ura botilatan edatearen gaiari ekin diezaion.

3) Foroak berak edo lantaldeak kanpaina hasiarazi behar du, udalerriko edantegietan eta jatetxeetan txorrotako ura edateari eragitearren, eta hortarako, ostalaritzako profesionalei laguntzeko aukera emango die, baita uraren kudeaketan parte duten erakundeei ere, esateko moduan URA agenziari edo Bizkaiko Uren Partzuergoari."

Maite Arraizak zuzenketa onartu du.

Iñaki Amorrortuk adierazi du GUK taldeak mozioa babestuko duela, arlo ekologikoan aurrera egitea baitakar eta ostalarien iritzia aintzat hartzen baitu.

Santiago Sainzek adierazi du Bilbon H2O programa dutela, Etiopian ur putzuak eraikitzea babesteko iturriko ur kontsumoa bultzatuta, ostalaritzako

23.- MOCIÓN DEL GRUPO MUNICIPAL EH BILDU S/ CAMPAÑA DEL AGUA DOMÉSTICA EN LA HOSTELERÍA DE GETXO.

Maite Arraiza da lectura a la moción.

José Luis Landa, en nombre del equipo de gobierno, presenta una enmienda transaccional a la que da lectura:

"1) En los actos organizados o patrocinados por el ayuntamiento o sus organismos autónomos se evitará, en la medida de lo posible, el consumo de agua embotellada.

2) Este Pleno propone que en el Foro Local de Medio Ambiente o en el grupo de trabajo de residuos dependiente del foro, se aborde el tema del consumo del agua embotellada.

3) Que en el foro o grupo de trabajo se ponga en marcha una campaña para fomentar el consumo de agua del grifo en los bares y restaurantes del municipio. Para ello se buscará la colaboración de los profesionales de la hostelería y de otras entidades vinculadas a la gestión del agua tales como URA o el Consorcio de Aguas de Bizkaia."

Maite Arraiza admite la enmienda.

Iñaki Amorrortu manifiesta que GUK apoyará moción porque plantea avanzar en la línea ecológica y tiene en cuenta la opinión de los hosteleros.

Santiago Sainz indica que en Bilbao existe el programa H2O para apoyar la construcción de pozos de agua en Etiopia utilizando el consumo de agua

establezimenduekin lankidetzan egiten dena. Amaitzeko, adierazi du, nahiz eta mozioak ez duen aurkezten elkartasunezko alderdi bat, babestu egingo duela.

del grifo, en colaboración con los establecimientos hosteleros. Finaliza indicando que aunque la moción no presenta un aspecto solidario apoyarán la misma.

Iñaki Gamerok adierazi du Alderdi Popularra mozioaren kontra dagoela, ostalaritzaren jardueran sartzen delako. Dena den, ez du inolako arazorik ikusten planteatzen dena udal egoitzetan eta barneetan ezartzeko.

Iñaki Gamero manifiesta que el grupo popular está en contra de la moción porque se interfiere en la actividad hostelera, aunque no ve ningún problema a que lo que se plantea se implante en las dependencias municipales.

Maite Arraizak adierazi du zuzenketa transakzionalak argitzen duela ez dela inor behartzen, baizik eta erabilera sustatzeko kanpainak direla.

Maite Arraiza manifiesta que la enmienda transaccional clarifica que no se obliga a nadie sino que se trata de campañas para fomentar el uso.

Mozioa bozkatu da eta emaitza hau izan da: aldeko 20 boto –EAJ, GUK, EH Bildu, PSE-EE, Ciudadanos–, aurkako 5 boto –GUK– eta 9 abstentzio –PP–.

Sometida la moción a votación obtiene el siguiente resultado: 20 votos a favor, PNV, GUK, EH Bildu, PSE-EE, Ciudadanos; 5 votos en contra, PP.

Gehiengoak onartutako mozioak:

Por mayoría fue aprobada la siguiente moción:

2013ko apirilean URA agentziak, Kutxabanken Ekogunea fundazioak eta tokian tokiko ur partzuergoek txorroteko edo etxeko ura edateko kanpaina martxan jarri zuten Txingudiko eskualdean, Etxeko Ura izenburuan. Kanpaina horretan, bertako ostalariak gonbidatzen zituzten botilaratutako ura beharrean etxeko ura pitxerretan zerbitzatzera. Poliki poliki kanpaina beste bailara eta herritara hedatu zen, eta emaitzak oso positiboak izan dira, bai bezeroek harrerari dagokionez, bai, eta bereziki, plastikozko botilen erabileraren jaitsierari dagokionez.

En abril del 2013 la agencia URA, la fundación Kutxabank Ekogunea y los consorcios locales pusieron en marcha en la margen derecha de Txingudi la campaña Etxeko Ura, para dar impulso al consumo de agua de nuestras casas. En dicha campaña, invitaban a los hosteleros locales a que en lugar de servir agua embotellada lo hicieran en jarras llenas con agua del grifo. La campaña poco a poco fue extendiéndose a otras comarcas y localidades, y los resultados han sido muy positivos, tanto por la acogida de los clientes, como sobre todo por la disminución de las botellas de plástico.

Duela hilabete batzuk mozio bat aurkeztu genuen plastikozko botilak erabili beharrean, beirazko pitxerrak eta

Hace unos cuantos meses presentamos una moción para que en lugar de utilizar botillas de plástico se

edalontziak erabil genitzan Udalak antolatutako bilera eta ekitaldi guztietan. Leku batzuetan, esaterako, Kultur Etxean, aukera hori badago, baina ez da ohikoa mahaietan plastikozkoak ikustea, baita osoko bilkura honetan ere.

Gure ustez, edateko plastikozko ontzien erabilera larregi zabalduta dago.

Datu batzuk ematearren, esango dugu EAEn 4000 petrolio tona erregai erabiltzen direla urtero kontsumitzen diren 450 miloi ur botila ekoizteko.

Plastikozko botilen ekoizteak energia kontsumo handiak dakarzkigu eta iturriko urak baino 600 aldiz handiagoko C02 isuriak sortzen ditu. Gainera, baliabide garesti eta ez berriztagarria da. Ur litro bat edukitzeko ontzia egiteko 5 ur litro xahutzen dira eta birziklatzeko zaila eta garestia da.

Hori dela eta, honako eskaera hau egiten dugu onar dadin

1) Udalak edo udal erakunde autonomoek antolatzen edo jagoten dituzten ekitaldietan, ahal den bestean, ez da ura botilatan edaterik egongo.

2) Udaleko Osoko Bilkurak proposatzea nahi du, Tokiko Ingurumenaren Foroak edo haren mendeko den Hondakinen lantaldeak ura botilatan edatearen gaiari ekin diezaion.

3) Foroak berak edo lantaldeak kanpaina hasiarazi behar du, udalerriko edantegietan eta jatetxeetan txorrotako ura edateari eragitearren, eta hortarako, ostalaritzako profesionalei

emplearan jarras y vasos de cristal en todos los actos organizados por el ayuntamiento. En algunos sitios, en la Casa de Cultura, por ejemplo, existe esa posibilidad, pero no es habitual ver sobre las mesas envases de plástico, y también en este mismo pleno.

En nuestra opinión, los envases de plástico se utilizan demasiado.

Por dar unos datos, cabe señalar que en la CAV se emplean 4.000 toneladas de combustión de petroleo anualmente para producir 450 millones de botellas de agua para el consumo.

La producción de botellas de plástico nos acarrea un gran consumo de energía, y emite 600 veces más cantidad de CO2 que el agua del grifo. Asimismo, constituye un recurso caro y no renovable. Para fabricar un envase que contenga un litro de agua se gastan 5 litros de agua, es difícil de reciclar y resulta muy caro.

Por ese motivo, realizamos la siguiente solicitud para que se apruebe:

1) En los actos organizados o patrocinados por el ayuntamiento o sus organismos autónomos se evitará, en la medida de lo posible, el consumo de agua embotellada.

2) Este Pleno propone que en el Foro Local de Medio Ambiente o en el grupo de trabajo de residuos dependiente del foro, se aborde el tema del consumo del agua embotellada.

3) Que en el foro o grupo de trabajo se ponga en marcha una campaña para fomentar el consumo de agua del grifo en los bares y restaurantes del municipio. Para ello se buscará la

laguntzeko aukera emango die, baita uraren kudeaketan parte duten erakundeei ere, esateko moduan URA agenziari edo Bizkaiko Uren Partzuergoari.

colaboración de los profesionales de la hostelería y de otras entidades vinculadas a la gestión del agua tales como URA o el Consorcio de Aguas de Bizkaia.

24.- GETXO-EH BILDU ALDERDIKO UDAL TALDEAK AURKEZTUTAKO MOZIOA: ARENE AZPI KALEKO ZATI BATEAN AUTOAK GALERAZTEKO ETA OINEZKOENTZAT BIHURTZEKO PROPOSAMENA

Mozioa gai zerrendatik kentzen da.

24.- MOCIÓN DEL GRUPO MUNICIPAL EH BILDU S/PROPOSICIÓN PARA LA NO CIRCULACIÓN VIARIA EN TRAMO DE LA C/ARENEAZPI Y PARA SU PEATONALIZACIÓN.

Se retira la presente moción del orden del día.

25.- CIUDADANOS ALDERDIKO UDAL TALDE POLITIKOAK AURKEZTUTAKO MOZIOA: HEZKUNTZARAKO EKINTZAILETZA-PROGRAMA

Santiago Sainz jaunak ondorengo mozioa irakurri du.

Krisi garai honetan estatuko langabezia tasa % 22 ingurukoa da, eta ez dugu ahaztu behar enplegua gehienbat enpresa txiki eta ertainek sortzen dutela. Hain zuzen ere, herrialdean dauden 1,2 milioi enpresetatik % 99,6 enpresa txiki eta ertainak dira. 2003-2007 urteetan gertatutako boom ekonomikoan enpresek 2,3 milioi lanpostu sortu zituzten eta horietatik 1,3 ETEek sortu zituzten. Krisia bor-bor zegoen garaian, 2013ko urtarriletik 2014ko maiatzera bitartean, enpresek laurehun mila lanpostu baino gehiago sortu zituzten, eta horietatik hirurehun mila inguru mota honetako enpresei dagozkie.

25.- MOCIÓN DEL GRUPO MUNICIPAL CIUDADANOS S/LA CREACIÓN DE UN PROGRAMA DE EMPRENDIZAJE ESCOLAR.

Santiago Sainz da lectura a la siguiente moción:

En estos tiempos de crisis donde tenemos una tasa de desempleo que ronda el 22% en el estado, no hay que olvidar que los mayores creadores de empleo son las pequeñas y medianas empresas. Para ser exactos, de los 1,2 millones de empresas que tenemos en el país, el 99,6% son pequeñas y medianas. Durante el boom económico de 2003-2007, de los 2,3 millones de empleos creados por las empresas, 1,3 fue cosa de las PYMES. En plena crisis, durante el periodo de Enero de 2013 a Mayo de 2014, las empresas crearon más de cuatrocientos mil empleos, de los que a grandes rasgos, trescientos mil corresponden a este tipo de empresas.

Azken datuen arabera, 4.159 langabetu daude gure udalerrian. Kopuru hori murrizteko gure udalerrian enplegu eta aberastasun gehiago sortuko duen enpresa-eredu baten alde apustu egitea komeni da. Gure gazteei sormena, ardura eta berrikuntza baloreak erakutsi behar dizkiegu etorkizunean euren enpresa propioa eratzeko eta ekintzaileak izateko beldurra izan ez dezaten, baita euren eguneroko bizitzan lagungarri izango diren gaitasun eta ezagutzak ere.

Según los últimos datos, existen 4.159 parados en nuestro municipio. Conviene, para disminuir ese número, apostar por un modelo empresarial que nos ayude a generar más empleo y riqueza en nuestro municipio. Debemos inculcar a nuestros jóvenes los valores de la creatividad, la inquietud y la innovación para que el día de mañana no tengan miedo de crear su propia empresa y ser emprendedores o emprendedoras, así como para adquirir aptitudes y conocimientos que les ayudaran en su vida diaria.

Helburu handi hau sustatzeko modu bat batxilergoa eta erdi mailako heziketa zikloak eskaintzen diren ikastetxeetan programa ekintzailea abian jartzea da. Programa horretan ikastetxe bakoitzeko ikasleek, taldetan eta talde bakoitza irakasle batek tutoratzen duelarik, enpresa baten irudia eta egitura sortu beharko dute. Jarduera horrek enpresaren atal guztiak biltzen ditu (produktua, marketing, inbertitzaile posibleak, finantziazioa, etab.). Proiektu onenek saria jasoko dute eta ikastetxe parte-hartzaileek sorkuntza sustatzen duten erakunde gisa bereiziko dira.

Una forma de potenciar este ambicioso objetivo es poner en marcha un Programa de Emprendizaje en nuestros centros de Bachillerato y Ciclos Formativos de Grado Medio. En este programa, los alumnos de cada centro, en grupos y tutorizado cada grupo por un profesor, deberán generar la imagen y la estructura de una empresa. Esto incluye todas sus dimensiones (producto, marketing, posibles inversores, financiación…). Los mejores proyectos serían premiados y los centros participantes serían distinguidos como entidad de ayuda al emprendizaje.

Aipatutako programa trebatzaileentzako trebakuntzarekin osatuko da (tutoretza egiten duen irakasleari eskainiko zaio), eta parte-hartzaileei oinarrizko enpresa-kontzeptuei buruzko prestakuntza eskainiko zaie. Bestalde, sorkuntza eta enpresari buruzko hitzaldi informatiboak, eta ekintzaileen ezaugarri pertsonalak (lidergoa, sormena, talde-lana, etab.) indartzeko tailerrak eskainiko dira; halaber,

Este programa se completaría con formación de formadores (al profesorado tutor), y formación de participantes sobre conceptos empresariales básicos. Secundariamente, se preverán charlas informativas sobre emprendizaje y empresa, talleres de potenciación de cualidades personales del emprendedor (liderazgo, creatividad, trabajo en equipo…) y visitas a empresas del municipio para conocer de primera mano este mundo.

udalerriko enpresetara egingo dira bisitak mundu hori bertatik bertara ezagut dezaten.

ERABAKI PROPOSAMENA:

1.- Batxilergoa eta erdi mailako heziketa zikloak eskaintzen diren ikastetxeetako ikasle taldeekin (beti ere irakasleen baimena jaso duten ikasleak badira) programa ekintzailea abian jarriko da; ikasle horiek enpresari buruzko euren proiektu propioa sortu beharko dute. Ekimen horren helburua gure gazteen gaitasun ekintzailea garatzea da.

2.- Programa tutoreentzako trebakuntzarekin eta ikasleei emandako sorkuntzari buruzko oinarrizko prestakuntzarekin (ekonomiari, enpresari eta coachingari buruzkoa) osatuko da; era berean, alorreko adituek hitzaldiak eta gidatutako bisitaldiak antolatuko dituzte.

3.- Programa zeremonia batekin amaituko da; bertan proiektu onenak sarituko dira eta erakunde parte-hartzaileei diploma bana emango zaie.

Santiago Sainzek adierazi du Batxilergoko euskal curriculumean erreferentzia egiten zaiola ekintzailetza espirituari. Bere ustez, ekintzailetza sustatzea positiboa litzateke ibilbide profesionalerako eta mozioak planteatzen dituen programek hobetu egingo lukete prestakuntza, alor askotan.

Inazio Uriartek zehaztu du Getxoko langabezia %11,7koa dela eta bozketan abstenitu egingo direla. Gehitu du ikastetxeekin lankidetzan aritzeko asmoa dutela, baina egun Udalaren jardunak langabeziaren aurka egiteko eraginkortasun zuzen handieneko

PROPUESTA DE ACUERDO:

1.- Implementar un Programa de emprendizaje con grupos de alumnos de los diferentes centros de Bachillerato y CFGM de Getxo, autorizados por profesores, que pongan en marcha su propio proyecto de Empresa, con el objetivo de desarrollar el talento emprendedor de nuestros y nuestras jóvenes.

2.- Complementar el mencionado programa con formación a los tutores, formación en emprendizaje (económica, empresarial y de coaching) básica a los alumnos, conferencias y visitas guiadas por expertos del sector.

3.- Finalizar el programa con una ceremonia de Premios para los mejores proyectos y Diplomas para las entidades participantes.

Santiago Sainz manifiesta que en el currículo vasco de bachiller se hace referencia al espíritu emprendedor. Cree que el fomento del emprendizaje sería positivo para la realización profesional y opina que los programas que plantea la moción mejorarían la formación en muchos ámbitos.

Inazio Uriarte puntualiza que el desempleo en Getxo es del 11,7% y que se van a abstener en la votación. Indica que tiene intención de colaborar con los centros educativos pero actualmente la actividad municipal se centra en líneas de mayor efectividad directa frente al

ildoetan jartzen duela arreta. Amaitzeko, esan du mozioan proposatzen diren jarduerak erreferentziatzat hartzen dituela; izan ere, kontu honi ekiten zaionean, baloratu egin beharko baitira.

desempleo. Finaliza indicando que las actividades que se proponen en la moción las toma como referencias ya que cuando se aborde la cuestión deben ser valoradas.

Iñaki Amorrortuk, mozioari dagokionez, azaldu du Udalak hezkuntzaren arloan duen eskumen bakarra ikastetxeen mantenimenduari dagokiola. Curriculumari dagokionez, eskumena soil-soilik Eusko Jaurlaritzari dagokio, eta Batxilergoan Ekonomia irakasgaia dago (eta hartan lantzen dira halako gaiak) eta erdi eta goi mailako prestakuntza zikloetan ekintzailetzako ekonomiari buruzko irakasgai bat dute. Gehitu du Bizkaian badirela ekintzailetzako lehiaketak eta mozioak hezkuntzaren arloan diru kopuru handia gastatzea dakarrela. Bere taldearen iritziz, garrantzitsuagoak diren hezkuntza arlo batzuk daude, besteak beste, balioetan heztea, genero indarkeriari aurrea hartzea eta abar. Horrenbestez, kontrako botoa emango dute.

Iñaki Amorrortu, repecto a la moción, indica que la única compentencia del ayuntamiento en educación se refiere al mantenimiento de edificios escolares. Respecto al currículo la competencia exclusiva es del Gobierno Vasco y que en el Bachillerato existe la asignatura de Economía, donde se tratan estos temas y también los ciclos formativos de grado medio y superior, aún existe una asignatura sobre economía emprendedora. Manifiesta que en Bizkaia existen concursos de emprendizaje y que la moción supone un desembolso económico en el ámbito educacional que es importante y que desde la opinión de su grupo considera que hay otros ámbitos educativos más importantes como pueden ser la educación en valores, la prevención de la violencia de género, etc., por lo que votarán en contra.

Miguel Ibabe bat dator mozioko pronostikoaren zati handi batekin. Kezkaturik ikusten dute gazteek ekintzailetzarako gero eta interes txikiagoa izatea. Ez datoz bat planteatzen diren heziketa kontu jakinekin, alde batera utzirik Sustapen Ekonomikorako Arloak ikastetxeekin batera lan egitea, baina curriculumak osatuta ekintzaileek parte hartuta ikasleekin zuzenean lotuta.

Miguel Ibabe comparte gran parte del diagnóstico de la moción y ven con preocupación que los jóvenes cada vez quieran ser menos emprendedores. Las cuestiones educativas concretas que plantean no las comparten, sin perjuicio de trabajar con centros educativos desde el área de Promoción Económica, pero complementando los currículos con participación de emprendedores en relación directa con los alumnos.

José Luis Landak adierazi du ados dagoela EAJ eta GUK taldeek egindako adierazpenekin, eta kritikatu du alderdi batzuk ekintzailearen kontzeptua areagotzen ari direla, alderdi positiboa

José Luis Landa manifiesta que está de acuerdo con las manifestaciones realizadas por el PNV y GUK y critica que por algunos grupos se está magnificando el concepto de

baitu, aukera pertsonala den neurrian, baina mozioan handinahiaren, adorearen eta gazteen arabakitasunaren ondoriozko jarduketetara mugatzen dela. Bere iritziz, mozio honek, gainera, errealitate bat ezkutatzen du: dauden desberdintasun sozialak, gazteen aukerak baldintzatzen dituztenak. Gainera, planteatzen da babes publikoa beharrezkoa ez izatea, den-dena erabaki pertsonalen mende dagoela ulertzeagatik. Amaitzeko, kritikatu du hezkuntzaren arloan gutxiesten ari dela humanitateetan heztea –eta hori da pertsonaren irizpide askea eratzen duena–, prestakuntza praktikoen aurrean.

emprendedor, que tiene un aspecto positivo, en cuanto sea una opción personal, pero que en la moción se limita a actuaciones derivadas de la ambición, arrojo y determinación de los jóvenes. Opina que esta moción oculta también una realidad como son diferencias sociales que existen que condicionan las posibilidades de los jóvenes y también se plantea la innecesariedad de la protección pública por entender que todo depende de las decisiones personales. Finalmente critica que en el ámbito educativo se esté minusvalorando la educación en humanidades, que es lo que forma el criterio libre de la persona respecto a formaciones prácticas.

Ibon Rodríguezek uste du mozioari usain zentralista dariola eta ez dira fio ekintzaileen mitoaz. Izan ere, kasu askotan beste errealitate batzuk ezkutatzen baitira, besteak beste, langabezian gelditu diren pertsona askoren irtenbide bakarra. Ciudadanos alderdiaren proposamen ekonomikoak ezagutzen dituzte: beste modu batera aurkezten diren arren, iturri neoliberaletatik edaten dute, hala nola Alderdi Popularretik. Eta EH Bildu ez dator bat balio horiekin. Gehitu du beraiek pertsonen eta gizartearen zerbitzura dagoen ekonomia baten alde egiten dutela, ez ekonomia espekulatibo baten alde.

Ibon Rodríguez opina que la moción destila un sabor centralista y no se fían del mito de los emprendedores, ya en muchos casos ocultan otras realidades como que es la única salida de personas que se han quedado en desempleo. Conocen las propuestas económicas de Ciudadanos, que aunque con otra presentación, beben de las fuentes neoliberales como el Partido Popular y no son valores que EH Bildu comparte. Manifiesta que ellos apoyan una economía al servicio de las personas y de la sociedad y no una economía especulativa.

Santiago Sainzek adierazi du Ciudadanos edozein botere ekonomikotik independentea dela eta mozioak aukerak planteatzen dituela nahi duenak gehiago ikasteko aukera izan dezan. Irakaskuntza arautuan ez omen dira ikasten mozioak planteatzen dituen edukiak bezalakoak. Eduki horiek garatu ditu eta beste udalerri batzuetan izan dituzten jarduketen

Santiago Sainz manifiesta que Ciudadanos es independiente de cualquier poder económico y que la moción plantea posibilidades para que quien quiera pueda aprender más y ello requiere dedicar tiempo y en la enseñanza reglada no se aprenden contenidos como los que plantea la moción, pasando a desarrollar los mismos y aportando ejemplos de

adibideak aurkeztu ditu. Amaitzeko, zehaztu du planteatzen den gastua txikia, minimoa dela.

actuaciones en otros municipios. Finaliza indicando que el desembolso económico que se plantea es mínimo.

Mozioa bozkatu da eta ez da onartu, aldeko botoa bakarra izan baita (Ciudadanos), aurkakoak 8 (GUK, EH Bildu) eta abstentzioak 16 (EAJ, PP, PSE-EE).

Sometida la moción a votación es rechazada al obtener 1 voto a favor, Ciudadanos; 8 votos en contra, GUK, EH Bildu; 16 abstenciones, PNV, PP, PSE-EE.

26.- GUK ALDERDIKO UDAL TALDEAK AURKEZTUTAKO INTERPELAZIOA: UREZ HORNITZEKO SAREKO IHESAK.

26.- INTERPELACIÓN DEL GRUPO GUK S/ LAS FUGAS EN LA RED DE SUMINISTRO DE AGUA.

Iñaki Amorrortu jaunak esan duenez, 2012an, hau da, azkenengo urtean bildu diren datuak ikusita, ur ihesak %36 adinakoak izan dira; hortaz egin duen galdea hona: Zeintzuk asmo ditu Udalak urez hornitzeko sareak dituen ihesak gutxitzea nahi badu?

Iñaki Amorrortu indica que las fugas en el 2012, último año del que se tienen datos, fueron del 36% y pregunta ¿Qué plantes tiene el Ayuntamiento para reducir el porcentaje de fugas en la red de suministro de agua?

Alkateak esan dio Arloak helarazten dion informazioa emango diola eta, hortaz, eraginkorragoa dela halako gaiak Batzordean planteatzea. Gehitu du aurreko legegintzalditik ur sareari dagokion plan bat dagoela onartuta, jarduteko bost ildo dituena. Haietako batek errefereintzia egiten die sareko ur-ihesei. Argibide gehiago izateko, dagokion batzordera bideratu du.

El Alcalde le indica que le va a transmitir la información que le traslade el área, por lo que vé más efectivo que este tipo de cuestiones se planteen en la comisión. Manifiesta que desde la anterior legislatura hay un plan aprobado respecto a la red de agua que tiene cinco líneas de actuación y una de ellas se refiere a las fugas de la red y para mayor información le remite a la correspondiente comisión.

27.- GUK ALDERDIKO UDAL TALDEAK AURKEZTUTAKO INTERPELAZIOA: UDALAREN LURZORU-ONDAREA.

27.- INTERPELACIÓN DEL GRUPO GUK S/ EL PATRIMONIO MUNICIPAL DEL SUELO.

Interpelazioa gai zerrendatik kentzen da.

Se retira la presente interpelación del orden del día.

28.- GUK ALDERDIKO UDAL TALDEAK AURKEZTUTAKO INTERPELAZIOA: ALKATETZAKO AHOLKULARIAK.

Paula Amieva andreak ondorengo interpelazioa irakurri du:

1. Zergatik du Alkatetzako aholkulariak, Aitor Pinedo González jaunak, bere langela Santa Klara jauretxean, beheko solairuan hain zuzen, baldin eta 2015eko ekainaren 30ean osoko bilkurak erabakia hartu izan duen bezala, Zerbitzu Orokorretako Arloari atxikia badago eta hargatik haren lantokiak udaletxean egon behar badu?
2. Zergatik du Alkatetzako aholkulariak, Unai Mezo Mezo jaunak, bere langela Elkartegian, lehenengo solairuan hain zuzen, baldin eta 2015eko ekainaren 30ean osoko bilkurak erabakia hartu izan duen bezala, Zerbitzu Orokorretako Arloari atxikia badago eta hargatik haren lantokiak udaletxean egon behar badu?

Alkateak adierazi du administraria eta GUK-Getxo udal taldeko etorkizuneko aholkularia udaletxeari atxikita dauden arrazoi berberarengatik daudela EAJko aholkulariak, hori jasotzen baitu Lanpostuen Zerrendak. Baina alkateak aginduta, hainbat udal arlotako laguntza –besteak beste, hirigintzaren eta sustapen ekonomikoaren arloak–, eraginkortasunagatik, ukitzen duen arloan kokatzen da.

28.- INTERPELACIÓN DEL GRUPO GUK S/ LA UBICACIÓN DE LOS ASESORES DE ALCALDÍA.

Paula Amieva lee la siguiente interpelación:

1. ¿Cuál es el motivo por el que el asesor de Alcaldía Don Aitor Pinedo González tiene su despacho en el Palacio de Santa Clara, planta baja, cuando conforme al acuerdo plenario de 30 de junio de 2015 está adscrito al Área de Servicios Generales siendo su centro de trabajo la casa consistorial?
2. ¿Cuál es el motivo por el que el asesor de Alcaldía Don Unai Mezo Mezo tiene su despacho en el Elkartegi 1ª planta, cuando conforme al acuerdo plenario de 30 de junio de 2015 está adscrito al Área de Servicios Generales siendo su centro de trabajo la casa consistorial?

El Alcalde indica que por la misma razón que la administrativa y el futuro asesor del grupo municipal de GUK-Getxo están adscritos a la Casa Consistorial están también los asesores del PNV, porque así lo contempla la RPT, pero que encomendados por el Alcalde la asistencia a diferentes ámbitos municipales, como son el ámbito urbanístico y la promoción económica, por operatividad se ubican en las áreas afectadas.

29.- GETXO-EH BILDU ALDERDIKO UDAL TALDEAK AURKEZTUTAKO INTERPELAZIOA:

29.- INTERPELACIÓN DEL GRUPO EH BILDU S/EL SERVICIO DE GUARDERÍA EN ACTIVIDADES

HAURTZAINDEGI ZERBITZUA UDAL EKINTZETAN.

MUNICIPALES.

Maite Arraiza andreak ondorengo interpelazioa irakurri du:

Maite Arraiza da lectura a la siguiente interpelación:

2015eko apirileko Osoko Udal Bilkuran ondoko proposamena onartua izan zen:

En el Pleno Municipal de abril 2015 se aprobó la siguiente propuesta:

1- Getxoko Udalak diru partida bat gordeko du udalak antolatzen dituen foro, hitzaldi, tailer eta bestelako ekintza guztietan haurtzaindegi zerbitzua eskaini ahal izateko.
2- Lan poltsa bat zabaldu dezala, beharrezko baldintzak zehaztuz, nahi duten pertsona guztiak izena eman dezaten begirale lana egiteko.
3- Neurri hau Berdintasun Kontseiluaren onespenaz egin dadila, hurrengo bileran proposamen bezala eramatea bertan aztertu eta egokia ikusiz gero, onetsia izan dad in.

1- El Ayuntamiento de Getxo consignará una partida económica para poder ofrecer servicio de guardería en los foros, conferencias, talleres y demás actividades que organiza.
2- Abrirá una bolsa de trabajo, y determinará las condiciones necesarias, para que toda persona que quiera ser monitora pueda inscribirse.
3- Para que esta medida se tome con la aprobación del Consejo para la Igualdad, se llevará como propuesta a la siguiente reunión para que la puedan examinar y, si la consideran adecuada, la aprueben.

Garai hartan Gobernu Taldeak mota honetako proposamenak egiteko ez zela une egokia esan zuen horrelako gaiak hauteskunde programan planteatu behar zirela argudiatuz.

En aquella época el equipo de gobierno manifestó que no era el momento adecuado para hacer ese tipo de propuestas ya que esos temas debían plantearse en el programa electoral.

Jada zortzi hilabete pasa dira hauteskundeak igaro zirenetik. Horregatik berriz ere eskaera berdina luzatzen dugu eta Udal Gobernua interpelatu egiten dugu gai hau lehenbailehen Berdintasun Kontseilura eraman dezan, bertan aztertu eta erabakia har dadin.

Ya han pasado ocho meses desde las elecciones. Por esa razón, volvemos a realizar la misma petición e interpelamos al Gobierno Municipal para que lleve este tema cuanto antes al Consejo para la Igualdad, para que lo examinen y tomen una decisión.

Alkateak adierazi du kontuan hartu duela EH Bilduren iritzia eta jarrera. Gogora ekarri du Berdintasunerako IV. Plana bideratzen ari direla eta gogoeta horretan EH Bilduren iritzia sartuko dela.

El Alcalde manifiesta que toma cuenta la posición de EH Bildu y recuerda que se está tramitando el cuarto Plan de Igualdad y que en esa reflexión se va a incorporar la opinión de EH Bildu.

GALDE-ESKEAK

Ibon Rodríguezek galdetu du, kontuan izanik Urdulizko ospitalea inauguratuko dutela laster, Udalak badakien zentro hori abiarazteak eraginik izango duen Osakidetzak Getxon ematen dituen zerbitzuetan eta, era berean, eraginik izango duen garraio publikoko zerbitzuetan.

Alkateak erantzun dio oraindik zehaztu gabe daudela ospitale horren eragin eremuetako azken xehetasunak eta haien berri duenean erantzun ahal izango diola. Garraioari dagokionez, gogora ekarri du ez dela Getxoko Udalaren garraio publikoa, baizik eta Metro eta Bizkaibusi dagokiela. Dena den, haiek ez diote oraindik aldaketen gaineko informaziorik eman.

Enrique Pradak esan du ikastetxeen mantentze eskaerak daudela, sei hilabete baino gehiago daramatzatenak zain. Gobela ikastolaren eta San Martin ikastetxearen adibideak aipatu ditu. Eskatu du, ahal den neurrian, lehenbailehen gauzatzeko lan horiek.

Alkateak erantzun dio gogoan hartuko duela eskaera eta dagokion arloari helaraziko diola.

Gai gehiagorik ez dagoenez, Lehendakari jaunak bilkura bukatutzat eman du arratsaldeko zortziak eta hogeita hamabost minutu direnean. Bertan gertatutakoa, nik, idazkari nagusiak, jaso eta egiaztatu dut akta honetan eta alkate jaunak eta biok sinatu dugu. Eta nik, Idazkariak, fede ematen dut.

RUEGOS Y PREGUNTAS

Ibon Rodríguez pregunta que ante la próxima inauguración del hospital de Urduliz si por parte de la Alcaldía se tiene conocimiento si la puesta en marcha de dicho centro va a tener efectos en los servicios que Osakidetza presta en Getxo y también si va a tener efectos en los sistemas de transporte público.

El Alcalde le responde que todavía están sin concretar los últimos detalles de los ámbitos de influencia de dicho hospital y que cuando sepa podrá darle respuesta. En relación al transporte recuerda que no es un transporte público propio del Ayuntamiento de Getxo sino que corresponde a Metro y Bizkaibus, de los que todavía no tiene inforamación de cambios.

Enrique Prada indica que existen solicitudes de mantenimiento de centros de escolares que acumulan esperas de más de seis meses, citando el ejemplo de la ikastola Gobela y del colegio de San Martín y pide, que en la medida de lo posible, se acometan cuanto antes dichas obras.

El Alcalde le idica que toma nota de la petición que trasladará al área correspondiente.

Y no habiendo otros asuntos de que tratar, el Sr. Presidente levantó la sesión siendo las veinte horas y treinta y cinco minutos de este día, extendiéndose con su resultado la presente acta, firmando en unión mía el Sr. Alcalde, de todo lo cual yo, el Secretario, doy fe.